

MERKUR50^{ans}

Published by Luxembourg Chamber of Commerce www.cc.lu JANVIER 2025 Édition spéciale 50 ans



71 4 €
0 977024 184132

CHAMBER
OF COMMERCE
LUXEMBOURG



Véhicules
Utilitaires

Dès maintenant en prévente

The Transporter is back

Le nouveau Transporter
disponible à partir de 29.980 € htva

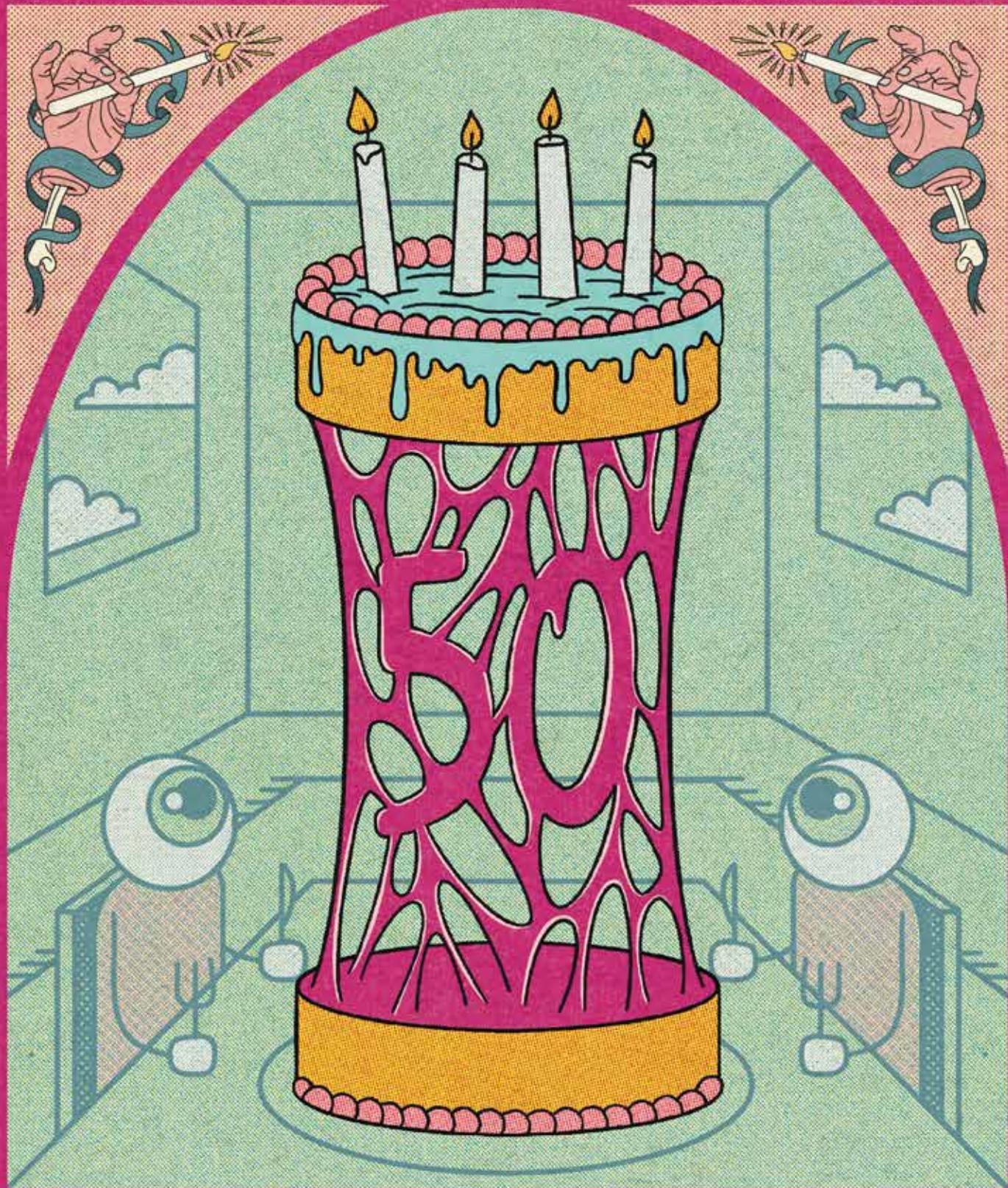


Bienvenue dans le futur du véhicule utilitaire :

le nouveau Transporter pose des jalons et vous ouvre de nouvelles possibilités. Doté du design original de Volkswagen Véhicules Utilitaires, de fonctionnalités utilitaires nettement améliorées et de nombreuses nouvelles caractéristiques prometteuses, il offre non seulement un confort de conduite et un volume de chargement encore plus importants, mais aussi une plus grande modularité.

Vous trouverez plus d'infos sur volkswagen-utilitaires.lu ou chez votre concessionnaire.

Consommation combinée nouveau Transporter (WLTP) : 8,9 - 7,1 l / 100 km. Émissions CO₂ combinées : 234 - 185 g/km. Les valeurs de consommation et d'émission indiquées ont été déterminées selon les méthodes de mesure prescrites par la loi. Pour plus d'informations, voir volkswagen-utilitaires.lu ou contactez votre concessionnaire Volkswagen. Photo non contractuelle. Sous réserve de modifications ou d'erreurs.



LX
XV

Julie Wägener is a Luxembourgish illustrator. Drawn to anything peculiar and strange, she creates compelling images with a hint of mystery. Wägener illustrated Merkur's cover pages from 2021 to 2023.

XX
V



06 **ÉDITORIAL** 06 — 09

- Fernand Ernster**
Président de la Chambre de Commerce 06
- Carlo Thelen**
Directeur général de la Chambre de Commerce 08

10 **CARTE BLANCHE** 10 — 15

- Luc Frieden**
Premier ministre
Président de la Chambre de Commerce de 2019 à 2023 10
- Michel Wurth**
Président honoraire de la Chambre de Commerce
Président de la Chambre de Commerce de 2004 à 2019 12
- Pierre Gramegna**
Directeur général du Mécanisme européen de stabilité
Directeur général de la Chambre de Commerce de 2003 à 2013 14

18 **COUVERTURES** 18

20 **MERKUR, 50 ANS D'ÉVOLUTIONS!** 20

Au fil de ses 50 années de vie, Merkur a connu de nombreux changements mais a toujours eu une ligne éditoriale claire : s'adresser d'abord aux femmes et aux hommes qui font l'économie du pays.

28 **POSTERS** 28

32 **UN IMMEUBLE POUR LA CHAMBRE DE COMMERCE** 32

34 **LA GRANDE ENCYCLOPÉDIE DE L'ÉCONOMIE LUXEMBOURGEOISE** 34 — 41

- Volume 1**
La grande transformation économique 35
- Volume 2**
L'Europe, l'Europe, l'Europe ! 37
- Volume 3**
La révolution numérique 38
- Volume 4**
Le temps des crises 39
- Volume 5**
Penser l'avenir... et agir ! 41

42 **TOUTE UNE ÉPOQUE...** 42



44 VISITES D'ENTREPRISES 44

Florilège, non exhaustif, des quelque 300 entreprises visitées par Carlo Thelen et les équipes de la Chambre de Commerce ...

58 PAROLES DE MEMBRES ÉLUS 58

60 UN ANNIVERSAIRE COMMUN 60 — 63

Eurotraduc 60
Soluger 62

66 50 ANS D'ACTUALITÉS DES ENTREPRISES 66

80 1975 AU LUXEMBOURG ET AILLEURS 80

84 GRANDES MISSIONS DE LA CHAMBRE DE COMMERCE 84

Tout au long de l'histoire de Merkur, des traces des grandes missions de la Chambre de Commerce se retrouvent au travers de la diversité des sujets traités.

98 MERKUR LES A RENCONTRÉS 98

Merkur a rencontré des personnalités aux expertises et expériences très variées. Morceaux choisis...

106 PORTRAITS D'ENTREPRENEURS 106

Album souvenir grâce au talent des photographes du magazine.

110 REMERCIEMENTS 110

112 UNE NOUVELLE PAGE AVEC MERKUR.LU 112

Plus d'informations :

Pour accéder aux archives du magazine, scannez le QR code



éditorial



Fernand Ernster

Président de la Chambre
de Commerce
depuis 2023

Depuis 1975, le magazine Merkur de la Chambre de Commerce retrace les réussites et évolutions marquantes de l'économie. En revisitant 50 ans d'histoire entrepreneuriale au Luxembourg dans cette édition spéciale, nous rendons hommage aux chefs d'entreprise et acteurs engagés pour une économie prospère.

« Depuis 50 ans, Merkur inspire, informe et rassemble la communauté entrepreneuriale. »

Le magazine Merkur porte bien son nom depuis 50 ans. À l'image du fameux dieu du commerce, il se veut faciliter les échanges autour d'un véritable carrefour d'idées et d'informations au service de la communauté entrepreneuriale. Notre volonté en tant que Chambre de Commerce est d'accompagner les dirigeants dans leurs réflexions stratégiques et choix opérationnels. Ainsi, depuis 50 ans, les grands dossiers thématiques, les analyses économiques pointues, les interviews et les portraits de chefs d'entreprise, sont pensés pour inspirer, informer et rassembler. La ligne éditoriale est tournée vers les expériences et les besoins des acteurs économiques pour créer un dialogue fructueux entre pairs.

Nous avons voulu mettre au centre les récits des acteurs économiques, leurs parcours, leurs succès tout comme leurs écueils. Nous voulions que Merkur soit une fenêtre ouverte sur le monde économique. La longévité du titre et un lectorat fidèle, de génération en génération, nous réjouissent vivement. Le succès du magazine repose sur

des échanges sincères pour renforcer l'écosystème entrepreneurial luxembourgeois. Je tiens ainsi à remercier chaleureusement toutes celles et tous ceux qui, par leurs témoignages, ont contribué à créer des liens au sein de la communauté business.

La force du magazine Merkur réside également dans sa capacité à évoluer. Sa maquette soignée et ses contenus éditoriaux ont su capter l'air du temps, faisant de chaque numéro un reflet fidèle de l'économie en mouvement. Les 50 ans de Merkur illustrent à la fois les tendances d'une époque et l'innovation permanente des entrepreneurs.

Désormais, l'équipe rédactionnelle de Merkur regarde vers l'avenir. En 2025, Merkur renforcera sa présence sur les canaux digitaux pour devenir une marque multimédia en phase avec les nouvelles habitudes de lecture et de mobilité. L'esprit restera en tout cas inchangé : continuer à rassembler celles et ceux qui font battre le cœur de l'économie luxembourgeoise.

En tant que président de la Chambre de Commerce et en tant que libraire, je ne peux qu'apprécier cette aventure éditoriale exceptionnelle. Merkur prouve qu'un magazine peut traverser les époques en favorisant l'esprit entrepreneurial et le partage d'expériences. Bravo à tous les contributeurs pour ces 50 ans, et longue vie à cette belle marque média !

« En 2025, le magazine renforcera sa présence sur les canaux digitaux pour devenir une marque multimédia. »

éditorial



Carlo Thelen

Directeur général de
la Chambre de
Commerce
depuis 2013

Ces 50 dernières années, le Luxembourg a connu une extraordinaire croissance démographique et économique. Véritable miroir de la communauté entrepreneuriale, le magazine Merkur a saisi, sur près de 400 numéros, les évolutions du tissu économique, tout en accompagnant les entreprises dans leurs constantes transformations.

Avec cette édition spéciale du magazine Merkur, nous rendons hommage à 50 ans d'évolution business, d'innovation et de développement au Luxembourg. Il faut dire que le Grand-Duché a connu une transformation fulgurante sur ces 5 décennies. Démographiquement, nous sommes passés de quelque 360.000 résidents en

« Depuis 1975, Merkur reflète les dynamiques du tissu entrepreneurial luxembourgeois, devenant un miroir fidèle de l'activité économique. »

1975 à désormais presque 700.000 personnes fin 2024. Sur cette même période, le pays a vu son PIB annuel passer de 2,9 milliards à quelque 80 milliards d'euros. Le nombre d'entreprises de l'économie marchande a pratiquement doublé pour atteindre 42.000 entités en 2024. Numéro après numéro, le magazine Merkur a été le témoin de ces évolutions et de la façon dont les dirigeants d'entreprise ont saisi de nouvelles opportunités.

En tant que directeur général de la Chambre de Commerce, j'ai la chance d'aller chaque semaine à la rencontre de chefs d'entreprise. Les visites sur le terrain m'amènent à découvrir des entreprises issues de tous les secteurs, de l'industrie au commerce, des services aux activités financières ou encore, des assurances à l'Horeca. Ces échanges sont une source d'inspiration continue. Ils me rappellent que derrière chaque projet, il y a une histoire humaine. C'est l'histoire d'un dirigeant, et régulièrement aussi d'une

famille d'entrepreneurs, qui font face à des choix stratégiques et doivent constamment se réinventer.

Le magazine Merkur raconte ces histoires, tout en offrant des analyses et conseils pour aborder de grandes évolutions telles que l'intelligence artificielle, le e-commerce, ou encore les défis intergénérationnels en entreprise.

Pour ce numéro anniversaire, nous faisons ainsi défiler les mutations des secteurs industriels, l'essor des services financiers, la digitalisation croissante, ou encore l'émergence des technologies vertes de ces dernières années. Cette vocation de Merkur d'être à la fois un témoin et un acteur de la dynamique économique reste plus que jamais pertinente. À l'heure où le Luxembourg et l'Europe traversent des transformations majeures – qu'il s'agisse des transitions numériques ou écologiques –, la publication de la Chambre de Commerce aide à mieux

comprendre ces enjeux et à connecter les entreprises entre elles.

À l'avenir, la marque média Merkur continuera d'évoluer sur des supports digitaux comme en format papier. Je nous souhaite que ce média reste un moteur d'inspiration pour celles et ceux qui font vivre notre économie. —

« Cette vocation de Merkur d'être à la fois un témoin et un acteur de la dynamique économique reste plus que jamais pertinente. »

carte blanche



Luc Frieden

Premier ministre
Président de la Chambre
de Commerce
de 2019 à 2023

Sans une économie forte et durable, il n'y a guère de progrès social et technologique. Par conséquent, la compétitivité d'une économie doit être assurée chaque jour à nouveau. C'est avec cette vision holistique que le Gouvernement s'engage à bâtir un avenir prospère pour tous et à moderniser notre pays.

« Le Luxembourg a besoin d'une économie compétitive afin de pouvoir financer notre modèle social ainsi que la transition énergétique et numérique ».

— Gouverner ne se fait pas dans la théorie, mais de façon concrète et en collaboration étroite avec ceux qui sont confrontés quotidiennement aux différents défis. Il est ainsi crucial d'inclure en amont les acteurs du terrain dans notre processus décisionnel. Cette inclusion est essentielle pour garantir que les décisions prises reflètent les besoins de la société et renforcent notre démocratie. Une approche qui s'est avérée fructueuse comme l'a démontré le paquet de mesures du Gouvernement concernant le logement. La Chambre de Commerce joue un rôle institutionnel indispensable dans cette dynamique.

Elle agit notamment comme force de propositions, interlocuteur du Gouvernement et *service provider* pour les entreprises. Nous avons besoin d'une économie compétitive pour financer notre système social et faire face aux nombreux défis tels que le changement climatique, la digitalisation ou encore les tensions géopolitiques.

Pour relever ces défis, nous avons besoin de former, d'attirer et de fidéliser les meilleurs talents. Nos écoles et notre université doivent jouer un rôle encore plus important à cet égard afin de former notre main d'œuvre

sur notre territoire. De son côté, l'État doit créer un cadre favorable. C'est la raison pour laquelle plusieurs mesures, à l'instar de la prime participative, le régime d'impatrié et les primes pour les jeunes en-dessous de 30 ans, ont été introduites ou étendues par ce Gouvernement.

Une main-d'œuvre qualifiée est aussi un prérequis pour stimuler l'innovation qui demeure la principale force motrice du progrès de notre société. Le Luxembourg doit investir davantage dans la R&D, tant au niveau public que privé. L'exploitation des données, notamment grâce à l'intelligence artificielle, est la clé pour augmenter notre productivité. Il revient à chaque entreprise de saisir cette opportunité, accompagnée par un État qui investit dans les infrastructures nécessaires et donne les incitations financières.

En parallèle, la base industrielle européenne est cruciale pour la stabilité et la croissance économique du continent. Si l'innovation doit être au cœur de l'avenir industriel, il est essentiel de s'attaquer à la charge réglementaire et administrative qui pèse sur nos entreprises. Par exemple, grâce au projet de loi *once-only*, le Gouvernement compte alléger

le fardeau bureaucratique permettant aux entreprises de se consacrer davantage à leur métier.

Face aux défis croissants, la coopération au sein de l'Union européenne et l'achèvement du marché intérieur sont plus cruciaux que jamais pour garantir la sécurité, la stabilité et la prospérité de notre continent. Ensemble, nous pouvons construire un avenir où la prospérité économique va de pair avec le bien-être social et la protection de notre environnement. —

« Gouverner ne se fait pas dans la théorie, mais en collaboration étroite avec les acteurs du terrain. »

carte blanche



Michel Wurth

Président honoraire de la
Chambre de Commerce
Président de la Chambre
de Commerce
de 2004 à 2019

Bravo à la Chambre de Commerce d'avoir édité depuis 50 ans avec grand succès Merkur, première publication sur la vie des entreprises au Luxembourg et témoin vivant du dynamisme de l'économie nationale. Au fil du temps Merkur a changé plusieurs fois de formule, reflétant ainsi les grandes mutations de la structure de notre économie et de son esprit entrepreneurial.

« Merkur, en tant que publication de toutes les entreprises affiliées à la Chambre de Commerce, retrace dans chacun de ses numéros leur savoir-faire et leurs innovations ».

———— Merkur est né avec l'irruption de la crise de la sidérurgie fin 1974 qui marquait un tournant décisif de l'économie luxembourgeoise, dominée depuis un siècle par une industrie flamboyante, innovatrice et vendant ses produits dans le monde entier. La génération d'aujourd'hui ne se rappelle plus que du temps de leurs grands-parents, le bien-être et le rayonnement du Luxembourg à l'international provenaient de l'exploitation du minerai de fer et de sa transformation en produits sidérurgiques - poutres, rails, palplanches, fil, tôles - qui sont à la base des infrastructures modernes et ont façonné la modernité en Europe et dans le monde. De surcroît, cette industrie était regroupée dans une seule entreprise, l'Arbed, qui comptait parmi les plus importants industriels dans le monde et représentait pendant plus de cent ans un poids dans l'économie nationale, similaire à ce qu'est aujourd'hui la place financière avec ses cent banques, ses milliers de fonds

d'investissement et ses grands auxiliaires que sont les cabinets d'avocats, les experts comptables et fiscaux, ses développeurs informatiques et autres prestataires.

La crise de la sidérurgie a marqué une rupture de l'histoire de l'économie luxembourgeoise dont Merkur est devenu à la fois un formidable témoin et un outil de choix au service de sa diversification. Merkur, en tant que publication de toutes les entreprises affiliées à la Chambre de Commerce, retrace dans chacun de ses numéros leur savoir-faire et leurs innovations et établit le lien entre elles et l'institution représentant l'intérêt économique général. Le contenu est hautement informatif en ce sens qu'il informe les lecteurs des changements dans le domaine législatif ou réglementaire, qu'il retrace l'activité internationale de la Chambre et met régulièrement l'accent sur la vie des entreprises affiliées et sur les grands dossiers impactant l'économie et la

société luxembourgeoises. La place réservée aux petites et moyennes entreprises dans le commerce, l'Horeca et les services est particulièrement intéressante pour le large public des lecteurs.

Alors que Merkur s'apprête à changer de formule éditoriale et de présentation, ses rédacteurs réussissent une fois encore à s'adapter au changement et aux nouvelles techniques de communication et à refléter à la fois l'évolution de l'activité de la Chambre de Commerce et de celles des entreprises luxembourgeoises. Je suis certain que cette transformation sera très appréciée par les nombreux lecteurs pour qui Merkur est une source d'information enrichissante et unique au Luxembourg. En ce sens, je souhaite un grand succès au nouveau Merkur qui plus que jamais est le reflet d'une économie luxembourgeoise dynamique et en évolution continue. ■

carte blanche



Pierre Gramegna

Directeur général du Mécanisme européen de stabilité

Directeur général de la Chambre de Commerce de 2003 à 2013

« Merkur : le messenger fidèle des entreprises »



Les dix années passées à la tête de la Chambre de Commerce de 2003 à 2013 m'ont profondément éclairé sur le monde de l'entreprise. Ce fut une expérience inoubliable. Ayant promu le commerce extérieur comme diplomate, le regretté Joseph Kinsch me proposa de diriger cette belle maison, un tournant clé dans ma vie professionnelle.

La Chambre de Commerce, dotée d'un mandat ancré dans la loi pour promouvoir l'intérêt économique général, regroupe des entreprises variées, des PME aux grandes entreprises mondiales. Trouver un dénominateur commun n'était pas toujours facile. Grâce au soutien de Michel Wurth, Président dès 2004, nous avons construit des ponts entre les membres et les fédérations professionnelles, reflétés dans les avis sur les projets de loi, en premier lieu ceux sur le budget annuel de l'État.

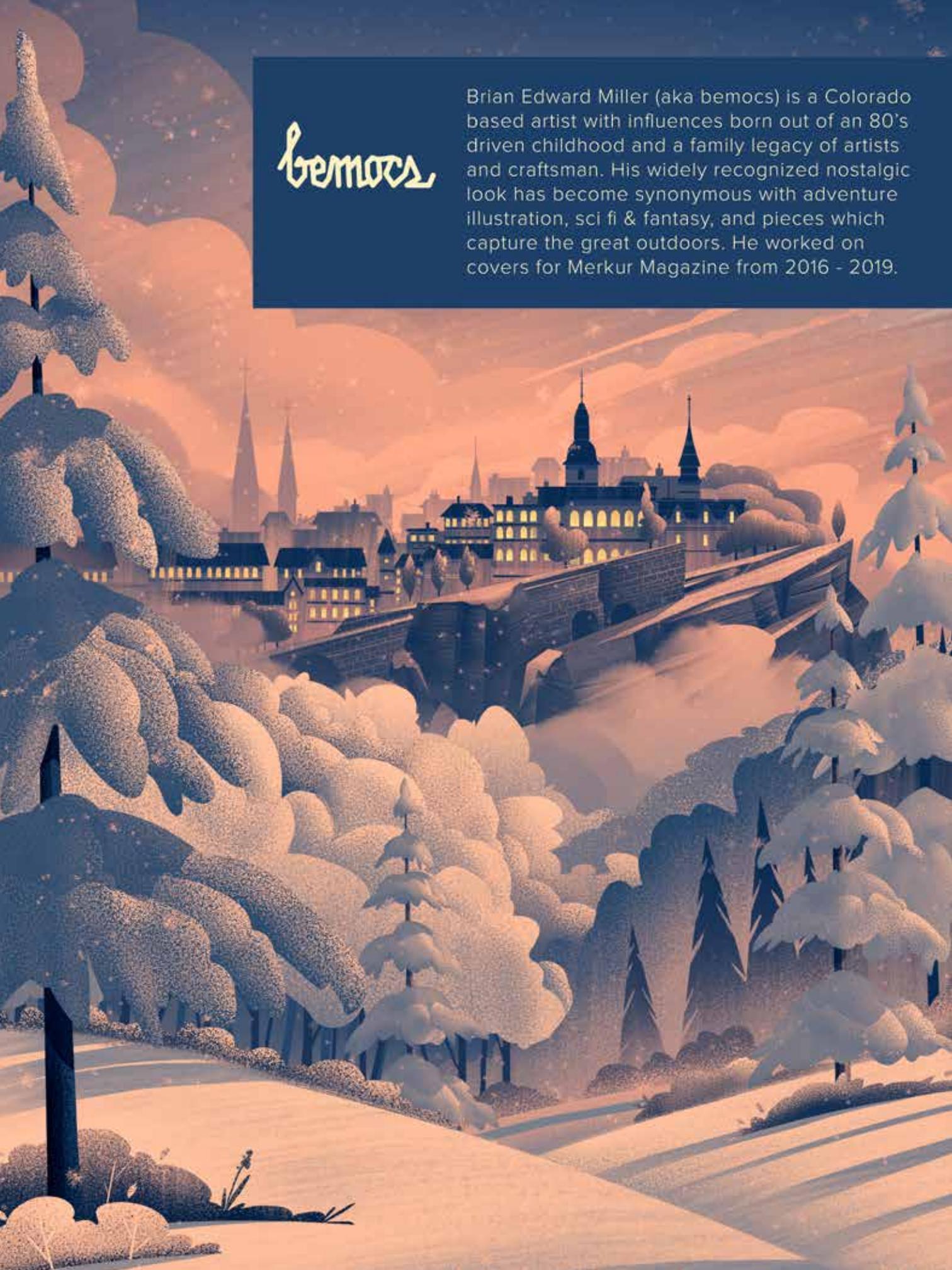
En 2004, S.A.R. le Grand-Duc Henri inaugura le nouvel immeuble au Kirchberg. Doté d'une architecture transparente, il est devenu un point de repère incontournable de la vie économique. Il a aussi accueilli maints chefs d'État et de gouvernement, de la Reine des Pays-Bas aux Premiers ministres Prodi ou Rocard et bien sûr tous les Premiers ministres et ministres de l'économie luxembourgeois.

Rencontrer des entreprises sur le terrain est essentiel. C'est ainsi que j'ai découvert le courage nécessaire pour diriger une startup ou une société, une vocation plus qu'un métier.

La Chambre de Commerce a laissé une place indélébile dans mon esprit. Chaque retour m'émeut, me rappelant la collaboration exceptionnelle avec des équipes professionnelles et les échanges fructueux

avec les membres élus de l'Assemblée plénière. En novembre dernier, nous y avons célébré le 10^e anniversaire de la Fondation IDEA, reconnue pour ses contributions aux réformes économiques, sociales et environnementales. Dans le monde fragmenté d'aujourd'hui, notre pays doit continuer à se moderniser pour rester compétitif, en ligne avec les recommandations des rapports Letta et Draghi.

Félicitations pour son 50^e anniversaire au Merkur, qui a illustré, capté et amplifié tout ce que je viens de décrire. Tel un fidèle messenger des entreprises! —



bemocs

Brian Edward Miller (aka bemocs) is a Colorado based artist with influences born out of an 80's driven childhood and a family legacy of artists and craftsman. His widely recognized nostalgic look has become synonymous with adventure illustration, sci fi & fantasy, and pieces which capture the great outdoors. He worked on covers for Merkur Magazine from 2016 - 2019.



MAKING TRAINING REAL. MAKING IT YOURS.

Arendt Institute



Training agenda 2025

arendt.com/arendt-institute/

couvertures



1975 | PREMIER MERKUR | Parution Août



1980 | MERKUR 01/1980 | Parution Janvier



2003 | MERKUR 09/2003 | Parution Septembre



2008 | MERKUR 03/2008 | Parution Avril

50 années de couvertures qui ont évolué au fil des époques

L'anniversaire de Merkur est l'occasion de redécouvrir les couvertures successives du magazine. D'abord inexistantes, puis adoptant la couleur et les montages photos, elles ont été dans les premiers temps le travail d'agences créatives avant d'être confiées à des artistes-illustrateurs à partir de 2016.



2021 | MERKUR 02/2021 | Parution Mar./Avr



2022 | MERKUR 01/2022 | Parution Jan./Fev



1982 | MERKUR 01/1982 | Parution Janvier



1989 | MERKUR 01/1989 | Parution Janvier



1992 | MERKUR 07/1992 | Parution Juillet



2015 | MERKUR 01/2015 | Parution Jan/Fev



2017 | MERKUR 02/2017 | Parution Mar/Avr



2020 | MERKUR 03/2020 | Parution Mai/juin



2023 | MERKUR 03/2023 | Parution Mai/Juin



2024 | MERKUR 05/2024 | Parution Sep/Oct

01. Brian Edward Miller aka bemocs. Création des couvertures de 2016 à 2020 (voir page 16).

02. Janis Andzans. Création des couvertures de 2020 à 2021 (voir page 30).

03. 04. Julie Wagener. Création des couvertures de 2021 à 2023 (voir page 03).

05. Charl Vinz. Création des couvertures de 2024 (voir page 64).

Merkur, 50 ans d'évolutions!

Au fil de ses 50 années de vie, Merkur a connu de nombreux changements mais a toujours eu une ligne éditoriale claire : s'adresser d'abord aux femmes et aux hommes qui font l'économie du pays.



Présentation

Le Grand-Duché de Luxembourg décline le record européen et, probablement, mondial du nombre de publications périodiques par rapport au nombre d'habitants. Cette profusion d'organes de presse débouche-t-elle une activité intellectuelle particulièrement intense, un intérêt exceptionnel témoignés à la chose publique? Je n'hésite pas à répondre: c'est à d'autres d'en juger, notamment à des observateurs du dehors, qui disposent des éléments d'information nécessaires pour faire des comparaisons valables. Mais à ma parité incontestable que cette abondance de journaux à périodicité plus ou moins espacée, reflète le caractère pluraliste d'une société qui assure la coexistence d'une multitude d'opinions et de manières de vivre.

En augmentant d'une unité le nombre des 371 périodiques publiés au Grand-Duché et recensés par la Bibliothèque Nationale, la Chambre de Commerce contribue à l'élargissement de cet éventail déjà si étendu. Elle pense que son apport sera utile aux quelques dix mille entreprises qui lui sont affiliées et constituent en même temps un enrichissement de notre presse professionnelle.

La décision de sa doter d'un organe de presse, la Chambre de Commerce ne l'a pas prise à la légère, mais après beaucoup d'hésitations et en consultation à de nombreuses reprises.

En effet, un grand écueil d'avis que dans un pays aux dimensions réduites, où les communications sont abondantes et les relations humaines particulièrement faciles, la publication d'un organe de presse ne s'imposait pas pour assurer le liaison entre la Chambre de Commerce et les entreprises qui lui sont affiliées. C'est d'autant plus que les organisations professionnelles qui groupent en associations libres les entreprises des principaux secteurs de l'économie disposent depuis longtemps de périodiques bien conçus, largement répandus et rédigés en fonction des besoins particuliers des secteurs en question. Il nous parut ainsi répondre qu'à côté de ces publications, et sans vouloir les dénigrer, une feuille émanant de l'organisation professionnelle centrale et officielle de toute l'économie industrielle et commerciale du pays au sens le plus large, avait sa place.

De plus en plus nombreux sont nos ressortissants qui trouvent que les avis de la Chambre

de Commerce, tenu conformément à la loi au sujet des projets de loi et de règlement ayant trait à la vie économique et sociale du pays, méritent une publicité plus large que leur seule diffusion auprès des membres de gouvernement, de la Chambre des Députés et du Conseil d'Etat. En effet, ces avis sont souvent le fruit de longs travaux, d'études et de recherches approfondies, de consultations multiples et de patientes concertations de points de vue parfois divergents. Leurs conclusions, par essence prudentes, visent à dégager la synthèse des intérêts sectoriels à la lumière de l'intérêt général. Il s'agit donc bien des faits de documents qui méritent d'être diffusés au-delà du cercle de ceux qui participent directement à l'élaboration des textes législatifs et réglementaires. Le nouvel organe de presse permettra de leur donner une publicité plus large en les reproduisant intégralement ou en résumé et en popularisant la présentation en cas de besoin.

En outre, on constate que l'économie, qui fait vivre le pays, est la grande inconnue. L'opinion publique ne se rend compte ni de la complexité de ses mécanismes, ni de l'importance relative des différents secteurs qui la composent. Il est nombreux problèmes qui lui sont posés, à cet égard, le nouveau périodique entend faire œuvre d'éclaircissement objectif et non passionné.

Les nombreuses interventions des pouvoirs publics sous forme de textes législatifs et réglementaires souvent longs et compliqués placent les chefs d'entreprises et surtout les petits patrons devant des difficultés souvent insurmontables. Il n'a de notre bulletin sera de faciliter leur tâche à cet égard. Par des exposés clairs et précis, par des informations constamment tenues à jour, le bulletin d'information de la Chambre de Commerce entend rendre plus accessibles aux entreprises qui l'ont à appliquer une réglementation tendant à devenir tous les jours plus compliquée et plus profuse. Il entend être un instrument de travail des entreprises, de leurs chefs, de leurs cadres et de leur personnel.

flamboyant la triple rôle de porte-parole des idées et des intérêts de l'économie libre, d'organe occasionnel d'information et d'instrument de travail, notre bulletin veut favoriser le dialogue entre l'économie d'une part, les administrations et les organismes publics d'autre part, et faciliter la communication permanente entre la Chambre de Commerce et ses ressortissants.

La Chambre de Commerce entend s'acquitter de cette tâche nouvelle dans un esprit ouvert et en vue d'un intérêt général. Parmi les organisations professionnelles du pays, elle présente la particularité de réunir en son sein une multitude de secteurs économiques dont les intérêts ne convergent pas toujours, et enfreint donc que, sur les pages de son bulletin, un



trouvés exposés des points de vue différents et, parfois, opposés. C'est la force de notre Chambre d'ouvrir la synthèse d'opinions et d'intérêts divergents au bénéfice de l'intérêt national.

Il n'est pas facile de trouver un nom à la nouvelle publication. Le titre que nous avons retenu après beaucoup d'hésitations n'a pas le mérite d'une grande originalité, mais présente l'avantage d'être bref et frappant. Il évoque le nom d'un être qui symbolise l'ensemble des activités du commerce, dans le sens le plus large, celui professionnel, que le mot «commerce» revêt dans le titre de notre Chambre. Ce message émis aux près de 100 entreprises affiliées au titre de nos publications périodiques. Dans des langues diverses, le titre de «Merkur» est l'un des plus anciens de l'histoire de la presse européenne, et, jusqu'à nos jours, l'un des plus répandus. Pour les besoins de notre journal, nous avons naturellement choisi le langage cette divinité, vénérée sur notre territoire à l'époque gallo-romaine.

Notre bulletin veut être un journal vivant, utile, précis, il se fonde à l'égard de politiques passionnées et de prises de position partiales, mais il présente, avec toute la clarté nécessaire, le point de vue de l'économie et défendra les intérêts de ceux qui, chaque jour, par leur labeur et leur initiative, travaillent avec les milliers de salariés qu'ils emploient, faisant la prospérité nationale.

Emmanuel TESCH
Président
de la Chambre de Commerce



02

01. 02. Le bulletin est baptisé Merkur, du nom du dieu romain du Commerce *Mercurus*, qui est pour l'occasion naturalisé luxembourgeois et s'écrit donc avec un «k». Il est distribué aux 10.000 entreprises d'alors affiliées à la Chambre de Commerce et paraît deux fois par an. Par ailleurs, Merkur se voit déjà comme «un support publicitaire» de premier ordre dans lequel chaque entreprise «se doit de figurer» puisque son taux de pénétration représente «un pouvoir d'achat élevé».



03



04

03. 04. Au fil de ses parutions, qui passent à 3, puis à 8 ou 9 par an, Merkur intègre des éléments plus modernes dont la publicité qui en est elle aussi à ses balbutiements. Principalement rédigé en langue allemande, le bulletin d'information de la Chambre de Commerce joue un rôle essentiel : il est la seule source d'information pour les entreprises affiliées sur les problématiques qui les concernent : avis sur les projets de lois, annonces de recrutement, ventes/achats d'entreprises, mais aussi présentation des membres élus de la Chambre de Commerce et les premières parutions des dates des foires et expositions internationales auxquelles les entreprises peuvent participer.

Avec un tirage tournant autour des 30.000 exemplaires par mois, le magazine d'information Merkur occupe depuis de nombreuses années la première position parmi les magazines édités par les chambres professionnelles du Luxembourg. Sa distribution gratuite à toutes les entreprises affiliées à la Chambre de Commerce lui a assuré un lectorat de premier choix depuis toutes ces années d'existence : en effet, depuis sa création, il est lu par les chefs d'entreprise, les dirigeants, les cadres et les collaborateurs de tous les secteurs d'activité représentés au Grand-Duché de Luxembourg, hormis l'artisanat et l'agriculture.

La Chambre de Commerce n'a pas pris la décision de créer une nouvelle publication à la légère, mais après mûre réflexion : le but est alors clairement d'assurer un lien avec ses entreprises affiliées, afin qu'elles puissent se faire entendre et faire connaître leur point de vue, considérant qu'elles représentent une partie prépondérante de l'économie du pays.

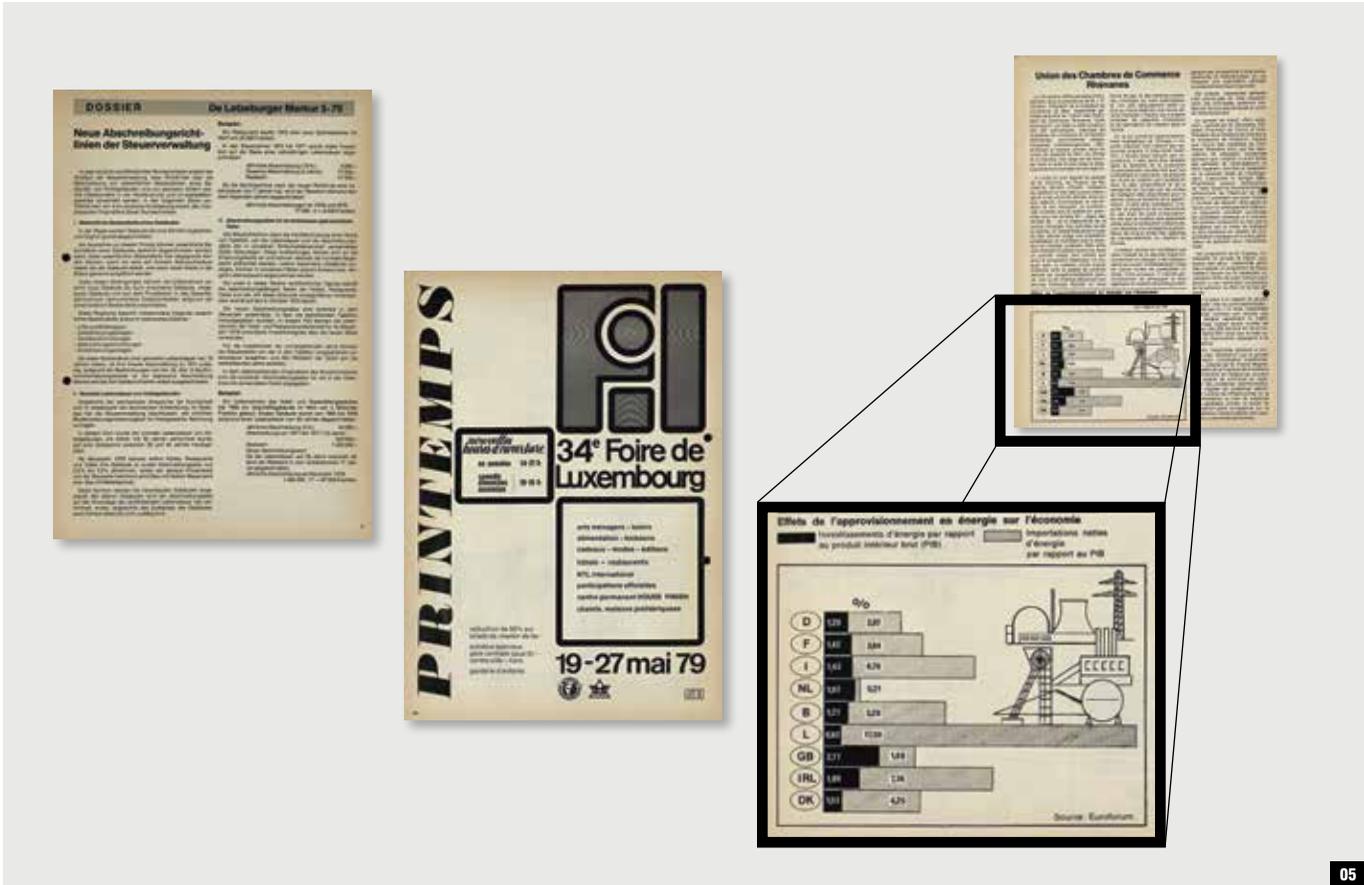
Le premier numéro de Merkur paraît au mois d'août 1975. Le président Emmanuel Tesch

« Le but de la nouvelle publication créée par la Chambre de Commerce est clairement d'assurer un lien avec ses entreprises affiliées. »

explique alors pourquoi le bulletin est baptisé Merkur, «pour les besoins de notre journal, nous avons naturalisé luxembourgeoise cette divinité, vénérée sur notre territoire à l'époque gallo-romaine». Et le président de la Chambre de Commerce de préciser également que «notre bulletin veut être un journal vivant, utile, profilé. Il se tiendra à l'écart de polémiques passionnées et de prises de positions partisans, mais il présentera, avec toute la clarté désirable, le point de vue de l'économie et défendra les intérêts de ceux qui, chaque jour, par leur labeur et leur initiative, avec les milliers de salariés qu'ils emploient, forgent la prospérité nationale.» Ainsi, dans les années 1970, le

bulletin se limite à présenter, sur 4 pages, les positions, avis et services de la Chambre de Commerce. Les photos et illustrations sont rares, voire inexistantes.

La présentation graphique du magazine a longuement souffert d'un esthétisme qui ne s'encombre pas de fioritures, mais est simplement fonctionnel. Puis, le «bulletin mensuel» se transforme en un véritable magazine d'informations. Cette lente mue est amorcée par la mise en place de rubriques régulières et récurrentes couvrant successivement tous les aspects de la vie d'une entreprise.



05

Jusqu'au début des années 1990, Merkur est entièrement imprimé en noir et blanc. En 1981, l'impression en quadrichromie fait son apparition, mais la couleur reste limitée aux pages de couverture et la publication de photos et d'illustrations se réduit à un strict minimum. Les photos se font de plus en plus présentes dans les pages intérieures du magazine, et à partir de 1997, Merkur passe à une impression en quadrichromie sur tout le magazine.

Dans les années 2000, le contenu rédactionnel s'étoffe encore. De nouvelles rubriques couvrent les actualités touchant à la vie des entreprises et les services de plus en plus nombreux que la Chambre de Commerce offre à ses ressortissants.

05. Dès 1979, le tirage passe à 12.000 exemplaires qui sont distribués 11 fois par an. Le format passe de celui de presse quotidienne à un format A4. A partir du n° 3/1979, le magazine s'agrèmente d'un sommaire et d'un grand dossier de plusieurs pages dans chaque numéro. Les publicités plines pages font aussi leur apparition et une première infographie est publiée pour illustrer une étude économique.



06



07

06. 07. À partir des années 1980, la couleur fait son apparition mais reste limitée à la page de couverture. Les parutions du magazine changent au gré des années : tantôt bimensuel, puis passant à 10 numéros par an pour repasser à 6 numéros annuels... À partir de 1983, le bulletin comporte plus d'articles en langue française, une mise en page plus structurée, et des éléments de couleur à l'intérieur du magazine.



08

08. À la fin des années 1980, début des années 1990, Merkur passe une nouvelle étape : des photographies se retrouvent en couverture, les contenus s'étoffent. Sur 40 pages, diverses rubriques s'offrent aux lecteurs : Dossier, Législation, Innovation, Social, Commerce extérieur ou encore Formation permettent de découvrir pour la première fois qu'un véritable effort est effectué sur la mise en page intérieure et les contenus, beaucoup plus agréables à lire.



10



09

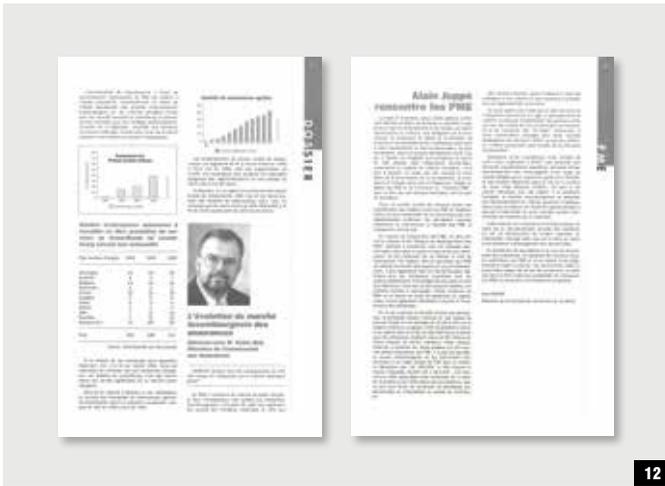
09. En 1992, pour la première fois, le magazine présente ses « tarifs des annonces » de manière plus « professionnelle ». De nouvelles rubriques, comme Emploi, permettent aux entreprises de se tenir informées « des procédures et positions légales régissant l'embauche de personnel. »



11

10. En 1995, Merkur a déjà 20 ans ! L'édito note qu'il est distribué à 16.000 exemplaires. Il souligne que le « Letzebuurger Merkur comporte désormais des rubriques relatives à l'emploi, à la législation sociale, à la fiscalité directe et indirecte, à l'environnement, aux PME, au commerce extérieur, à l'Europe, aux chiffres économiques, à la formation ou à l'espace Sarre-Lor-Lux ainsi qu'un dossier de fond sur un sujet spécifique (...). Et qu'il s'adonnera également à présenter les réalités de la vie économique et sociale et à informer les entreprises sur de multiples questions ».

11. Le magazine change de visage. Le logo Merkur se modernise et apparaît en vertical, le fond de couleur bleu en couverture laisse la place à une photographie pleine page sur laquelle sont énoncés les sujets développés dans le magazine. La quadrichromie prend toute sa place dans les pages intérieures. Le tirage est désormais de 13.500 sur 10 numéros annuels.



12

12. Merkur accueille sa première interview réalisée à l'occasion d'un dossier sur les assurances. Des signatures d'experts font également leur apparition dans le magazine au travers d'un article du président de l'ACA, Nico Reyland et, plus loin dans les pages, un autre sous la plume de Josy Welter, alors président de la Commission Commerce de détail, qui relate la rencontre d'une délégation de la Commission du Commerce de Détail de la Chambre de Commerce du Grand-Duché de Luxembourg avec Alain Juppé, Premier ministre français et maire de Bordeaux. Merkur accueille aussi une nouvelle rubrique : Info Entreprises.



13

13. La couleur entre définitivement dans le magazine Merkur qui compte plus de 60 pages d'informations dédiées aux entreprises.

Le numéro de septembre 2002, marque une nouvelle étape dans la publication du magazine Merkur : le magazine s'offre un nouveau visage en adoptant une toute nouvelle ligne graphique.

L'objectif affiché est d'en faire un magazine d'informations moderne qui répond aux attentes des lecteurs en leur offrant des informations fiables et utiles.

Le concept lancé en 2002 est adapté une première fois en avril 2005 avec la mise en place d'une nouvelle page de couverture, puis en 2006 avec les pages intérieures qui font à leur tour l'objet d'un lifting.



14

14. En 2002, la formule du magazine de la Chambre de Commerce change encore ! Le sommaire s'élargit : Commerce extérieur, Innovation, Économie, Foires et Salons, Chronique juridique, Législation, Fédérations, Tourisme, Bourses d'entreprises, Entreprises, Affaires européennes sont autant de nouvelles rubriques permettant d'apporter des informations utiles aux entreprises. La mise en pages effectuée par l'agence Millenium est plus structurée et soignée, le tirage est de 29.000 exemplaires.



15



FOIRES ET SALONS



16



16. Une des missions de la Chambre de Commerce résidant dans le fait de promouvoir les relations économiques et commerciales à l'international, de nombreuses délégations étrangères sont souvent accueillies en son sein : Merkur, à partir de 2004, relate dans ses pages les visites des ambassadeurs, consuls, hommes d'Etat...



17

17. Merkur atteint un tirage de 33.000 exemplaires en 2005.



18

18. À partir de 2007, la couverture de Merkur adopte un nouveau style: les titres des articles principaux sont énoncés en bas de couverture dans un bandeau dédié. Le nombre de pages augmente et passe à 96. De nouvelles rubriques font leur apparition comme 100 visages, présentant les collaborateurs des différents services de la Chambre de Commerce.



19



20

19. Parution de la première visite d'entreprise effectuée par Carlo Thelen, directeur général de la Chambre de Commerce. La rubrique va se développer et devenir pérenne dans le magazine.

20. Merkur va prendre un virage à 360 degrés. L'annonce est officielle! Après un appel d'offres lancé début 2014, la rédaction du magazine va travailler avec Maison Moderne sur une nouvelle formule.

En 2015, Merkur opère un virage à 360 degrés. Doté d'une véritable équipe rédactionnelle, qui effectue un travail de fond, la formule du magazine change radicalement, tant dans la forme que dans les informations traitées. La maquette fait l'objet d'un travail soigneux pour proposer des rubriques clairement structurées, une mise en page sobre mais efficace. La périodicité change, pour passer en bimestrielle, prémices d'un souci de durabilité. La ligne éditoriale vise clairement à mettre en avant les femmes et les hommes chef(fe)s d'entreprise qui contribuent à la prospérité économique du pays.



21

21. Tout change dans la nouvelle formule : la forme avec une nouvelle maquette, des rubriques inédites clairement structurées sur 134 pages, une mise en page tout en sobriété, une impression plus qualitative, une taille légèrement réduite et une périodicité désormais bimestrielle.

22. Par petites touches, Merkur ne cesse d'innover. À partir de 2016, des artistes-illustrateurs vont se voir confier la couverture. Le premier à s'y attacher est l'américain Brian Miller. De nouvelles rubriques viennent aussi agrémenter le magazine, par exemple, Market Watch.



22



23

23. Le Covid-19 vient bousculer le monde et oblige les pays et par conséquent les entreprises à se confiner. Avec une nouvelle formule confiée à l'agence Lola et malgré la pandémie, Merkur tient à continuer ses parutions.

À partir de 2015, Merkur ouvre ses pages à un nouveau rubricage. *Success Story*, *Startups*, *Grand entretien*, *Visite d'entreprises*... donnent la parole à celles et ceux qui font l'actualité économique. Un grand dossier du mois sert de fil rouge à toutes ces nouvelles rubriques. L'image prend également une place à part entière : les photos font l'objet d'un soin tout particulier en étant confiées à des photographes professionnels. Enfin, au rang des innovations, un poster détachable (voir page 28) résume les points forts développés dans les dossiers.

À partir de l'année 2020, Merkur, toujours suivant sa nouvelle ligne éditoriale mettant en avant les femmes et les hommes qui font l'économie du pays, connaît quelques

changements graphiques mineurs. En 2023, la fiche IDEA encartonnée et le poster détachable disparaissent des éditions.

En 2025, une nouvelle étape sera franchie. Le magazine d'informations va évoluer pour devenir une marque multimédia et connaître de nombreux changements. Après plus de 10 années sous sa formule actuelle, l'objectif de ces évolutions sera d'informer en temps réel et de rassembler la communauté entrepreneuriale de 100.000 entreprises affiliées à la Chambre de Commerce autour de contenus riches et variés. Merkur va donc s'adapter aux habitudes de lecture et de mobilité et proposer une nouvelle expérience à ses lecteurs avec une version *e-paper*, avec un format numérique accessible à

tous, pour une lecture flexible et pratique et un magazine papier, qui va connaître une transformation courant 2025, et qui paraîtra cette fois en 4 éditions annuelles. —

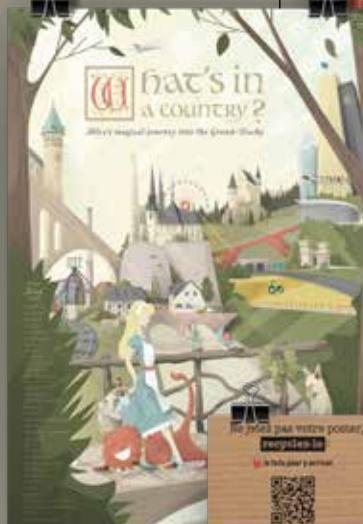
posters

Les dossiers du magazine mis en images

Lancés en 2015, pour marquer l'arrivée de la (première) nouvelle formule du magazine Merkur, les posters détachables ont illustré jusqu'en 2022 la thématique développée dans le dossier du mois. Ils ont connu un véritable succès auprès des lecteurs. Cette belle innovation dans les pages du magazine de la Chambre de Commerce, a surtout été l'occasion pour de nombreux créatifs de s'exprimer et de donner leur vision originale de thèmes très divers, jouant sur les formats et les rectos - versos avec des versions différentes ou bilingues. Au fil des années, un *making of* expliquant le processus créatif et une présentation des agences réalisant ces posters figuraient également dans le magazine. —

Merkur Infographic 06/2015: *I am an Entrepreneur* - Lady réalisé par H2a illustrant le dossier *Entrepreneurs: Next Gen is here!*

Merkur Infographic 05/2015: *Alice's magical journey into the Grand-Duchy* réalisé par Human Made illustrant le dossier *Nation branding - Construire la marque Luxembourg*



Merkur Infographic 04/2020: *Paysages Industriels Luxembourg* réalisé par Youtag illustrant le dossier *Industrie - Vers une mutation accélérée?*



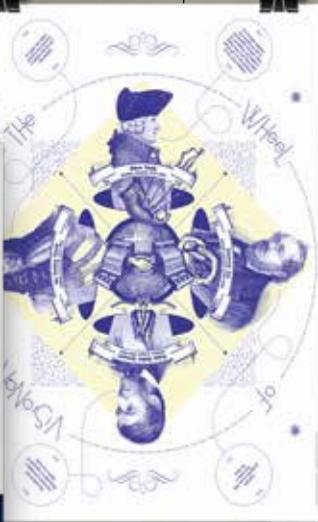
Merkur Infographic 03/2018: *Ceci n'est pas un poster* réalisé par So Graphiste illustrant le dossier *Economie circulaire - Cercle vertueux*

Merkur infographics 01/2018: *The Seven Wonders of Innovation made in Luxembourg* réalisé par Moskito illustrant le dossier *Être innovant ou ne plus être*

Merkur Infographic 03/2016: *Fret et logistique au Grand-Duché de Luxembourg* réalisé par La Graphisterie illustrant le dossier *Logistique: toujours plus vite, toujours plus loin*



Merkur Infographic 03/2017: *The wheel of visionnaires* réalisé par George(s) illustrant le dossier *Libre-échange: entre tensions et rapprochements*



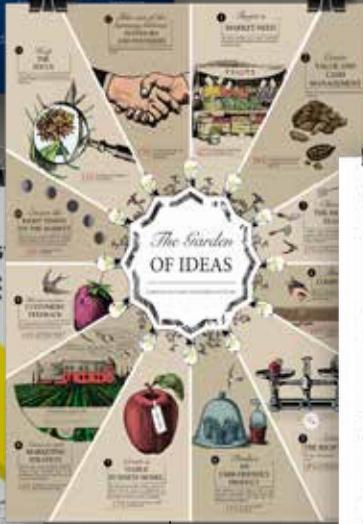
Merkur Infographic 04/2017: *The Worker ABC* réalisé par Studio by Lynn Cosyn illustrant le dossier *Nouveaux espaces de travail - Dessine-moi un bureau!*



Merkur Infographic 06/2020: *Rejoignez le Club des Losers* réalisé par Fish & Chips illustrant le dossier *Entrepreneuriat - Tomber et se relever*



Merkur Infographic 03/2022: *Bye bye Dubai* réalisé par Takanéo illustrant le dossier *Exposition universelle Dubai 2020 - Mission(s) accomplie(s)!*



Merkur Infographic 06/2017: *The Garden of Ideas* réalisé par Quattro Creative Studio illustrant le dossier *Luxembourg - Objectif Startup Nation*

Merkur Infographic 05/2017: *Creativity Process* réalisé par Plan K illustrant le dossier *Industries créatives - Le Luxembourg a du talent*

Merkur Infographic 05/2019: *The IP Factory* réalisé par A3 Com illustrant le dossier *Economie du savoir - Prospérer dans un monde immatériel*

Merkur Infographic 06/2021: *Health technologies in Luxembourg* réalisé par Fame Studio illustrant le dossier *HealthTech - Mine d'or ou boîte de Pandore ?*



I'm **Janis Andzans**, an Illustrator from Latvia, currently raising my little son Leo and taking care of my fluffy Corgi. My biggest inspirations are mountains, the ocean, travel, and people. In 2020, I had the great opportunity to work on Merkur magazine cover stories - it was a super fun time! Thanks, Merkur



CK

à vos côtés
pour fêter
cette étape

MERKUR50'

accentaigu

CK | Office
technologies

ck.lu
in f Charles Kieffer Group

Audiovisuel - Impressions
Scanning - Finitions de documents
Solutions - I.T. - Digitalisation
Document Process Outsourcing
Services personnalisés

Un immeuble pour la Chambre de Commerce



01. Jusqu'en 1976, la Chambre de Commerce a son siège au 10, Boulevard Roosevelt à Luxembourg-Ville. La naissance de Merkur coïncide quasiment avec le déménagement dans de nouveaux locaux.



02. Dès le premier numéro du magazine Merkur, une première maquette du nouvel «Hôtel de la Chambre de Commerce» est présentée.

03. 04. Dans le deuxième Merkur de 1975, le magazine annonce le transfert des services de la Chambre de Commerce à son nouveau siège, rue Alcide de Gasperi, dans le quartier du Kirchberg. De plus, Merkur annonce un changement de numéros de téléphones avec des lignes directes et un nouveau «réseau d'adresses e-mails» pour ses différents services.

Au fil des pages de Merkur, la naissance d'un écrin pour l'économie...

D'abord installée au centre-ville de la capitale, la Chambre de Commerce est une des premières grandes institutions/entreprises à s'installer dans le quartier du Kirchberg dans les années 1970. Ce dernier est bien loin de ressembler au quartier d'affaires actuel. Parfaitement intégrée dans son environnement, la Chambre de Commerce va au fil des années développer ses services aux acteurs de l'économie du pays, et finalement moderniser et agrandir son bâtiment. Toutes ces étapes sont présentes dans le magazine dès sa parution, qui coïncide quasiment avec la date d'emménagement de la Chambre de Commerce au Kirchberg en 1976. —



05

05. Le projet d'extension de l'ancien immeuble de la Chambre de Commerce (photo avant extension) entre dans sa phase d'exécution et le président Joseph Kinsch, les membres du bureau et les membres élus - vont donner le premier coup de pelle symbolique du projet! Pendant toute la durée du chantier les services de la Chambre de Commerce sont transférés dans l'ancien bâtiment Eurocontrol au Kirchberg. Ce projet d'extension voit le jour dès le début des années 1990, le bâtiment de la Chambre de Commerce, implanté au Kirchberg depuis 1976, n'ayant plus la capacité nécessaire pour suivre le développement de ses activités, notamment dans le domaine de la formation où les surfaces disponibles ne suffisent plus à la demande.



06

06. Après un concours remporté par l'architecte français Claude Vasconi, le projet d'extension et de modernisation de la Chambre de Commerce devient concret. Merkur souligne que le jury a été séduit « par l'alliance exemplaire d'élégance et de fonctionnalité et par l'intégration parfaitement maîtrisée du bâtiment dans le nouveau contexte urbain qui se dessine au Kirchberg » et présente les trois projets soumis au jury.



07



08

07. Le 10 novembre 2000 se déroule la cérémonie officielle de pose de la première pierre de l'extension du bâtiment de la Chambre de Commerce, en présence de M. Pech, président du Fonds Kirchberg, M. Grethen, ministre de l'Economie ; M. Kinsch, président de la Chambre de Commerce ; M. Boden, ministre des Classes moyennes ; M. Vasconi, architecte et M. Helminger, bourgmestre de la Ville de Luxembourg.

08. Dans les années qui suivent le lancement des travaux, Merkur va relater leurs avancements tout au long de ses numéros. Les 4 ailes du bâtiment s'étendent sur une surface de près de 30.000 m² et accueilleront également des copropriétaires tels qu'entre autres la Fedil, le Stateg l'HOESCA, ou l'UEL.



10



09

09. Merkur fait la promotion du nouvel écrin de la Chambre de Commerce en consacrant des pages à la journée porte ouverte et à l'inauguration officielle de ce nouveau siège en présence de nombreuses personnalités, dont la famille Grand-Ducale.

10. Dans le cadre d'un événement organisé à la Chambre de Commerce en octobre 2015, Pierre Gramegna, alors directeur, a accueilli une délégation japonaise et plusieurs acteurs luxembourgeois qui ont ensuite planté un cerisier à l'entrée du bâtiment et posé une plaque commémorant l'entente culturelle et économique entre le Luxembourg et l'association Ishikawa. Le cerisier trône toujours aujourd'hui à cette même place.

Évolution de l'économie

La grande encyclopédie de l'économie luxembourgeoise

TEXTE Anthony Villeneuve, Affaires économiques, Chambre de Commerce

Depuis un demi-siècle, le Luxembourg construit une économie dynamique, marquée par des transformations profondes et une capacité d'adaptation exemplaire. L'histoire économique du Grand-Duché est celle d'un petit pays qui, grâce à des choix stratégiques qui lui permettent aujourd'hui de prospérer dans un environnement international complexe, a su se donner un autre destin que celui réservé à d'autres territoires industriels européens sinistrés. Le magazine Merkur a été le témoin de ces transformations, en les analysant, en les expliquant, en faisant témoigner les acteurs. À travers ses pages, il a retracé les succès et les échecs, les espoirs et les désillusions, les grandes et les petites histoires. À l'occasion de cet anniversaire, ouvrons ces archives et parcourons-les comme une grande encyclopédie de l'économie luxembourgeoise en 5 volumes.

« On constate que l'économie, qui fait vivre le pays, est la grande inconnue. »

1975

en 1981. Une législation attractive sur les fonds d'investissement est également adoptée, attirant les premiers investisseurs internationaux. Ce cadre fait du Luxembourg une terre d'accueil idéale pour les institutions financières et dès la fin des années 1980, les banques internationales s'installent massivement dans la capitale.

Mais qu'est-ce qui a véritablement fait le succès de la Place financière? Dans le numéro de septembre 1995, qui célébrait le 20^e anniversaire de Merkur, la Chambre de Commerce tente de faire un pas de côté pour livrer une analyse objective: «*Si le Luxembourg peut se targuer d'être aujourd'hui la 7^e place financière mondiale, ce n'est certainement pas dû à un hasard ou à un accès d'humeur de l'Histoire. D'autre part, cette position enviée n'est pas non plus le fruit d'une démarche politique résolue et programmée minutieusement. La place de Luxembourg est tout simplement le résultat d'un concours de circonstances des plus heureuses dont les plus saillantes ont été, d'une part, la globalisation des marchés financiers au niveau mondial et, d'autre part, l'attitude d'ouverture sur le monde extérieur imposée au Grand-Duché par sa taille. [...] Le Grand-Duché a utilisé habilement sa souveraineté pour se doter d'un cadre législatif et réglementaire attrayant. Cette attitude libérale n'a pas manqué d'attirer dans un environnement où les dispositifs protectionnistes prévalaient.*»

Les années 1990 marquent l'âge d'or de la finance luxembourgeoise. Le pays devient un centre bancaire international, avec plus de 150 établissements financiers présents sur son territoire à la fin de la décennie. Les fonds d'investissement deviennent un pilier économique majeur. En 1998, le Luxembourg se classe premier en Europe pour la gestion de fonds, consolidant ainsi sa réputation.



02



03

02. 03. Mois après mois, Merkur relate la grande aventure de l'Euro.

VOLUME 2

L'Europe, l'Europe,
l'Europe!

Si le Luxembourg vend désormais plus de services que d'acier, il y a toutefois un élément immuable : sa prospérité économique dépend de sa capacité à exporter. Et dès 1983, dans Merkur, le contexte est posé : «*Les succès à l'exportation de notre économie, sur lesquels repose la prospérité luxembourgeoise, comportent également un revers. La forte orientation vers les exportations rend le Grand-Duché de Luxembourg plus vulnérable aux risques géopolitiques et économiques mondiaux. [...] Du point de vue luxembourgeois, l'exigence de libre-échange n'est pas seulement un credo standardisé, mais l'accès libre aux marchés est dans l'intérêt vital de notre économie.*»

À partir de 1993, la mise en place du marché unique va constituer un véritable accélérateur pour l'économie luxembourgeoise. Dès 1990, Merkur laisse entrevoir le potentiel de ce grand marché : un graphique montre que 80,8% des exportations luxembourgeoises et 92,4% des importations se font avec des pays membres de la communauté européenne.

Il manque encore au Luxembourg un outil essentiel pour tirer parti du marché unique et fluidifier encore un peu plus ses capacités à commercer avec le monde : la monnaie unique. Sa création puis son lancement au tournant du siècle constituent une véritable révolution pour l'économie nationale. Mois après mois, Merkur retrace la grande aventure de l'Euro. Très tôt, le magazine invite surtout l'économie luxembourgeoise à s'y préparer au mieux : «*Chaque chef d'entreprise devrait se demander si l'union monétaire ne représente pour lui qu'un simple changement de monnaie, impliquant une conversion, ou s'il doit s'attendre à de profondes modifications du marché et de la compétitivité, lit-on en 1997. Il est essentiel d'analyser sa situation avec soin, de prendre les mesures adéquates, de suivre*

« Du point de vue luxembourgeois, l'exigence de libre-échange n'est pas seulement un credo standardisé, mais l'accès libre aux marchés est dans l'intérêt vital de notre économie. »

1983

les évolutions actuelles et de les intégrer dans sa stratégie. Cela permettra de passer de manière fluide du franc luxembourgeois à l'euro sans subir de préjudices.»

En 1998, un certain Fernand Ernster, jeune entrepreneur déjà investi à la Chambre de Commerce, est interviewé dans Merkur (photo O3) et livre cette analyse : «*Les avantages résulteront des nombreux échanges que nous entretenons avec l'étranger. Notre entreprise achète une très grande partie de ses marchandises à l'étranger, ce qui se traduit par un nombre impressionnant de factures à petits montants. Les frais de change et de transferts sont souvent très importants pour ce type d'opérations. L'Euro nous permettra de réduire ces frais, ce qui représente pour nous un premier gros avantage. Un autre est qu'on peut vendre nos produits à l'étranger. [...] Le Franc luxembourgeois représentait jusqu'à présent une barrière pour les clients étrangers. Beaucoup d'étrangers n'ont jamais quitté leur pays et n'ont, contrairement aux Luxembourgeois, pas l'habitude d'utiliser une monnaie étrangère.*»

Quelques mois après la mise en circulation de la monnaie unique, Merkur, dans son numéro de juillet 2002, tente de dresser un premier bilan en répondant à une question qui préoccupe alors beaucoup les Européens : «*L'Euro a-t-il engendré des hausses de prix?*». S'appuyant sur une étude du STATEC et de la Banque centrale du Luxembourg, l'article est formel : «*La Chambre de*

Commerce estime que la transition vers la monnaie unique s'est déroulée sans problèmes majeurs et que les hausses dues à cette introduction sont restées globalement marginales.»

Pays fondateur de l'Union européenne, siège des institutions, membre de la Zone euro, le succès économique du Luxembourg semble suivre une trajectoire parallèle à la concrétisation du projet européen. En 2003, Merkur présente donc avec un réel enthousiasme les perspectives qu'offre le nouvel élargissement de l'Union européenne au 1^{er} mai 2004, avec l'arrivée de 10 nouveaux pays : «*L'Union européenne deviendra ainsi, avec près de 455 millions de consommateurs, un des plus grands marchés intérieurs au monde.*» Un marché dans lequel les entreprises luxembourgeoises peuvent exprimer pleinement leur potentiel : «*Pendant les années d'adaptation des pays candidats à l'UE, beaucoup d'entreprises européennes et luxembourgeoises n'ont pas manqué de faire des affaires avec ces pays candidats et de développer des relations commerciales intéressantes. Bien que les accords bilatéraux entre l'UE et ces pays et les adaptations aient enlevé beaucoup de difficultés dans les échanges commerciaux, il existait quand-même encore une différence entre le négoce avec un pays candidat et un État membre. À partir du 1^{er} mai 2004 cette différence n'existera plus.*»



04. 05. Dès 1998, Merkur évoque le potentiel économique du commerce électronique.

« Tous les analystes économiques font état de prévisions de croissance fantastiques pour le commerce électronique. »

1998

VOLUME 3

La révolution numérique

En ce début des années 2000, la révolution numérique déferle dans nos vies. En 1998 – déjà – dans un éditorial, Merkur évoque le potentiel du commerce électronique : « Tous les analystes économiques font état de prévisions de croissance fantastiques pour le commerce électronique. Rien qu'aux États-Unis, les ventes de biens et de services sur Internet ont déjà atteint 50 milliards de LUF l'année dernière. D'ici l'an 2000, le commerce en ligne devrait générer plus de 120 milliards de LUF. La chaîne américaine de commerce électronique Amazon.com, lancée en 1995, a réalisé un chiffre d'affaires de 550 millions de LUF en 1996 et de plus de 5 milliards de LUF en 1997, pour environ 1,5 million de clients dans le monde ! » Le début des années 2000 marque donc un tournant technologique pour le Luxembourg.

Le Gouvernement investit massivement dans les infrastructures numériques, et attire des géants de la tech comme Skype et Amazon, qui choisissent le Grand-Duché pour opérer leurs activités en Europe. La création de zones technologiques dédiées, comme le parc Technoport à Esch-Belval, illustre l'ambition du pays de devenir un hub technologique.

Mais entre-temps, la bulle de l'internet explose. Et en 2003, c'est sur un autre ton, empreint de réalisme, que la révolution digitale est expliquée aux lecteurs de Merkur : « Il n'y a pas si longtemps encore, le commerce électronique était LA chose à faire sur Internet, si l'on ne voulait pas disparaître. C'était du moins ce que prétendaient les gourous du web, auxquels ont parfois fait écho les pouvoirs publics. Et dans le même temps, on a restreint la signification de l'e-commerce à la vente de biens ou services sur Internet, accompagnée si possible d'une transaction électronique. Ubiquité et permanence de l'offre : tels étaient les arguments magiques de la vente sur Internet. C'était oublier que pour beaucoup de produits et d'entreprises, la vente sur Internet n'est peu ou pas praticable, impossible ou simplement trop coûteuse. Pour des raisons liées au produit, à la clientèle ou au réseau de distribution existant, un grand nombre d'articles et de services ne se vendent pas (et ne se vendront peut-être jamais) sur Internet. Cela signifie-t-il que les nombreuses entreprises qui se trouvent dans cette situation doivent se détourner du web ? Certainement pas. Il existe en effet mille et une autres manières de profiter des technologies de l'information, d'en faire profiter ses clients, améliorer des processus de gestion ou de communication avec ses partenaires. »

VOLUME 4

Le temps des crises

En 2008, une nouvelle crise, d'une tout autre ampleur, fait trembler l'économie luxembourgeoise. En septembre et octobre, l'action rapide du gouvernement permet d'éviter la faillite des banques Fortis et Dexia, ce qui aurait constitué une catastrophe majeure pour le pays. Dans son premier numéro de 2009, Merkur salue cette action : «*Le Gouvernement luxembourgeois, dont l'action de sauvetage rapide et efficace de plusieurs banques de la place financière a témoigné de son engagement d'enrayer les effets de la crise financière internationale sur les banques de la place, est déterminé à combattre de même les effets sur l'économie réelle.*» Dans cet éditorial, la Chambre de Commerce prend un engagement : «*En ce début d'année 2009, l'objectif premier sera d'identifier les voies qui mènent le plus vite hors de la crise et de contribuer à préparer les entreprises pour être plus fortes et mieux aguerries quand la conjoncture s'améliorera et que des niches de croissance devront être saisies.*»

Et au fil des numéros qui suivent, on voit un mot revenir de plus en plus souvent dans les colonnes de Merkur : «diversification». Consciente que l'hyperspécialisation dans la finance a failli lui coûter très cher, le Luxembourg cherche en effet de nouveaux secteurs à investir, comme autant de relais de croissance. Il faut toutefois noter que si cette préoccupation a véritablement émergé après la crise financière, elle était déjà

évoquée avant. On en trouve la trace dès 1983, date à laquelle on peut lire ceci dans les colonnes de Merkur : «*Cette transition vers une économie de services a toutefois des limites, et une politique économique axée sur la diversification industrielle est essentielle.*» Nous y voilà.

Dans le numéro de mars 2011 de Merkur, la Chambre de Commerce présente 10 mesures pour augmenter le potentiel de croissance du Luxembourg dans ce monde d'après-crise. Elle propose notamment de cibler les efforts de recherche, développement et innovation vers les secteurs de diversification prioritaire : les technologies de l'information et de la communication, le spatial, la logistique ou encore les technologies de la santé : «*La diversification optimale de l'économie luxembourgeoise doit être recherchée, afin d'éviter toute dépendance d'un nombre trop limité de secteurs, rendant l'économie luxembourgeoise trop vulnérable aux chocs exogènes et/ou sectoriels*», lit-on.



06. 07. En 2020, le Covid vient percuter nos économies.

06



07

« Cette transition vers une économie de services a toutefois des limites, et une politique économique axée sur la diversification industrielle est essentielle. »

1983

Un an plus tard, en juin 2012, Merkur évoque le potentiel du pays en matière de logistique : « *L'économie du Luxembourg est orientée vers les échanges internationaux de marchandises en import/export. Toutefois, le secteur industriel au Luxembourg est en retrait et produit un volume moindre de marchandises par rapport à la fin du siècle dernier. En revanche, le positionnement du pays lui permet de se développer comme centre logistique européen sur les corridors de transit passant par le Luxembourg, en offrant à l'industrie et aux opérateurs logistiques des solutions à haute valeur ajoutée. Le transit des marchandises par le Luxembourg peut avoir plusieurs provenances : mondiale, via les ports de la mer du Nord ou le centre de fret aérien au Findel ou européenne, par le rail ou la route.* »

Le développement économique dans le domaine du spatial fait aussi l'objet de plusieurs articles au fil des années. En juillet 2016, le magazine revient notamment sur l'initiative SpaceResources.lu : « *Il faut bien admettre que le projet peut paraître à première vue à des années-lumière du quotidien, lit-on. «Un projet fou», titrait Le Figaro, du «Goliath de l'Espace», rajoutait Les Échos. En y regardant de plus près, il s'avère toutefois qu'il s'agit moins d'une adaptation moderne de Lost in space ou du prochain Interstellar que d'un projet stratégique nettement prometteur, qui permettrait au Luxembourg de siéger au premier rang du «space resource utilisation». Concrètement, le Grand-Duché va créer un cadre légal favorisant le développement de l'exploitation des richesses minières de l'espace, l'objectif étant d'attirer sur le territoire national des investisseurs qui souhaiteraient se lancer dans ces activités tout en s'assurant que leurs extractions seront protégées par des dispositions légales. [...] La chasse aux météorites est ouverte !»*

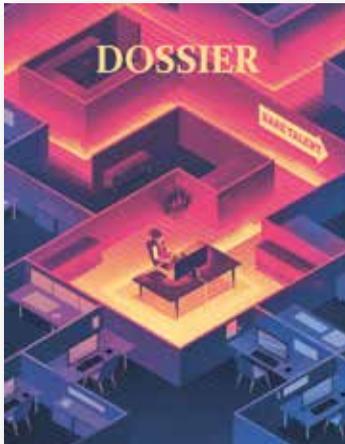


08

Puisqu'on parle de météorite, avançons dans le temps jusqu'en 2020, date à laquelle le Covid vient percuter la terre et menacer nos économies. Le titre de l'éditorial du numéro de mai 2020, réalisé en pleine période de confinement, résume bien l'ampleur du choc : « *Deux mois pour changer le monde.* » En voici les premières lignes : « *Le 12 mars dernier paraissait la deuxième édition de Merkur nouvelle formule. Le même jour, le Conseil de gouvernement se réunissait en séance extraordinaire pour discuter de la mise en place d'une stratégie nationale de lutte contre la propagation du virus Covid-19 et annonçait dans la foulée toute une série de mesures et de recommandations pour endiguer l'épidémie. Cinq jours plus tard, le Premier ministre déclarait l'état de crise. C'était il y a deux mois. Deux mois, c'est court. Et pourtant, ces deux mois resteront à tout jamais gravés dans l'Histoire non seulement de notre pays, mais de l'Humanité tout entière.* » Dans ce contexte, la Chambre de Commerce se donne un objectif, qu'elle affirme clairement dans Merkur : « *Soutenir les entreprises, plus que jamais !* » Dans les mois qui suivent, c'est un autre mot qui fait son apparition dans les colonnes du magazine : « *résilience* ». Fin 2020, Merkur consacre même tout un dossier au droit à la deuxième chance. Une manière de dire que dans une entreprise comme dans l'économie en général, l'important, c'est de se relever...

« *Au Grand-Duché, le risque d'un scénario, selon lequel la croissance continue se heurte à terme au goulot d'étranglement du manque de main-d'œuvre qualifiée, est bien réel.* »

2000



TROUVER LES PROFILS DONT L'ÉCONOMIE A BESOIN

Le Luxembourg a-t-il besoin d'un plus grand nombre de personnes qualifiées ?

09



10

08. 09. Merkur évoque au fil de ses numéros les grands défis des années à venir, notamment la pénurie de main-d'œuvre.

VOLUME 5

Penser l'avenir... et agir !

...Ou éviter la chute. C'est précisément cette ambition, portée par la Chambre de Commerce qui se lit dans les pages de Merkur au cours de ces cinq décennies. Éviter la chute liée à une défaillance économique. Éviter la chute liée à d'insurmontables difficultés structurelles. Éviter la chute liée à des choix politiques hasardeux. Ainsi, d'année en année, la Chambre de Commerce a-t-elle utilisé le magazine Merkur pour nourrir le débat public de propositions, d'idées, d'initiatives qui visent à protéger l'économie luxembourgeoise de ces différentes menaces. Régulièrement, la Chambre de Commerce s'interroge sur la viabilité du modèle de croissance luxembourgeois, dont elle perçoit les vraies limites. Début 1996, Merkur évoque les dernières projections démographiques et s'inquiète : « Si l'immigration nette devait se maintenir, d'ici 2050, au niveau enregistré ces dernières années, on serait 745.000 en 2050. À première vue, une telle perspective peut paraître complètement irréaliste. Mais il ne faut pas perdre de vue que, sur un territoire de même dimension que le Grand-Duché, la Sarre abrite plus d'un million d'habitants. »

En janvier 2000, au moment de se projeter sur les défis du nouveau siècle, le magazine évoque ainsi le risque de pénurie de main-d'œuvre : « Au Grand-Duché, le risque d'un scénario, selon lequel la croissance continue se heurte à terme au goulot d'étranglement du manque de main-d'œuvre qualifiée, est bien réel. Toutes choses restant égales par ailleurs, un tel frein de la croissance ne pourra être évité que par une hausse parallèle de la productivité des facteurs de production disponibles. »

Ces grands défis, ils vont être explorés en profondeur au moment de l'initiative 2030.lu, que Merkur résume en posant ces questions, en 2013 : « Le modèle social luxembourgeois est-il en danger ? Le Luxembourg va-t-il réussir à surmonter la crise économique ? Le pays restera-t-il toujours aussi prospère qu'il l'est aujourd'hui ? Dans quelle société avons-nous envie de vivre dans 20 ans ? » Quelques années plus tard, en 2017, c'est en ces termes que l'éditorial de Merkur commente l'initiative Rifkin pour préparer la 3^e révolution industrielle : « Quid du bateau luxembourgeois dans ce paysage ? Eh bien, il semble avoir traversé sans trop d'encombres la tempête économique et financière, et ses timoniers entendent bien garder le cap en investissant dans un nouveau sextant. En confiant à l'économiste, sociologue et prospectiviste américain Jeremy Rifkin la mission de réaliser,

dans une approche collaborative, une étude stratégique doublée d'un plan d'action pour préparer le Grand-Duché à la troisième révolution industrielle (TIR), le Luxembourg a montré qu'il était bien décidé à ne pas lâcher le gouvernail pour tenter de saisir, sur une mer agitée, les opportunités offertes par les nouvelles mégatendances observées dans l'économie mondiale plutôt que d'accepter de subir, dans quelques années, les conséquences de son manque de direction. »

Quelques années plus tard, en décembre 2022, après la relance d'un processus de prospective et la multiplication d'initiatives parallèles, Merkur fait preuve d'une certaine impatience : « À un certain moment, il faut se poser la question de savoir quand on commence à appliquer les solutions valides et validées dans les multiples initiatives préalables. De combien d'initiatives et stratégies prospectives le Luxembourg a-t-il réellement besoin pour explorer les scénarios d'avenir et identifier les réponses aux défis de taille que le pays affronte dès aujourd'hui ? ». Le titre de cet éditorial (photo 10) reprend les paroles d'une chanson d'Elvis : « A little less conversation, a little more action, please ». Un appel à l'action, au travail, à l'initiative, dans un esprit entrepreneurial qui résonne parfaitement avec les derniers mots du premier éditorial de Merkur, 50 ans plus tôt : « Notre bulletin veut être un journal vivant, utile, profilé. Il se tiendra à l'écart de polémiques passionnées et de prises de position partisans, mais il présentera, avec toute la clarté désirable, le point de vue de l'économie et défendra les intérêts de ceux qui, chaque jour, par leur labeur et leur initiative, ensemble avec les milliers de salariés qu'ils emploient, forgent la prospérité nationale. » —

Toute une époque...

Se plonger dans les magazines Merkur c'est voir défiler ces 50 dernières années au fil des pages qui recèlent des pépites et rappellent que les temps changent...

Demands d'emploi

Jeune **physicien diplômé universitaire**, formation pratique complémentaire (ing. tech. méc. et C.A.P. méc.), luxembourgeois trilingue, cherche emploi dans une entreprise industrielle ou commerciale (recherche tition).

Prière de s'adresser à (tél. 43 58 53).

Ingénieur technicien-électricien + 2 années d'études économiques appliquées tion ou travail

- Expérience en product organisation, gestion et l
- Connaissance de l'Angl erlandais
- Célibataire, belge, 39 ans professionnelle dans les pays tiers-monde cherche nouvel emploi.

Prière de s'adresser à la rédaction (Tél.: 43 58 53).

N°11 / 1979
Quand Merkur comportait des offres et des demandes d'emploi ...

Offre d'emploi

Firme Belge, fabricant de matelas et fauteuils, cherche jeune représentant de 25 à 35 ans maximum, habitant le Luxembourg de préférence. Connaissance de décoration et clientèle

Conditions: fixe + salaire variable + voiture.

Ecrire: Chambre de Commerce.



HOTELLERIE

Pour faire face à certaines pénuries de main-d'œuvre, l'Administration de l'Emploi se propose de procéder à un recrutement à l'étranger d'un nombre limité de travailleurs pour les besoins du secteur hôtelier de l'année en cours.

Les employeurs, intéressés à un tel recrutement, sont priés d'adresser par écrit une demande afférente au service central de recrutement de l'Administration de l'Emploi, pr. adr. 34, Avenue de la Porte-Neuve à Luxembourg, jusqu'au 31 mars 1980 au plus tard, tout en spécifiant dans leur demande s'ils désirent engager cette main-d'œuvre pour une durée inférieure à 1 année (saison touristique) ou pour une occupation à l'année.

(Communiqué par l'Administration de l'Emploi)

N°2 / 1980
Quand Merkur soulevait déjà la problématique de la pénurie de main-d'œuvre ...



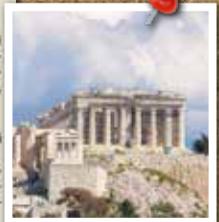
« Connaissance de la Grèce contemporaine »

Cours d'été 1981 organisés à Corfou par le Centre Hellénique de Formation Européenne

Trois programmes au choix:

- 1. L'Economie de la Grèce:**
(Du lundi 13 juillet au mardi 4 août)
L'agriculture grecque, manufactures et secteur industriel, le syndicalisme, l'administration publique, etc...
- 2. Institutions et Politique:**
(Du lundi 7 septembre au vendredi 2 octobre)
Les forces politiques en Grèce, monarchie et république, le pouvoir judiciaire, enseignement et recherche, etc.
- 3. La culture de la Grèce contemporaine:**
(Du lundi 5 octobre au vendredi 30 octobre)
Culture populaire, littérature (Cavafy, Kazantzakis), musique, théâtre, Karagioze, etc...

- Ces cours comprendront des excursions dans différentes régions de Grèce.



N°4 / 1981
Quand Merkur relayait des formations ... « in situ » ... suivre des cours sur l'Economie de la Grèce ... mais à Corfou!

Vous avez des problèmes avec l'ordinateur?

Avant toute préférence au **CENTRE DE GESTION**

N°3 / 1980
Quand le digital faisait ses débuts dans Merkur.



sanssatisfait

AGENCE DE PUBLICITE
23, rue Michel Potholoz - Tél. 271 88

« Sentir le pouls de l'économie luxembourgeoise »

Être davantage sur le terrain, plus proche des ressortissants, se positionner comme l'interlocuteur privilégié des entreprises luxembourgeoises pour contribuer à leur réussite sont les grandes priorités de la Chambre de Commerce qui, au travers de ses différentes équipes, a toujours entretenu des liens étroits avec les entreprises.

Dès sa nomination au poste de directeur général de la Chambre de Commerce, Carlo Thelen a tenu à poursuivre régulièrement des visites dans les entreprises du pays, pour s'enquérir du vécu au quotidien, des problèmes rencontrés et des *desiderata* des entrepreneur(e)s, afin de prendre le pouls de l'économie luxembourgeoise au travers de ceux qui la font vivre sur le terrain.

Dès 2014, Merkur, par le biais d'une nouvelle rubrique, a souhaité consacrer des pages aux visites d'entreprise effectuées par le directeur général de la Chambre de Commerce.

D'abord effectuées au rythme d'une visite par mois, ces rencontres avec les entreprises ont ensuite eu lieu chaque semaine.

Par ailleurs, afin de souligner la bonne collaboration qui existe avec le Guichet Unique PME et la Chambre de Commerce, une délégation de la Chambre de Commerce, toujours conduite par son directeur général, Carlo Thelen, se rend également deux fois par an à la rencontre des acteurs économiques du nord du pays.

Ces pages présentent un florilège, évidemment non exhaustif, des quelque 300 entreprises déjà visitées ...

Nota Bene : Les noms et titres des personnes sur les photos sont ceux qui étaient en vigueur lors de la prise de photo et à la date de la visite.



Plus d'informations :

Pour retrouver tous les articles des visites d'entreprises, scannez le QR code

**01. Mai 2014
egb Hornung & Associés**

Robert Hornung directeur d'egb Hornung & Associés (à g.) Carlo Thelen, directeur général de la Chambre de Commerce, Stéphane Di Carlo, business development manager egb Hornung & Associés.



01.

© C. Briault

03. Juin 2014, Luxaviation

(de g. à dr.) Knut Reinertz (Edison Capital Partners); Carlo Thelen, directeur général de la Chambre de Commerce; Patrick Hansen, Co-CEO de Luxaviation-Group, et Patrick Kauffman (Edison Capital Partners).



03.

© Pierre Guersing



05.

© Pierre Guersing



02.

© LAR

**02. Mars 2014,
Luxembourg Air Rescue**

(de g. à dr.) René Closter, président de LAA (Luxembourg Air Ambulance S.A) et de LAR, Carlo Thelen, directeur général de la Chambre de Commerce; et Bernd Wagner, pilote AR3.

**04. Novembre 2014,
Accumalux**

Charles-Louis Ackermann (au centre), président Accumalux et Carlo Thelen, directeur général de la Chambre de Commerce (à g.).



04

© Pierre Guersing

**05. Mai 2015, Marcel
Grosbusch & Fils**

(de g. à dr.) Marc Wagener, directeur Affaires économiques Chambre de Commerce; René Grosbusch, gérant administratif et Carlo Thelen, directeur général de la Chambre de Commerce.

06. Mai 2015, Luxlait
Claude Steinmetz, directeur de Luxlait (à g.) et Carlo Thelen, directeur général de la Chambre de Commerce.



© Pierre Guersing

06.



© Pierre Guersing

07.

07. Mars 2015, Arthur Welter Transports

Carlo Thelen, directeur général de la Chambre de Commerce, entouré de Marianne (à g.) et Viviane Welter.



© Pierre Guersing

09.



© Pierre Guersing

08.

08. Août 2015, Kneip

Steve Breier, directeur financier Chambre de Commerce (à g.) ; Bob Kneip, CEO ; Carlo Thelen, directeur général de la Chambre de Commerce.

09. Juillet 2016, EY Luxembourg

Michel Wurth, président de la Chambre de Commerce (à g.) ; Alain Kinsch, country managing partner EY Luxembourg ; Carlo Thelen, directeur général de la Chambre de Commerce.



10.

10. Septembre 2015, Château d'Urspelt

(de g. à dr.) Freddy Lodomez; Yves Karier, conseiller guichet unique PME; Diana Lodomez, public relation manager, Château d'Urspelt; Carlo Thelen, directeur général de la Chambre de Commerce et Yannick Ruth, general manager, Château d'Urspelt.

12. Mars 2017, Bureautrend

Raymond Niesen, administrateur délégué de Buretrend (à g.) et Carlo Thelen, directeur général de la Chambre de Commerce.



12.



11.

11. Mai 2016, Laboratoires Ketterhill

Carlo Thelen, directeur général de la Chambre de Commerce (au centre), entouré du Dr Pierre Blonski, pharmacien biologiste; de Oswald Sanitate, directeur Achats & Logistique; du Dr Stéphane Gidenne, administrateur délégué; et du Dr Caroline Schreiber, pharmacien biologiste.



13.

13. Décembre 2016, Lux Airport

(de g. à dr.) Alexander Flassak, directeur Finance & Real Estate Development Lux Airport; Maik Zeniti, cluster manager Cluster for Logistics Luxembourg; Johan Vanneste, CEO Lux Airport; Carlo Thelen, directeur général de la Chambre de Commerce et David Konsbruck.



14.

14. Octobre 2016, Muller & Wegener

Manuel Hoerold (à g.) Catherine Hoerold-Cerf cogérants Muller & Wegener, Anne-Marie Loesch, responsable stratégie et coordination, Chambre de Commerce et Carlo Thelen, directeur général de la Chambre de Commerce.

16. Mars 2018, Société générale Luxembourg

(de g. à dr.) Carlo Thelen, directeur général de la Chambre de Commerce; Marc Wagener, directeur Affaires économiques, Chambre de Commerce; Véronique de la Bachelerie, Administratrice déléguée de SGBT Luxembourg.



16.

17. Octobre 2017, Pwiel

(de g. à dr.) Tom Welter, directeur avec sa sœur Carole Welter, leur père Albert Welter et Carlo Thelen, directeur général de la Chambre de Commerce.

15. Juin 2017, RTL Group

(de g. à dr.) Patrick Ernzer, directeur communication et médias Chambre de Commerce; Carlo Thelen, directeur général de la Chambre de Commerce; Jean-Louis Schiltz, président du conseil d'administration de CLT-UFA; Michel Wurth, président de la Chambre de Commerce, Elmar Heggen, CFO RTL Group et Christophe Goossens, CEO RTL Group Luxembourg.



15.



17.



18.

© Pierre Guersing

18. Avril 2018, Moutarderie de Luxembourg

Roland Munhoven (à g.), administrateur de la Moutarderie de Luxembourg et Carlo Thelen, directeur général de la Chambre de Commerce.

19. Décembre 2017, Paul Wurth Incub

(de g. à dr.) Sébastien Wiertz, directeur de Paul Wurth InCub ; Carlo Thelen, directeur général de la Chambre de Commerce ; Georges Rassel, CEO Paul Wurth SA ; Michel Wurth, président de la Chambre de Commerce, et Bob Greiveldinger, Corporate Technology & Innovation Officer Paul Wurth Incub.



19.

© E. Claude/Focalize



20.

© Pierre Guersing

20. Octobre 2018, Clearstream

Philippe Seyll, CEO Clearstream (à g.) et Carlo Thelen, directeur général de la Chambre de Commerce.



21.

© Pierre Guersing

21. Juin 2018, Contern

(de g. à dr.) Robert Dennewald, président des Chaux de Contern ; Carlo Thelen, directeur général de la Chambre de Commerce ; Eric Kluckers, directeur général de la Chambre de Commerce ; Edith Stein, Affaires internationales, Chambre de Commerce, et Anne-Marie Loesch, Stratégie et Coordination, Chambre de Commerce.



22.

© Pierre Guersing

22. Décembre 2018, Moulins de Kleinbettingen

Carlo Thelen, directeur général de la Chambre de Commerce (à g.) et Jean Muller, CEO des Moulins de Kleinbettingen.

**23. Août 2018,
Aéro Design**

(De g. à dr.) Nathalie Muller, conseillère Guichet Unique PME; Pierre Koppes, président du Guichet Unique PME; Yves Karier, économiste, chargé de mission au ministère de l'Economie; Agnès Patrice-Crepin, créatrice aéronautique et cofondatrice d'Aero-Design; Carlo Thelen, directeur général de la Chambre de Commerce; Corinne Briault, rédactrice en chef magazine Merkur; Florence Ramioul, manager et cofondatrice d'Aero-Design, et Marie Christophe, chargée de la communication d'Aero-Design.



23.



24.

24. Mai 2019, Dreaming Factory

Toff Martin, fondateur de Dreaming Factory (à g.), et Carlo Thelen, directeur général de la Chambre de Commerce.

25. Juillet 2019, ING

(De g. à dr.) Frédéric Kieffer, Head of Retail Banking ING Luxembourg, membre du comité de direction ING; Colette Dierick, CEO ING et Carlo Thelen, directeur général de la Chambre de Commerce.



25.



26.

26. Novembre 2019, Mediation

(de g. à dr.): David Hrubi, chef de projet Mediation; Netty Thines, administratrice déléguée Mediation; Anne-Marie Loesch, head of business development & CSR de la Chambre de Commerce; Marlène Gigant, adjointe à la direction et responsable qualité Mediation et Carlo Thelen, directeur général de la Chambre de Commerce.

27. Mars 2020, Ady's Hygiène

Carlo Thelen, directeur général de la Chambre de Commerce (2^e à partir de la g.) entouré de Gautier Gosselin, Bob Braun et Georges Zahlen de Ady's Hygiène.



27.

**28. Mai 2020,
Groupe Hein**

(de g. à dr.) Tobias Wilhelm, responsable d'exploitation et Willy Hein, associé gérant groupe Hein ; Edith Stein, Affaires internationales de la Chambre de Commerce ; Corinne Briault, rédactrice en chef du magazine Merkur et Carlo Thelen, directeur général de la Chambre de Commerce.



28.

**30. Octobre 2020,
Jactal**

Cédric Jacques, administrateur Jactal (à g.) et Carlo Thelen, directeur général de la Chambre de Commerce.



30.



32.



29.



31.

**29. Juillet 2020,
Domaines Vinsmoselle**

(de g. à dr.) Patrick Berg, directeur Domaines Vinsmoselle ; Josy Gloden, président Domaines Vinsmoselle ; Carlo Thelen, directeur général de la Chambre de Commerce ; Serge Gales, premier vice-président et Paul Funck, vice-président Domaines Vinsmoselle.

**31. Août 2020,
Restaurant la Rameaudière**

(de g. à dr.) Carlo Thelen, directeur général de la Chambre de Commerce, le chef Daniel Rameau et Edith Stein, Affaires Internationales de la Chambre de Commerce.

32. Octobre 2020, Ramborn

(de g. à dr.) Carlo Hein, managing director Ramborn ; Anne-Marie Loesch, head of Business Development & CSR, Chambre de Commerce ; Carlo Thelen, directeur général de la Chambre de Commerce et Jeanne Pernot, Business Development & CSR advisor, Chambre de Commerce.

33. Novembre 2020, Skeeled

l'équipe de Skeeled, Patrick Wolter, head of Human Resources, Chambre de Commerce; Nicolas Speeckaert et Mike Reiffers, cofondateurs de Skeeled et Carlo Thelen, directeur général de la Chambre de Commerce.



33.

© C. Briault



34.

© C. Briault

34. Décembre 2020, OPHRYS

(de g. à dr.) Isabelle et Erick Josson OPHRYS Studio de création - Design et architecture d'intérieur et Carlo Thelen, directeur général de la Chambre de Commerce.



35.

© L. Antonelli / Agence Blitz

35. Avril 2021, Beng Architectes Associés

(de g. à dr.) Michel Maïllet, conseiller à l'apprentissage; Nico Engel et Marco Bidaine, associés Beng Architectes, Carlo Thelen, directeur général de la Chambre de Commerce et Denis Rosolen, associé Beng Architectes.



36.

© L. Antonelli / Agence Blitz

36. Mars, 2021, Luxembourg High Security Hub

(de g. dr.) Carole Schmitz, Commercial & Events director Luxembourg High Security Hub; Philippe Dauvergne, CEO & president of the Board, Luxembourg High Security Hub; Carlo Thelen, directeur général de la Chambre de Commerce et Malik Zeniti, Cluster for Logistics.

37. Mai 2021, Neobuild

(de. g. à dr.) Francis Schwall, directeur, Bruno Renders, administrateur délégué et Roland Kuhn, président, Neobuild; Sabrina Aksil, Affaires Internationales, Chambre de Commerce et Carlo Thelen, directeur général de la Chambre de Commerce.



37.

© L. Antonelli / Agence Blitz



38.

38. Juin 2021, Romantico Romantico

(de. g. à dr.) Carlo Thelen, directeur général de la Chambre de Commerce, Fanny Bervard, fondatrice de Romantico Romantico Studios et Steven Koener, senior International Affairs advisor, Chambre de Commerce.



39.

39. Août 2021, RAK Porcelain

(De g. à dr.) Claude Peiffer, managing director RAK Porcelain Europe; Carlo Thelen, directeur général de la Chambre de Commerce; Mariella Di Giambattista, Financial & Administration director RAK Porcelain Europe et Steven Koener, senior International Affairs advisor, Chambre de Commerce.



40.

40. Décembre 2021, Keter Luxembourg

(de g. à dr.) Carlo Thelen, CEO, Chamber of Commerce; Véronique Renzi, HR Director, Fabrice Goudriaan, Production and Logistics Manager, and Thierry Flechet, Purchase and Supply Chain Manager; Keter Luxembourg.



41.

41. Avril 2022, Cimalux

Christian Rech, ingénieur diplômé, fondé de pouvoir, Cimalux (à g.) et Carlo Thelen, directeur général, Chambre de Commerce.

42. Janvier 2022, CK Group

(de g. à dr.) Tom Frisch, general manager - Administration; Suzette Elsen - administrateur-délégué, CK Group; Carlo Thelen, directeur général de la Chambre de Commerce; Josy Frisch - general manager - Business operations; Laure Elsen - general manager - Marketing & Finances; Bernard Hugo, general manager - Services et David Gray, general manager, CK Group.



42.

44. Juin 2022, Aperam Services & Solutions

Carlo Thelen, directeur général, Chambre de Commerce (à g.) et Jean-Christophe Moulet, CEO Services & Solutions Luxembourg Head of Services & Solutions Tubes & Bars Europe.



44.

43. Mai 2022, Keep Contact**43. Mai 2022, Keep Contact**

(de g. à dr. du haut vers le bas) Corinne Briault, rédactrice en chef Merkur, Chambre de Commerce; Alexandra Misilo, office manager; Lou Poirrier, cheffe de projets junior; Justine George, cheffe de projets junior, Keep Contact; Carlo Thelen, directeur général, Chambre de Commerce et Ludivine Plessy, fondatrice et CEO, Keep Contact.



43.

45. Juillet 2022, Alleva Enzo Architectes

(de g. à dr.) Carlo Thelen, directeur général de la Chambre de Commerce; Lyn Feidt, Nadine Weirich, Enzo Alleva, Joël Frisoni, Alleva Enzo Architectes et Thomas Bertrand, International Affairs advisor, Chambre de Commerce.



45.



46.

© Jean-Christophe Verhaegen

46. Septembre 2022, Kiowatt
(de g. à dr.) Édith Stein, Affaires internationales, Chambre de Commerce; Paul Weis, administrateur délégué, Kiowatt et Carlo Thelen, directeur général de la Chambre de Commerce.

47. Mars 2023, Maxim Pasta
(de g. à dr.) Dario Battestini, directeur technique de Maxim Pasta; Corinne Briault, rédactrice en chef de Merkur; Carlo Thelen, directeur général de la Chambre de Commerce.



47.

© A. Flesch



48.

© E. Clauder/Focalize

48. Mars 2023, Hospilux
(de g. à dr.) Sarah Finot, responsable Marketing & Communication, Hospilux; Carlo Thelen, directeur général de la Chambre de Commerce; Nicolas Henckes, CEO d'Hospilux; Anne-Marie Loesch, Head of Sustainability & Business Development, Chambre de Commerce et Edith Stein, Senior International Affairs Advisor, Chambre de Commerce.



49.

© A. Flesch

49. Juillet 2024, Plum'Art
(de g. à dr.) Maria Dos Santos, conseillère à l'apprentissage; Elisabeth Bossenmeyer, directrice opérationnelle, Plum'Art et Carlo Thelen, directeur général de la Chambre de Commerce.



© L. Antonelli / Agence Blitz

**50. Octobre 2023,
Haesaerts**

(de g. à dr.) Na Shi Bic, International Affairs advisor, Chambre de Commerce, Luc Haesaerts, directeur Haesaerts Luxembourg; Marylène Filbiche, responsable exploitation et administration de Haesaerts Luxembourg et Carlo Thelen, directeur général de la Chambre de Commerce.

50.



© L. Antonelli / Agence Blitz

52.

52. Novembre 2024, Félix Giorgetti S.à r.l.

(de g. à d.) Roland Lammar, Head of operations, GridX; Stéphanie Damgé, directrice, House of Entrepreneurship; Carlo Thelen, directeur général de la Chambre de Commerce; Marc Giorgetti, cogérant de Félix Giorgetti SarL et du groupe Giorgetti.



© A. Fiesch

51.

**51. Janvier 2024,
Salonkee**

(de g. à dr.) : Philippe Linster, CEO, House of Startups; Tom Michels, co-founder et CEO, Salonkee et Carlo Thelen, directeur général de la Chambre de Commerce.

**53. Décembre 2024,
Tadaweb**

(de g. à dr.) Philippe Linster, CEO, House of Startups; Genna Elwin, Chief Tada Officer et co-founder, Tadaweb; Carlo Thelen, directeur général de la Chambre de Commerce.



© L. Antonelli / Agence Blitz

53.

GenAI Business Center

Welcome to the world of what's possible with Generative AI - our GenAI Business Center, powered by Microsoft technologies.

A hub for innovation and transformation

Our GenAI Business Center is designed to be a state-of-the-art hub for innovation, highlighting how the integration of PwC's industry expertise with Microsoft's advanced AI solutions can address complex business challenges, and unlock new opportunities.

The GenAI Business Center explores how to:

- **Elevate your core business** using Azure OpenAI Services, Azure Cognitive Services, Azure AI Studio, or Microsoft Fabric;
- **Increase your productivity** using Microsoft 365 Copilot, Microsoft Dynamics 365 Sales Copilot, as well as Copilot for Finance;
- **Rapidly innovate business cases** using the Copilot Studio and the GenAI-enabled Power Platform.

Contact us today to learn more about the GenAI Business Center, our immersion sessions and how we can help your organisation make the most of GenAI's potential.



Patrice Witz
Advisory Partner,
Technology Partner and
Digital Leader,
PwC Luxembourg
+352 621 333 533
patrice.witz@pwc.lu



Grégory Weber
Managing Director,
Experience Center Leader,
PwC Luxembourg
+352 621 336 175
gregory.weber@pwc.lu



Andreas Braun
Advisory Director, AI &
AI Lab Leader,
PwC Luxembourg
+352 621 332 366
andreas.braun@pwc.lu

Paroles de membres élus



Fernand Ernster - Président de la Chambre de Commerce

«Merkur a été mon premier contact avec la Chambre de Commerce. Mon père m'y montrait les formations continues offertes. J'en ai suivi bon nombre, mais celle qui m'a le plus marquée est sans aucun doute "Förderungstraining für den Führungsnachwuchs" donnée par le Prof. Norbert Harlander. Cela montre pour ma part que Merkur offre une mine d'informations précieuses à ses lecteurs, que cela concerne le domaine de la formation, qui est entre autres une des grandes missions de la Chambre de Commerce, ou les actualités des entreprises qui font vivre l'économie du pays.»



Christian Strasser - Directeur général Lalux assurances

«Félicitations à Merkur pour 50 ans au service de l'économie luxembourgeoise ! Depuis toujours, Merkur contribue au développement du tissu économique du pays. LALUX est honorée de faire partie de cette aventure et de contribuer, aux côtés de la Chambre de Commerce, à bâtir un avenir solide.»



Philippe Seyll - CEO Clearstream Fund Services

«Since its foundation in 1970, Clearstream has been a dedicated member of the Chamber of Commerce, witnessing Merkur's emergence and evolving within Luxembourg's economic landscape. This is reflected in our growing, diverse local workforce, global client base and loyalty to our Luxembourg roots.»



Thierry Flies - Administrateur Schroeder & Associés

«Le magazine Merkur a depuis longtemps sa place fixe sur le comptoir à la réception de Schroeder & Associés. Avec ses news, la profondeur analytique des reportages et la diversité de sujets, le magazine est apprécié par toute l'équipe et lu dès le matin avec un petit café, à midi tout en savourant le plat du jour et en fin de journée avant d'éteindre l'ordinateur.»



Eric Kluckers - Administrateur délégué, Contern S.A.

«Le magazine Merkur de la Chambre de Commerce est pour moi le porte-parole du tissu économique luxembourgeois. Chaque édition offre un aperçu précieux des défis, des réussites et des innovations de nos entreprises locales. Sa vision à 360° permet de mieux comprendre les enjeux économiques et d'anticiper les tendances.»



Christine Mariani - CEO, MCM

«Magazine accessible, agréable à lire, illustratif et informatif. Ses articles reflètent le dynamisme indispensable à l'entrepreneuriat. Merkur est une source d'énergie permettant d'apprécier l'évolution positive au Luxembourg, tous secteurs confondus.»



Pierre Ahlborn - Administrateur délégué, Banque de Luxembourg

«Félicitations pour ce demi-siècle d'existence ! Partenaire des entreprises familiales et des entrepreneurs établis du Grand-Duché, vous êtes, pour la Banque de Luxembourg, une source d'inspiration et un allié précieux. Bravo pour votre engagement authentique au service du développement de l'économie locale. Bon anniversaire, Merkur.»



Yves Stein - Chairman ABBL

«Un banquier lecteur de Merkur ? Rien de moins étonnant. En effet, banques et économie réelle sont intimement liées, quoi qu'on en dise. Par le financement des entreprises, les prêts à la consommation et leur capacité de gérer des risques à court terme et des opportunités à long terme, les banques soutiennent l'investissement et l'innovation et contribuent tant à la compétitivité des entreprises qu'à la prospérité de nos concitoyens. Merci dès lors à toute l'équipe de Merkur de me tenir informé !»



Dr Carine Federspiel - Directrice générale, Zitha

« Célébrez 50 ans d'excellence ! Merkur célèbre un demi-siècle d'innovation, de dévouement et de passion. Au cours des 50 dernières années, Merkur a été un guide fidèle et une source d'informations inestimable pour tous ceux qui s'intéressent, entre autres, aux soins et à la santé. Nous avons eu le privilège de suivre vos articles inspirants et instructifs, qui ont enrichi nos connaissances et amélioré notre quotidien. Merci pour votre engagement à fournir un contenu de qualité et pour votre contribution inestimable à notre communauté. Dans l'attente des prochaines décennies, nous levons notre verre à un avenir encore plus brillant. Avec notre profonde gratitude. »



Karin Scholtes - Chief of Luxembourg Market & CIB, BIL

« En 50 ans, l'économie du Luxembourg et le monde des entreprises du pays ont radicalement changé. C'est ce que documente et accompagne, année après année, numéro après numéro, Merkur. Ce magazine est une mine d'informations inestimables et un porte-voix indispensable pour les dirigeants et entrepreneurs au Luxembourg. »



Marc Giorgetti - co-gérant groupe Félix Giorgetti

« Merkur met en lumière tout le dynamisme entrepreneurial et économique du Luxembourg. Chaque numéro nous fait découvrir avec plaisir les entreprises qui font battre le cœur de notre pays tout en nous informant sur les actualités et divers sujets de société via des articles très intéressants. Happy 50 Merkur! »



Nadine Kirsch-Wagner - Flesch Immobilière S.à.r.l., G.S.P.L. Asbl

« Je suis lectrice assidue depuis de nombreuses années. Merkur me permet de suivre les évolutions économiques du Luxembourg. Le magazine offre des analyses pertinentes et des perspectives éclairantes qui m'aident dans mon activité professionnelle. Félicitations pour ce demi-siècle de succès ! »



Alain Rix - Président de l'Horesca

« Au nom de l'Horesca, nous félicitons chaleureusement le magazine Merkur pour ses 50 ans. Ce demi-siècle reflète une contribution précieuse à l'économie luxembourgeoise, témoignant des grandes évolutions du pays. Nous sommes honorés de participer à cette rétrospective, soulignant le rôle clé de Merkur comme lien entre la Chambre de Commerce et les secteurs économiques, notamment l'Horeca. »



Maxim Straus - Executive Vice-President & CFO, Cargolux Airlines Int. S.A

« Merkur, alles Guddes fir dain 50. Geburtsdaag! Cela fait 50 ans que Merkur informe ses lecteurs et les membres de la Chambre de Commerce de l'actualité du tissu économique du Luxembourg, que ce soient nos startups, nos multinationales, nos industries, nos commerces, etc. Merkur est aussi depuis 1975 une mine d'informations pour tous les acteurs économiques venant de partout dans le monde. Grâce aux articles présentant les entreprises affiliées à la Chambre de Commerce et plus particulièrement à ceux de la rubrique "Success Stories", j'apprenais toujours quelque chose de nouveau! »



Philippe Glaesener - Senior Vice President of Space & Defence, SES

« Merkur has played a crucial role in highlighting Luxembourg's unique path for growth & innovation and has been instrumental in showcasing its diverse economic landscape abroad. At SES, we are proud to have shared their mission of promoting Luxembourg's name globally over the past decades and will continue striving towards shaping the future of the key industries together. »

Un anniversaire commun

Luc Petry

General manager, Eurotraduc

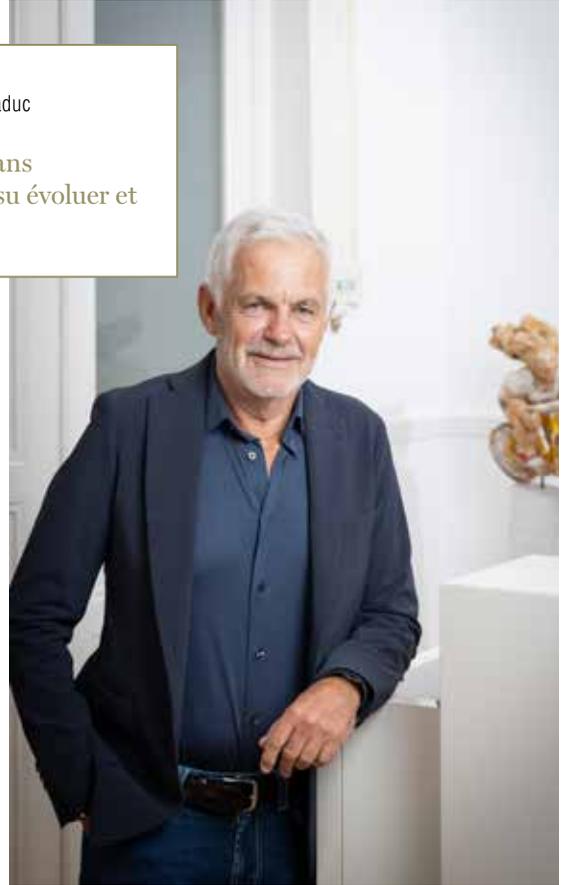
« Nous avons 50 ans mais nous avons su évoluer et rester jeunes. »

EUROTRADUC

Tout comme le magazine Merkur, l'histoire de la société Eurotraduc débute en 1975. Fondée par Gustave Vogel, les activités de la société tournent alors surtout autour de la fiducie – le conseil en matière de fiscalité et de comptabilité. La traduction, bien qu'ayant donné son nom à l'entreprise, n'y tient qu'une place infime. Ce n'est que lorsque Luc Petry en reprend les rênes, dans les années 1980 qu'Eurotraduc devient à 100 % une société de traduction.

TEXTE : Corinne Briault

PHOTOS : Laurent Antonelli / Agence Blitz (ci-contre et 02)



Comment avez-vous intégré Eurotraduc ? Quelle est l'activité actuelle ?

Luc Petry : Je suis arrivé chez Eurotraduc au début des années 1980. Je venais de terminer des études de traducteur-interprète et je cherchais du travail. Par le biais de l'ADEM, j'ai appris que cette société était à la recherche de personnel. Je me suis présenté, et je me souviendrai toujours qu'à la fin de mon entretien d'embauche, qui s'était très bien passé au demeurant, monsieur Vogel m'a dit qu'il n'était pas sûr de pouvoir me payer mon salaire du premier mois ! Boutade ou pas, j'ai quand même décidé d'accepter le poste ! À cette époque, mon travail était à 95 % tourné vers des tâches administratives et l'accueil des clients dans leur langue natale. Au fil des années, j'ai pu racheter l'entièreté des parts de la société. La législation ayant changé également, les activités fiduciaires ont été abandonnées et je me suis concentré sur mon cœur de métier,

la traduction. Étant traducteur assermenté auprès de la Cour de Justice, j'ai pu ajouter une corde à mon arc et avoir très tôt des contacts avec le monde judiciaire, juridique, financier et industriel. Mon expertise a très vite été reconnue et l'activité de la société a connu une croissance continue depuis. Eurotraduc peut fournir des traductions dans les domaines financiers, techniques, commerciaux, juridiques... Puis, contrairement à la plupart de mes concurrents, j'ai toujours tenu à proposer aussi des services aux particuliers pour toutes sortes de travaux, comme les documents administratifs, les diplômes, les CV, ... qui peuvent être certifiés conformes.

Comment les demandes de vos clients ont-elles évolué en 50 ans ?

Au Luxembourg, la clientèle est très internationale. Les documents et donc, les demandes de traductions, ont évolué avec eux. Aujourd'hui, on traduit des documents de travail,



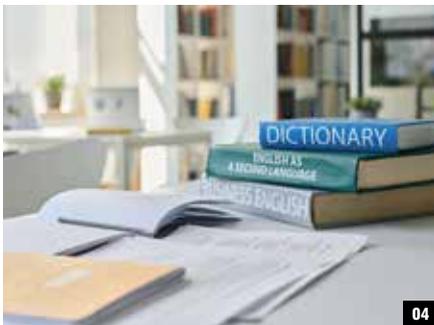
01



02



03



04

01. Initialement installé à Luxembourg-ville, Eurotraduc a emménagé dans de nouveaux locaux à Esch-sur-Alzette en 2017.

02. 03. 04. Les nouveaux moyens de communication et outils digitaux ont remplacé les dictionnaires papier, machines à écrire, fax et autre télex.

«L'arrivée des nouvelles technologies est venue bousculer nos habitudes de travail.»

des statuts de sociétés, des contrats commerciaux, des textes légaux mais aussi des sites internet... Puis, depuis quelques années, comme tout s'est accéléré avec l'arrivée des ordinateurs, d'internet, des réseaux sociaux... les demandes doivent être traitées le plus rapidement possible. Il n'est plus question de dire à un client que sa traduction sera prête dans une ou deux semaines! Les traductions doivent être faites dans les délais les plus courts possible et nous nous devons d'être très réactifs.

Quel événement a le plus impacté positivement ou négativement votre entreprise ?

Les nouvelles technologies, les PC, internet, les nouveaux moyens de transmission

et maintenant l'intelligence artificielle sont venus bouleverser et bousculer toutes les habitudes que nous avons. Nous avons dû évoluer, rester à l'écoute de toutes ces évolutions, mais aussi des *desiderata* des clients, comme nous le faisons depuis la création de la société. Cela nous permet de toujours offrir un service performant et de qualité.

Qu'est-ce qui a le plus changé dans les façons de travailler ?

Tout a changé avec ces nouveaux moyens de communication. Nous ne travaillons plus avec des dictionnaires papier, des machines à écrire, des fax et des télex, mais avec des dictionnaires électroniques, des programmes d'aides à la traduction... Comme je le disais, tout est plus rapide. Ce qui ne change pas, c'est que les traducteurs restent natifs dans leur langue de traduction, et que la machine ne remplace pour l'instant pas encore la touche humaine dans la subtilité de la traduction. Mais peut-être qu'un jour, l'intelligence artificielle sera capable de nous remplacer et que les humains ne seront plus que des correcteurs qui réviseront les travaux des machines... Ce sera un autre métier.

Que signifie pour vous d'avoir 50 ans d'activité ?

C'est une grande fierté d'exister depuis si longtemps, d'avoir des collaborateurs et des clients qui nous restent fidèles, qui nous font confiance. Cela signifie pour moi que nous proposons un service et un travail de qualité reconnus depuis toutes ces années. Nous avons 50 ans mais nous avons su évoluer et rester jeunes. —

■ Plus d'informations : www.eurotraduc.lu



Frédéric Kieffer
Directeur, Société luxembourgeoise
de gérance (Soluger)

« Pour moi, cette longévité
représente un gage de qualité
pour nos clients. »

Comment l'activité de votre entreprise et les demandes de vos clients ont-elles évolué en 50 ans ?

Frédéric Kieffer : Soluger a été créée l'année même où la loi régissant les copropriétés est entrée en vigueur (loi du 16 mai 1975). Depuis cette date, des nouveautés sont régulièrement venues amender la loi mais celle-ci est toujours à la base de notre métier. Il faut dire qu'avant les années 1970, il y avait peu d'immeubles en copropriété et ceux-ci étaient souvent de petite taille. C'est à partir des années 70 que de plus en plus de grands immeubles collectifs sont sortis de terre. Et ce développement est continu. Au moment où madame Kemp a acquis la société, elle gérait environ 40 immeubles.

SOCIÉTÉ LUXEMBOURGEOISE DE GÉRANCE (SOLUGER)

Créée en 1975, la société Soluger est syndic de copropriétés. Ses fondateurs l'ont cédée à Carine Kemp en 1993. Madame Kemp est restée 28 ans à la tête de la société, puis, désireuse de partir en pension, elle s'est mise en quête d'un repreneur. En 2021, la société a donc été cédée à Frédéric Kieffer, doté d'une expérience de plus de 15 ans dans le secteur privé, notamment dans le domaine bancaire. Aujourd'hui, Soluger s'occupe d'une centaine d'immeubles résidentiels, de tailles variées (4 à 50 unités), principalement sur le territoire de Luxembourg-ville, grâce à une équipe de 6 personnes pouvant servir les clients dans les trois langues du pays ainsi qu'en anglais. Ses prestations couvrent la gestion comptable et la gestion technique des immeubles de son portefeuille.

TEXTE : Catherine Moisy
PHOTOS : Emmanuel Claude / Focalize

Quand j'ai repris à mon tour, il y en avait 90 dans le portefeuille. Aujourd'hui, nous avons atteint les 100 immeubles. Notre fierté est que la plupart des immeubles qui ont fait appel à nous à la première heure sont encore gérés par nous à l'heure actuelle. Côté clients, ce qui a le plus changé est l'exigence d'immédiateté. Habités à utiliser des outils digitaux disponibles en permanence, les clients s'attendent à recevoir des réponses rapides et à ce que nous soyons joignables à toute heure. La réactivité et la disponibilité me tiennent à cœur, mes collaborateurs s'efforcent au quotidien de fournir un service de qualité et nous avons mis au point un service de permanence téléphonique pour les urgences.

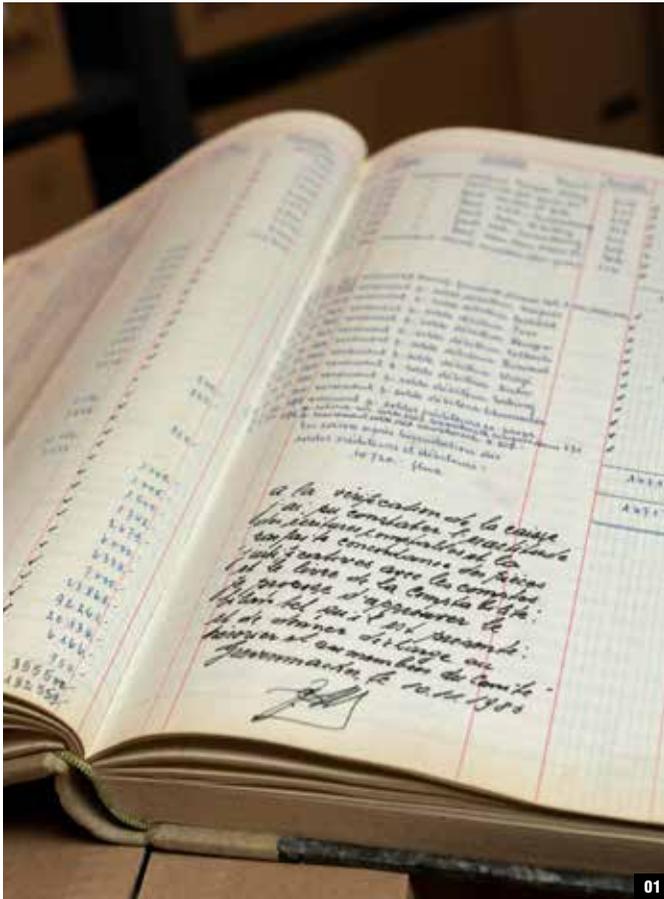
Quel événement a le plus impacté positivement ou négativement votre entreprise ?

Sans doute le Covid-19, aussi bien négativement que positivement d'ailleurs. Cet événement a beaucoup nui à l'esprit collectif qui est fondamental lorsqu'il faut gérer des problématiques communes au sein de la communauté que constitue un immeuble. Le Covid a malheureusement beaucoup replié les gens sur eux-mêmes au détriment de la solidarité.

Mais il a aussi mis un coup d'accélérateur à la digitalisation. Les nouveaux outils sont adoptés beaucoup plus naturellement par tout le monde.

Qu'est-ce qui a le plus changé dans les façons de travailler depuis les débuts de l'entreprise ?

La digitalisation justement. À l'époque où Soluger a été créée et encore longtemps après, tous les comptes étaient tenus à la main ! Aujourd'hui, nous gérons tout dans un logiciel spécialement conçu pour les syndics. Il permet de suivre toutes les opérations comptables de chaque immeuble, de retrouver rapidement chaque information grâce à de multiples fonctionnalités et il permet d'organiser plus facilement les



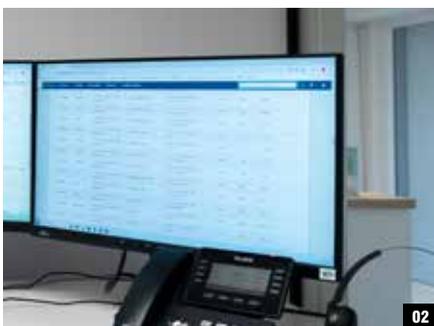
01



03



04



02

01. 02. Les registres comptables des immeubles ont longtemps été tenus à la main, certifiés par une note manuscrite du commissaire aux comptes. Aujourd'hui, tout est géré par un logiciel spécialement conçu pour les sociétés de gérance.

03. À son arrivée à la tête de la société, Frédéric Kieffer a souhaité moderniser le logo et y adjoindre la mention « depuis 1975 » qui exprime une garantie de qualité.

04. La grande salle de réunion peut accueillir des assemblées hybrides, certains copropriétaires pouvant s'y connecter à distance.

« La vidéoconférence rend la participation aux assemblées plus aisée pour des personnes professionnellement actives, même si la présence physique reste évidemment la norme. »

assemblées générales. Par exemple, il calcule automatiquement les millièmes de chaque propriétaire. Nous tenons ces réunions dans une salle équipée d'un écran, d'une caméra et de micros qui permet de participer à distance. La vidéoconférence rend la participation aux assemblées plus aisée pour des personnes professionnellement actives, même si la présence physique reste évidemment la norme. Nous sommes également en pleine phase de digitalisation de nombreux documents et procédures et nous nous efforçons de limiter au maximum la création de nouveaux documents papier. Toutes ces pratiques représentent un monde de différence avec ce qui se faisait en 1975 !

Qu'est-ce que ce jubilé signifie pour vous ?

Pour moi, cette longévité représente un gage de qualité pour nos clients. Cela est synonyme de sérieux, surtout dans un monde de plus en plus rapide où tout passe très vite. C'est pour cette raison que j'ai rajouté la mention « depuis 1975 » dans notre logo. Nous allons fêter cette étape avec toute l'équipe et, pour les clients, nous allons bientôt lancer une nouveauté : la lettre recommandée digitale qui évitera aux gens de devoir se déplacer à la poste au moment de la convocation aux assemblées et au moment de recevoir le compte rendu. C'est la preuve que ce n'est pas parce que Soluger a 50 ans qu'elle n'est pas une société moderne et orientée vers l'avenir! —

■ Plus d'informations : www.soluger.lu

MERKUR

Charl Vinz

De commissions en résidences, il illustre les rues, les gens et les phénomènes sociaux de la Grande Région. À partir de 2024, c'est tout naturellement qu'il reprend les couvertures du magazine MERKUR de la Chambre de Commerce, représentant la scène économique du Grand-Duché.



Nouveau Ford Capri® 100% électrique

maintenant à € 399/mois en leasing privé*



Réservez un essai
dès aujourd'hui

Ford

BRING ON
TOMORROW

 13,3-15,8 KWH (CYCLE MIXTE) WLTP

Informations environnementales (A.R. 19/03/2004) : www.ford.lu/environnement. La consommation de carburant, les émissions de CO₂ et l'autonomie/rayon d'action (électrique) du véhicule sont mesurées et homologuées conformément à la norme WLTP. Les équipements optionnels, le style de conduite, les conditions de circulation ou les facteurs environnementaux (température extérieure, ...) peuvent influencer les émissions de CO₂, la consommation et/ou l'autonomie. Par conséquent, les valeurs WLTP ne sont pas une représentation exacte à 100 %, et vos valeurs peuvent donc différer (parfois de manière significative) des valeurs WLTP mesurées. Le distributeur vendeur et Ford déclinent toute responsabilité à cet égard. *Prix TVA inclus, calculé sur une durée de 36 mois et 10.000 kms/an et un apport de €4.000, pour un conducteur principal âgé de minimum 23 ans. Private Lease est un produit de location longue durée réservé aux particuliers (36 à 60 mois, max. 160.000 km) sans option d'achat, offre via "FORD Lease" (une division d'Axus Luxembourg SA), 270, Route d'Arlon, L-8010 Strassen - TVA LU 129.77.109 - RCLUX : B23299). Offre valable jusqu'au 03/02/2025 et réservée aux particuliers résidents luxembourgeois et sous condition d'approbation du dossier, et après signature pour accord de l'offre, du contrat cadre et des conditions générales qu'il contient, du document de cession de rémunération et de la déclaration préalable à la couverture d'assurance. Le locataire ne dispose pas d'un droit de rétractation dans le cadre de ce contrat de location. Sous réserve de modification en cas de changement du prix catalogue ou des taxes. Contactez votre distributeur Ford pour une offre sur mesure et un aperçu complet des conditions générales. Annonceur : Ford Motor Company (Belgium) SA, Avenue du Hunderenveld 10, 1082 Bruxelles, TVA BE0404.955.204, RPM Bruxelles - Banque : Fortis 220-0040000-72 - Tel. 02/482 20 00 - custfobe@ford.com. Contactez votre distributeur Ford ou visitez notre site web www.ford.lu pour savoir plus sur la fiscalité du véhicule, sa consommation, ses émissions de CO₂ ou son autonomie.  DONNONS LA PRIORITÉ À LA SÉCURITÉ. ford.lu

50 ans d'actualités des entreprises

1979

Un Boeing 747-200 F pour Cargolux

Le 2 février 79, Cargolux, la compagnie luxembourgeoise de fret aérien, a célébré la mise en service de son premier Boeing 747-200F, construit dans les ateliers de Boeing à Everett, Seattle aux États-Unis. Le 747 est le plus gros avion-cargo commercial actuellement en service dans le monde. Il se distingue par son fameux « nez » ouvrant à l'avant de l'appareil, qui permet de charger des pièces de plus de 50 m de longueur et sa porte latérale qui fait pénétrer des containers et des palettes de 3,04 m de hauteur. —

Banque Générale: 60^e anniversaire

La Banque Générale du Luxembourg a fêté récemment son 60^e anniversaire dans le cadre d'une réception organisée au siège de la société. De nombreuses personnalités du monde politique, économique et financier avaient donné suite à l'invitation. L'histoire et le rôle de la Banque Générale ainsi que des problèmes spécifiques de la place financière de Luxembourg se sont trouvés au centre des allocutions prononcées par MM. Georges Schwall (photo, à dr.), président de la Banque, Josy Welter, président de l'Union commerciale, et Pierre Werner, ministre d'État. —



1980

Grundsteinlegung bei LUXGUARD

Kürzlich feierte LUXGUARD in Gegenwart von zahlreichen Persönlichkeiten aus dem öffentlichen Leben und aus der Wirtschaft die Grundsteinlegung einer neuen Flachglasindustrie in Bascharage. Damit geht eines der erfolgreichsten Investitionsprojekte der Industrialisierungswelle in die konkrete Realisationsphase über. Das Baukonsortium SOLUDEC-CDC-PERRARD wurde unter der Leitung von Paul WURTH mit der Errichtung der Fabrikhallen für das neue Werk betraut, dessen Investitionskosten sich auf drei Milliarden Franken belaufen werden. —



1981

10 Jahre Goodyear Lehrwerkstatt

Vor zehn Jahren eröffneten die Goodyear-Werke von Colmar-Berg ihre eigene Lehrwerkstatt. Damals, wie auch noch heute, - trotz steigender Arbeitslosenzahl -, waren Facharbeiter äußerst selten geworden, so daß die Firma sich dazu entschloß ihren Bedarf größtenteils selbst zu tragen indem sie diese Lehrwerkstatt eröffnete. Drei Grundberufe werden gelehrt nämlich; Maschinenschlosser, Dreher und Elektriker. —

Cinquantenaire de Céramétal

Son Altesse Royale, le Grand-Duc héritier, s'entretient avec M. et Mme. Lanners à l'occasion de la célébration du cinquantenaire de Céramétal. —



1991

Création d'Europrofil

Le groupe sidérurgique luxembourgeois ARBED et UNIMETAL, filiale du groupe sidérurgique français USINOR SACILOR, sont convenus d'élargir les synergies déjà existantes dans les domaines des poutrelles et profilés, par la création d'une société de vente commune, EURO-PROFIL, prenant dorénavant en charge la commercialisation des poutrelles, des profilés spéciaux et des grosses cornières. —

BP on the move: primauté du vert sur tous les plans

Le rajeunissement de la *corporate identity* BP est le plus spectaculaire au niveau du service aux consommateurs: le projet HORIZON prévoit le réaménagement complet de l'ensemble des quelque 20.000 stations-service à travers le monde entier. La nouvelle identité visuelle se distingue avant tout par la couleur verte dont l'emploi systématique dans toutes les applications donne non seulement aux stations-service un caractère jeune, accueillant et plein de fraîcheur, mais crée également

une image de marque internationale, cohérente et forte. —



1992

Philip Morris au Grand-Duché

Le Groupe Philip Morris annonce l'établissement de nouveaux bureaux ainsi qu'un centre de distribution pour le Grand-Duché de Luxembourg dans le zoning industriel de Windhof-Koerich. De plus, il annonce le changement de nom de sa filiale actuelle en Philip Morris Luxembourg qui commercialise et distribue les produits de tabac du Groupe Philip Morris. L'implantation de Philip Morris au Luxembourg, tout comme la récente inscription du titre Philip Morris à la Bourse de Luxembourg, est une nouvelle manifestation de la volonté du Groupe d'intensifier ses activités sur le marché grand-ducal. —

Made by Sam's :

Dans les anciens locaux du Sichenhaff, Will Kreutz a réussi l'exploit d'une restauration parfaite en seulement 13 mois. Le Sichenhaff abrite désormais la célèbre agence conseil en communication *Made by Sam's* qui emploie 26 personnes dans les domaines création, conception, rédaction et réalisation. —

Ouverture du Studio Cuisines Miele

C'est à Strassen, que la société Miele vient d'ouvrir son nouveau département cuisines équipées. Un espace d'exposition idéal entièrement réservé aux cuisines et appareils encastrables. Conçues et développées par les ingénieurs de Miele, ces cuisines bénéficient des innovations les plus performantes pour le confort de tous les jours. Des espaces de travail et de rangement étudiés avec minutie, une disposition fonctionnelle des appareils électriques et le constant souci du détail en font des meubles de cuisine à vie. —



Topaze: Centre commercial Mierscherbiere

Le centre commercial Topaze, qui est appelé à devenir un véritable pôle d'attraction dans le canton de Mersch, sera implanté au *Mierscherbiere* sur un terrain d'une superficie de 207 ares et pourra probablement être exploité à partir de septembre 1994. Ce nouvel espace commercial, réalisé par Baticoncept Promotions et sa société sœur Centre commercial du Mierscherbiere, entraînera un investissement de 1,2 milliard de LUF et créera environ 120 nouveaux emplois. —

1993

Ordinateurs sur catalogue

Au cours d'une conférence de presse, qui s'est tenue le mardi 11 mai 1993, dans les locaux

de Computerland Luxembourg à Marmer, M. John Rollinger, le directeur de la société, a annoncé que sa firme emprunte la voie de l'innovation en publiant un catalogue permettant aux clients potentiels de commander par téléphone ou par télécopieur, à partir du 13 mai 1993, leur ordinateur et tous ses périphériques. Ce système d'information, de direct mailing, constitue un nouveau moyen d'accès à l'informatique personnelle. De plus, le nouveau système de relation vendeur - acheteur épargne au client tout déplacement. —

1994

Kronospan investit à Sanem

La société autrichienne Kronospan, spécialisée dans la production de fibres et de panneaux agglomérés, a annoncé le 17 janvier 1994 qu'elle créera une unité de production à Sanem. Les produits seront commercialisés sous le nom de Kronospan Sanem dans les pays du Benelux, l'Est de la France et l'Allemagne. —

Inauguration chez Guardian Automotive

Le 10 mai 1994, Guardian Automotive, filiale de Guardian Europe, a inauguré sa nouvelle unité de fabrication de verre automobile à Grevenmacher-Potassberg. M. Robert Goebbels, ministre de l'Économie, a procédé au traditionnel sectionnement du ruban tricolore. Guardian Automotive est active depuis avril 1993 et dédie l'intégralité de sa production au secteur automobile. Ainsi, elle produit une palette complète de produits en verre pour ce secteur, allant du pare-brise en verre laminé aux vitres latérales et lunettes arrière en verre trempé, en passant par les composants en verre encapsulé. —

Deux nouvelles usines Sommer Allibert

Le groupe Sommer Allibert dont la production couvre les revêtements de sols et murs, l'équipement automobile, l'habitat, les objets d'équipements et les emballages pour produits cosmétiques, s'est implanté au Grand-Duché de Luxembourg en 1978. À l'époque, il reprit l'usine Eurofloor de Wiltz commercialisant des revêtements de sols plastiques. En 1991, le groupe a décidé la construction de deux nouveaux sites de production : Sommer Revêtement et Sommer Industrie. —

1995

Bofferding mise sur la qualité

La brasserie Bofferding continue à aller de l'avant; elle est constamment en quête d'amélioration de la qualité de ses produits. Ses maîtres-brasseurs ont ainsi réussi à mettre les installations les plus modernes au service de l'art et de la science brassicoles traditionnels, et produisent les bières Bofferding à partir de malt et houblon uniquement, sans le moindre additif, sans maïs ou riz, et sans pasteurisation. (Exception: les bières en boîtes sont pasteurisées.) Bofferding, la première des brasseries luxembourgeoises, renonce donc à altérer ses produits par quelque ajout que ce soit, et se refuse à les pasteuriser. —



ProfiARBED Differdange: nouvelle filière électrique

Le site de ProfiARBED Differdange, spécialisé dans la production de poutrelles, est entré dans une nouvelle ère technologique à la suite de la décision du passage de la filière classique à la filière électrique. Les nouvelles installations comprennent une aciérie électrique, une coulée continue et un four de réchauffage. Une fois achevé l'ensemble du plan d'investissement, dont la dernière étape est la modernisation du train Grey, ProfiARBED Differdange disposera d'un outil de production hautement performant et compétitif. Grâce à la mise en œuvre d'une technologie de pointe dans le respect des normes les plus sévères en matière d'environnement, ces investissements contribuent à assurer l'avenir de la sidérurgie dans le sud de notre pays. —



Elco fête ses 50 ans

En 1945, au lendemain de la Deuxième Guerre mondiale, trois pionniers, à savoir MM. Paul Welter, Albert Hengen et Georges Siebenaler ont décidé d'investir dans la relance économique en créant la société ELCO, grossiste en matériel électrique. Au fil des années, la firme ELCO s'est toujours investie pour répondre aux besoins changeants de ses clients dans l'industrie et le commerce, en développant bien d'autres créneaux. —

Schwan: Brout natierlech gebak

Schwan a mis au point un concept d'exploitation faisant appel à une technologie de pointe. Les exigences du consommateur luxembourgeois obligent à produire un grand choix en pain, par petites quantités individuelles, mais présentant un volume total important. Les systèmes de production en continu des boulangeries industrielles ne se prêtent pas à ces besoins. C'est pourquoi Schwan a adopté et mis au point un nouveau concept d'exploitation permettant la production par charges individuelles et en « continu modulé ». —



Les CFL entre les lignes

Les CFL ont décidé de communiquer d'une manière originale et directe avec leur clientèle, en éditant, quatre fois par an, un nouveau journal gratuit: INTERLIGNES. Ce bulletin se présente comme un véritable journal d'information sur l'actualité ferroviaire mais aussi touristique, culturelle, sociale ou économique. Des exemplaires seront mis à la disposition des voyageurs dans toutes les gares du pays et dans les agences de voyages. —

Little Tikes: expansion européenne

La société Little Tikes, filiale de Rubbermaid Incorporated, a inauguré officiellement son tout nouveau centre de production en Europe. Son Altesse Royale,

le Prince Héritier Henri, a assisté à la cérémonie. Little Tikes, constructeur et revendeur international de jouets pour enfants de 2 à 6 ans, ainsi que sa société mère, Rubbermaid, ont choisi d'implanter leur nouvelle usine au Grand-Duché en raison de sa proximité des marchés clés de l'Europe continentale. —

Cargolux: service de fret hebdomadaire

Dès début mai 1995, Cargolux Airlines International a lancé un service de fret hebdomadaire entre l'Europe et la côte Est des États-Unis. Ainsi, Cargolux opère un vol dominical Luxembourg-New York - Détroit - Keflavik - Luxembourg. Ce nouveau vol est introduit pour satisfaire aux exigences d'un contrat à long terme lui assurant le transport de moteurs de voitures, avec l'un des plus grands promoteurs européens d'automobiles. —



75^e anniversaire de Shell

Dans le cadre des festivités du 75^e anniversaire de la Shell Luxembourgeoise, une réception a réuni le Conseil d'administration et le personnel le jeudi 13 avril 1995 à l'Hostellerie du Château de Senningen. M. Carette, administrateur-directeur, a rappelé combien le personnel a contribué à réaliser les objectifs de la société pour la placer au niveau de leader sur le marché pétrolier luxembourgeois. —

Stoll: nouveau pavillon de vente

Le vendredi 5 mai 1995, un grand nombre d'invités ont fêté dans la bonne humeur l'inauguration officielle de la grange prestigieusement restaurée en vaste et luxueux pavillon d'exposition et de vente de Stoll Maître Matelassier. Située à la route d'Arlon à Luxembourg (en face de la Maternité), elle est consacrée à la literie, à la décoration, aux cadeaux et aux listes de mariage. —



75^e anniversaire d'Esso Luxembourg

Esso Luxembourg, fondée le 23 janvier 1920 à Hollerich, remplit la fonction d'opérateur à l'aéroport de Luxembourg depuis 1947 et dispose à cet effet du matériel et du personnel nécessaires. Déjà bien représentée dans le réseau routier par l'implantation de stations-service pour la plupart modernisées et pourvues d'un Snack-Shop, Esso Luxembourg fera son apparition cette année sur les autoroutes avec sa plus grande station à Wasserbillig le long de l'E44 reliant Luxembourg à Trèves. —

1996

Eröffnung des Cactus-Centers in Kayl

Am Mittwoch, dem 24. Januar, eröffnete das neue Cactus-Center in Kayl. Ein Cactus-Supermarkt

mit dem gewohnten vielseitigen Angebot für den täglichen Bedarf, ein gemütliches Café Bruno, ein Zeitungskiosk der Gruppe Messageries Paul Kraus, eine Filiale der Banque Générale sowie eine Trockenreinigung 5 à Sec werden von diesem Datum an, die Geschäftswelt von Kayl bereichern. —



Les CFL ont 50 ans

Le 17 avril 1946 était signée la convention belgo-franco-luxembourgeoise qui donnait naissance à la Société nationale des chemins de Fer Luxembourgeois, en abrégé CFL. Pour commémorer les 50 ans de CFL, de nombreuses manifestations seront organisées pendant l'année 96. —

CETREL: 10 ans de services

En 1996, CETREL fête son 10^e anniversaire au service de la communauté bancaire dans le domaine des paiements électroniques. Cette structure coopérative a été fondée en décembre 1985 par la volonté de huit banques de la place et de l'Administration des P&T. Elle répond à la nécessité d'un centre commun indépendant et neutre, spécialisé dans la gestion de systèmes de paiement par carte. —

Un Cargocenter pour le 3^e millénaire

En matière de fret aérien, l'Aéroport de Luxembourg occupe la septième place parmi les aéroports européens. En 1995,

300.000 tonnes de fret y ont été traitées et les prévisions de croissance pour les années à venir sont de l'ordre de 5 à 8% par an. Pour répondre à cette croissance, Luxair a investi plus de 3 milliards de LUF dans un nouveau Cargocenter situé dans le secteur nord-est de l'Aéroport de Luxembourg. —

Parc des Expositions de Luxembourg

Inauguré le mercredi 24 avril 1996 en présence de monsieur Robert Goebbels, ministre de l'Économie, des Travaux publics et de l'Énergie, le réaménagement du nouveau Parc des Expositions de Luxembourg a été réalisé en deux étapes. La construction du Centre administratif et de Conférences à l'entrée Nord au printemps 1991 a été le premier pas vers une augmentation du volume du Parc ainsi que vers la requalification architecturale du complexe. Les études qui ont suivi ces travaux ont eu pour but l'extension de la surface d'expositions, la modernisation des halls, l'aménagement de l'entrée Sud ainsi que le réaménagement des alentours et du parking Nord. —



Centenaire des Messageries Paul Kraus

Créées en 1896 par Mathias Kraus, les Messageries Paul Kraus sont devenues aujourd'hui une entreprise incontournable dans le domaine de la distribution de presse au Luxembourg. Exploitées par la quatrième génération, les Messageries regroupent les sociétés MPK SHOP, les Messageries du Livre,

Gropalux, Illustriertemapp et Transports et Garage Presse. À l'opposé de ce qui se passe à l'étranger, où le capital des distributeurs de presse comprend de nombreux actionnaires différents, le capital social des Messageries est tenu entièrement par les familles Faber, Funck et Kremer, descendants de Mathias Kraus. —

Librairie Ernster: nouvelles techniques de présentation audiovisuelle

Fondée en 1889, la maison Ernster débuta ses activités avec la vente d'articles de librairie et de papeterie. Aujourd'hui, la librairie agit également dans les secteurs de l'édition, des fournitures pour écoles, des jeux et jouets éducatifs, ainsi que du matériel didactique et audiovisuel. Les différentes possibilités de présentation audiovisuelle de la Librairie Ernster comprennent toute une gamme de matériel allant du rétroprojecteur, épiscopes, plaques LCD aux diverses techniques de présentation interactive. —

1997

Les 20 ans d'Accumalux

Dans le cadre d'une diversification de ses activités, la Poudrerie de Luxembourg avait créé en 1976, en joint-venture avec un partenaire italien, la société Accumalux qui s'est spécialisée dans la fabrication de bacs et de couvercles pour batteries moulées en matière thermoplastique. L'essor de la société durant ces 20 années a été considérable: le chiffre d'affaires a su dépasser les 400 millions de LUF. La surface couverte est passée de 2.000m² en 1976 à près de 12.000m² aujourd'hui. Accumalux emploie maintenant près de 80 personnes. —

Investissements chez Husky

Le groupe industriel canadien Husky Injection Molding System Ltd (Ontario) a annoncé au début du mois de mars 1997 la création à Luxembourg d'un centre intégré de production de systèmes de moulage par injection. Le programme d'investissements porte sur 6 milliards de LUF et prévoit l'agrandissement sur 10.000 m² supplémentaires de l'atelier d'assemblage de machines de moulage et la construction d'une unité de fabrication de «canaux chauds», éléments des systèmes de moulage assurant la répartition des matières plastiques chaudes dans les moules. —

Mondorf, 150 ans de thermalisme

Pour célébrer les 150 ans de thermalisme à Mondorf-les-Bains, les responsables du Domaine Thermal ont élaboré un programme de festivités très varié et intéressant, aussi bien du point de vue culturel que populaire. En plus des différentes manifestations, la direction du Domaine Thermal a également tenu à laisser un souvenir durable des festivités. La commande de quatre nouvelles sculptures, la sortie du livre *Mondorf, son passé, son présent, son avenir* ainsi que l'installation d'un parcours de fitness et d'un parcours de santé ont vu le jour dans ce contexte. —

The House of Villeroy & Boch

Vor kurzem eröffnete Villeroy & Boch im Zentrum der Stadt Luxemburg ihr neugestaltetes Geschäft. Hier findet jeder eine Fülle von Anregungen und Produkten für das gesamte Haus, die farblich und thematisch aufeinander abgestimmt sind, um seinen individuellen Lebensstil zu gestalten. *The House of*

Villeroy & Boch ist vor allem eine Atmosphäre, in der es Spaß macht zu Bummeln und sich Treiben zu lassen. Ein Erlebnis der besonderen Art erwartet den Kunden, der in einer angenehmen Wohnumgebung alles für den gedeckten Tisch, Geschenk- und Küchenartikel sowie Einrichtungs- und Dekorationsgegenstände für das gesamte Haus findet. —



Heintz van Landewyck fête ses 150 ans

Jean-Pierre Heintz et son épouse Joséphine Van Landewyck posaient en 1847 la première pierre de l'édifice familial. Ils devaient partager le marché d'alors avec une vingtaine d'autres producteurs déjà présents. En 1887, Joseph Heintz, fils du fondateur, décide d'acquérir le terrain à Hollerich qui fut le berceau de l'expansion et reste encore aujourd'hui la pièce tournante de la société. Cinq ans plus tard, Joseph Heintz avait transféré toutes ses activités à Hollerich où il avait entrepris d'ériger une seconde fabrique. À partir de 1992, le groupe s'investit dans la grande exportation et l'internationalisation. En 1996, Heintz van Landewyck crève les plafonds avec une production record de quelque 6 milliards de cigarettes. —

1998

Premier bistrot roulant

Récemment a eu lieu à Bascharage l'inauguration d'un café original d'une toute nouvelle

génération. En effet, 2 sociétés bien connues de Bascharage - les voyages Sales-Lentz et la brasserie Bofferding - ont décidé d'unir leurs savoir-faire et leur dynamisme pour mettre au point le premier bistrot roulant au monde. Ce mini-café de style brasserie française est doté de toute l'infrastructure d'un café traditionnel: colonne de débit de bière à la pression, frigos, verres, assiettes, micro-ondes, machine à café..., avec un service impeccable assuré comme il se doit par un personnel de bord stylé. —

Kaempff-Kohler: 75 ans de fine cuisine

Au cours des 75 années écoulées, trois générations de la famille Kaempff-Kohler sont allées au-devant des désirs de leur clientèle. Le magasin, ouvert en 1922 au numéro 14 de la rue du Curé, a été maintes fois transformé et s'est métamorphosé en véritable boutique pour gourmets, accessible aujourd'hui également depuis la place Guillaume. L'aménagement intérieur d'envergure internationale permet au client de choisir en toute liberté ses plats préférés et de se faire conseiller par un personnel spécialisé. —

Marks & Spencer s'installe au Grand-Duché

Marks & Spencer annonce l'ouverture de son premier magasin au Grand-Duché de Luxembourg, qui est prévue fin 98 dans le centre commercial du plateau de Kirchberg. L'enseigne, fondée en 1884, a conquis ses lettres de noblesse en Grande-Bretagne et à travers le monde avec sa marque exclusive St. Michael. —

1999

Ouverture de Troc international

Troc International arrive au Grand-Duché de Luxembourg. Cette chaîne de magasins de dépôt-vente de biens d'équipement de la maison, créée en 1982 en France, compte actuellement 113 magasins sous l'appellation «Troc de l'île» en France et «Troc International» en Belgique, Suisse, Espagne et désormais au Luxembourg. Cette chaîne de magasins est devenue le leader européen du dépôt-vente d'occasion des biens d'équipement. —

Moteur de recherche 100% luxembourgeois

Depuis le 3 février 1999, les internautes trouvent, regroupés sous la même adresse du portail *Spider.lu*, toute une sélection d'informations relatives au Grand-Duché de Luxembourg. Leur dénominateur commun: faciliter l'accès à l'offre luxembourgeoise, offrir des outils de communication pour Internet, informer et divertir. Ce nouveau site est une réalisation de Global Media Systems, pour le développement informatique, de Mike Koedinger Éditeur, pour le contenu et la commercialisation et d'XYZ Productions pour l'habillage graphique et la coordination. —

Une nouvelle trieuse pour P&T Luxembourg

P&T doit faire face à un problème majeur: le traitement du courrier non standard (les enveloppes dépassant le format C5). En effet, le volume des envois 'hors format' s'est progressivement accru pour atteindre 20% de tout le courrier quotidien. Il fallait trouver une solution automatisée. P&T

Luxembourg vient donc d'acquérir une nouvelle trieuse. Son choix s'est porté sur une association entre IBM Global Services et Müller Martini (Suisse). Ces derniers prennent la partie mécanique en charge et IBM Global Services y intègre des logiciels performants de lecture optique. —



Otis: 100 ans au Luxembourg

Au tournant du siècle, la société d'ascenseurs Otis installa son premier ascenseur au Luxembourg dans le bâtiment de l'actuelle Administration du Cadastre, abritant en ce temps les laboratoires de M. Kroll, ingénieur luxembourgeois. Le 23 novembre 1999, GT-Otis avait invité tous ses clients à l'Hôtel Alvisse Parc pour célébrer le centenaire de cet événement. À l'occasion de cette fête, GT-Otis a organisé une revue-show «*We changed the world*» pour revivre les points marquants de l'histoire de notre siècle et du changement dans l'architecture et l'aspect de nos villes grâce à l'invention de l'ascenseur moderne par E.G. Otis en 1852. —

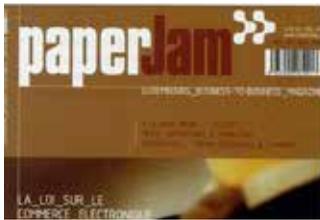


2000

mké lance PaperJam

Pour faire face à l'expansion de son entreprise, l'éditeur Mike Koedinger vient de fonder mké

Luxembourg qui reprend l'ensemble de ses activités. mké a édité mi-septembre 2000 le numéro 1 d'un nouveau mensuel qui donne aux acteurs de la nouvelle économie la possibilité d'accéder aux informations récentes ainsi qu'à des dossiers analytiques concernant leur univers professionnel. Afin d'éviter une dispersion, le magazine cible de très près le marché national ainsi que celui de la Grande Région. —



Centre de R&D de Goodyear

Goodyear Luxembourg Tires vient d'inaugurer les nouvelles installations de son Centre de Recherche et Développement. Un étage additionnel a été ajouté au bâtiment principal et un nouvel édifice comprenant des laboratoires de R&D a été construit près de la piste d'essai à Colmar-Berg où quelque 120 personnes sont occupées. —



Expansion d'Utopia

La société, qui avait débuté avec une salle de cinéma «art et essai» installée dans un garage désaffecté au Limpertsberg et qui avait rassemblé 30.000 spectateurs dans sa première année d'exploitation, a totalisé en 1999 presque 2 millions de spectateurs dans ses 6 cinémas et sur les 38 écrans qu'elle exploite au Luxembourg et en Belgique. Il

convient d'ajouter les 197.000 entrées réalisées au multiplexe de Thionville dans lequel elle a une participation de 25%. —



BNP et Paribas Luxembourg fusionnent

Sur proposition des conseils d'administration des deux banques, les Assemblées générales respectives de BNP et de Paribas ont approuvé la fusion de Paribas Luxembourg et de Banque nationale de Paris (Luxembourg). La nouvelle entité résultant de cette fusion opère sous la dénomination sociale de BNP Paribas Luxembourg et son siège social est situé au 10A boulevard Royal, ancien siège de Paribas Luxembourg. La banque conserve une agence au 24, Boulevard Royal, ancien siège de la BNP Luxembourg. —

GrandOptical à Luxembourg

Le groupe international GrandVision vient d'ouvrir sous l'enseigne GrandOptical le plus grand centre d'optique du pays. Ce magasin-laboratoire de 410m² offre une collection de près de 3.000 montures, 8.000 verres optiques et 600 lentilles de contact. Le magasin GrandOptical dispose d'un laboratoire intégré, permettant de fabriquer une paire de lunettes en 1 heure. —



IEE présente un système innovant d'alerte pour ceinture de sécurité

IEE, entreprise spécialisée dans les systèmes de détection d'occupation de sièges de voiture a récemment présenté un système innovant d'alerte pour ceinture de sécurité, conçu pour détecter la présence d'un occupant de plus de 15 kg sur le siège passager et/ou sur la banquette arrière d'une voiture. En déclenchant un voyant lumineux, le système d'alerte d'IEE signale à l'occupant du siège qu'il doit attacher sa ceinture de sécurité. —

2004

Code secret pour cartes de crédit

Événement de taille dans le monde des cartes de crédit : ces dernières vont désormais être pourvues d'une puce électronique permettant la validation de la transaction par l'introduction d'un code secret, en lieu et place de l'actuelle signature. Cette puce vient s'ajouter à la piste magnétique traditionnelle, toujours utilisable là où les terminaux n'auront pas suivi la migration technologique. La présence de la puce électronique rend l'usage de la carte plus sûr et plus confortable du fait de l'introduction d'un code personnel secret, mais elle permet également d'ouvrir la voie à de nouvelles applications. —

2005

Constitution de la société LuxTrust

Le 18 novembre 2005, l'acte de constitution de la société anonyme LuxTrust a été signé par

le ministre de l'Économie et du Commerce extérieur, Jeannot Krecké, le ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative, Claude Wiseler, ainsi que par les représentants des entreprises et organismes partenaires. LuxTrust a pour objet de mettre en place une plateforme de certification électronique permettant d'assurer un haut niveau de sécurité et de confidentialité, notamment par la création d'une signature électronique. —

2006

La BCEE a 150 ans...

La Banque et Caisse d'Épargne de l'État (BCEE) fête cette année son 150^e anniversaire. Tout au long de son existence, la BCEE s'est positionnée comme partenaire des entreprises. Jean-Claude Finck, directeur général de la BCEE, explique que la banque est devenue aujourd'hui le partenaire privilégié pour conseiller et accompagner ses clients professionnels tant dans leur gestion quotidienne que dans leurs projets d'investissements. —

...et Dexia BIL aussi

Depuis sa création en 1856, l'histoire de Dexia Banque Internationale à Luxembourg (Dexia BIL) est étroitement liée au développement économique du Grand-Duché. Créée pour soutenir l'industrie sidérurgique et favoriser la construction des chemins de fer, la plus ancienne banque du Luxembourg entretient aujourd'hui sa réputation de banque des entreprises en contribuant à l'élaboration de leur *business plan* en général, ainsi qu'à la mise en place et au soutien financier en particulier. —

Naissance d'Arcelor-Mittal

Mariage de raison. C'est ainsi que Joseph Kinsch, le président du Conseil d'administration d'Arcelor, a présenté à Luxembourg la fusion du sidérurgiste européen et de la Mittal Steel, qui donnera naissance à Arcelor-Mittal, le plus grand producteur mondial d'acier, pesant 10% du marché à lui seul. «*J'espère que cela peut aboutir à terme à un mariage de cœur entre nos équipes*», a souligné le président du Conseil d'administration, entouré de Lakshmi Mittal et de son fils Aditya. —



Apple à Luxembourg

Depuis quelques années, la plupart des grandes villes en Europe et dans le monde ont leur magasin Apple. Depuis quelques semaines, le premier espace Apple sous l'enseigne Lineheart City s'est implanté au n° 84 de la Grand-rue à Luxembourg-Ville. L'initiateur de l'idée est l'équipe de la société Lineheart de Leudelange, bien connue depuis plus de 15 ans pour la distribution des produits Apple aux entreprises du monde graphique, de l'éducation, des PME et des particuliers. Devenu *Apple Premium reseller*, la société Lineheart a aménagé ce nouvel espace totalement dans l'esprit de la philosophie Apple, dans un environnement complètement blanc et lumineux. —



2007

Delhaize: 20^e anniversaire au Luxembourg

Le 1^{er} janvier 1987, les deux premiers magasins AD Delhaize ouvraient leurs portes au Luxembourg. 20 ans plus tard, Delhaize y dispose d'un fort réseau de magasins. La plupart de ces magasins sont exploités par des indépendants. Les 29 magasins de Delhaize au Luxembourg proposent aux clients un large assortiment de produits frais. La stratégie de Delhaize se résume en quelques mots : offrir au client ce dont il a envie. Les supermarchés Delhaize à Alzingen et Bertrange proposent un assortiment de quelque 15.000 produits. —



Acier luxembourgeois à New York

Fin 2006, une conférence de presse officielle a eu lieu sur le site du *World Trade Center*, organisée conjointement par le bureau du gouverneur et la mairie de la ville de New York pour célébrer le début de la construction de la nouvelle *Freedom Tower* sur le site de l'ancien *World Trade Center*, et l'arrivée sur le chantier des trois premières poutrelles en acier (*Jumbo Beams*) en provenance de l'usine Arcelor-Mittal de Differdange. 27 poutrelles luxembourgeoises de ce type serviront en effet à ancrer et à stabiliser les fondations sous terre de cette nouvelle tour géante de plus de 500 mètres de haut. —

Peintures Robin a 80 ans

Double fête chez Peintures Robin : 80^e anniversaire de l'entreprise et inauguration d'une nouvelle usine. Parallèlement, Peintures Robin a également construit un nouveau centre de distribution à Leudelange, dans lequel sont commercialisés en plus de la gamme Robin complète, des accessoires, des papiers peints, et avant tout des laques automobiles. Les deux nouvelles constructions sont pour Robin l'expression du renouveau de la société et le début d'une ère nouvelle. —

2008

Une nouvelle ère pour l'aéroport de Luxembourg

Après quatre ans de travaux, la nouvelle aérogare de Luxembourg a été officiellement inaugurée le 25 avril 2008 en présence de nombreux invités d'honneur, parmi lesquels le couple Grand-Ducal, la princesse Alexandra, le Premier ministre Jean-Claude Juncker, le ministre des Transports Lucien Lux, les membres du gouvernement et d'autres invités de marque. Avec une surface totale de 43.400m², une imposante façade en verre de 5.000m², un parking souterrain de plus de 4.000 places et une capacité d'accueil portée à 3 millions de passagers par an, ce nouveau terminal, à la pointe de la technologie, devrait largement contribuer au rayonnement du Grand-Duché, bien au-delà de ses frontières. —



Allen & Overy déménage au Kirchberg

Après plus de 10 ans passés rue Charles Martel à Merl, le cabinet d'avocats Allen & Overy Luxembourg déménage dans le nouvel immeuble K2 situé au Kirchberg, 33 avenue J.F. Kennedy. Ce déménagement est motivé par la croissance d'Allen & Overy Luxembourg, qui a recruté massivement et compte actuellement 90 avocats, dont 8 associés. Les perspectives de croissance restent excellentes à moyen et long terme. Le nouveau cabinet est équipé d'un gymnase et est doté d'une politique écologique basée entre autres sur une gestion efficace des déchets, le choix des aménagements intérieurs et le suivi du bilan carbone. —

La BEI inaugure son nouveau bâtiment

La nouvelle construction est à la fois sobre et innovante. Elle offre une superficie de 72.500m² répartie sur 10 niveaux et est éclairée par une façade de verre de 11.000m². Les sources naturelles d'énergie sont privilégiées et les normes environnementales les plus strictes ont été respectées. L'immeuble a d'ailleurs obtenu la certification environnementale BREEAM. Ce nouvel immeuble permettra à la BEI d'accueillir 750 postes de travail et de rassembler l'ensemble de ses collaborateurs sur un même site. —



2009

Bon démarrage pour Belval Plaza

La foule des grands jours, de bonnes affaires et les premiers plâtres en grande partie essuyés. Tel est le bilan que tirent des 100 premiers jours de shopping les promoteurs du Belval Plaza. Après seulement deux mois d'ouverture, environ 200.000 visiteurs se sont déjà rendus au nouveau centre commercial du sud du pays. En dehors des commerces et de la restauration, le cinéma CinéBelval joue un rôle de locomotive. —

L'imprimerie Faber lance l'impression climatiquement neutre

Imprimer en préservant la nature et le climat, tel est l'objectif que s'est fixé l'imprimerie Faber en proposant à ses clients l'impression climatiquement neutre. Concrètement, l'imprimerie de Mersch s'est dotée des outils informatiques d'analyse lui permettant de calculer pour chacune de ses productions les émissions de CO₂ correspondantes. Étant ainsi capable de déterminer les quantités de gaz carbonique émises pour chacune de ses prestations, l'imprimerie Faber propose à ses clients l'achat de certificats permettant de compenser ces rejets. —

Enovos : nouveau nom pour l'entreprise d'énergie

Le nom officiel de la nouvelle entreprise de distribution d'énergie, née de la fusion de Cegedel, SOTEG et Saar Ferngas et connue jusqu'à présent sous

le nom de NewCo dans la presse et auprès du grand public, a été dévoilé : Enovos. Enovos, entreprise suprarégionale disposant d'une offre conséquente de produits en gaz naturel et d'électricité, rejoindra les rangs des acteurs du marché de l'énergie européen. Ses clients sont aussi bien des fournisseurs communaux que des industries et des particuliers au Luxembourg, en Belgique, en France, en Allemagne et en Autriche. —

Berl & Cie fête ses 150 ans

L'entreprise A. Berl & Cie, installée dans la zone d'activité Weiergewan à Contern, a récemment fêté son 150^e anniversaire. Fondée en 1858 et établie au Luxembourg depuis 1872, la société fait partie des quelques rares entreprises industrielles qui plongent leurs racines jusqu'à l'époque de la première révolution industrielle. À l'origine spécialisée dans la fabrication de lits et de sommiers en fer forgé, Berl & Cie est aujourd'hui reconnue pour son savoir-faire et sa précision dans les constructions en tôles fines. —

2010

Naturata fête son 20^e anniversaire

Il y a un peu plus de 20 ans, le 16 octobre 1989, le premier marché Naturata ouvrait ses portes à Luxembourg au Rollingergrund. À cette époque, l'association agricole des producteurs biologiques, la BIOG, avait trouvé ce moyen pour vendre ses fruits et légumes bios et ses produits laitiers, même pas une année après sa fondation. Naturata est le seul magasin spécialisé en produits biologiques géré par les producteurs eux-mêmes. L'offre minimale de produits exclusivement luxembourgeois a été vite complétée par une importation

transfrontalière. Grâce à cela, Naturata est vite devenu le plus grand magasin biologique du Luxembourg. —



L'agence Mikado souffle 20 bougies

Le 1^{er} mars 1990, Jean-Luc Mines lance l'agence de communication Mikado et est rejoint peu après par Camille Groff. Amis depuis l'université, ils unissent leurs compétences pour développer au mieux leur agence de communication, Jean-Luc aux commandes de la création et Camille à la gestion. Très vite, ils mettent en place une structure semblable aux plus grandes agences internationales en recrutant « un team créatif », à savoir un directeur artistique et un concepteur-rédacteur. Dès le début, la créativité a donc été considérée comme la pierre angulaire de la société. —

Siemens Luxembourg a 100 ans

En 2010, Siemens Luxembourg fête un anniversaire important : cela fait 100 ans en effet que la filiale luxembourgeoise de l'entreprise allemande a été créée. La célébration officielle de ce centenaire s'est récemment déroulée au Hall des Soufflantes à Esch-sur-Alzette, lors d'une séance académique en présence du Prince Héritier Guillaume de Luxembourg, du Premier ministre Jean-Claude Juncker et de la descendante du fondateur de la société, Nathalie von Siemens. La soirée a également permis d'inaugurer *CO₂ untdown*, une exposition autour du thème du changement climatique. —

Une voiture 100 % électrique

LeasePlan et Nissan ont signé fin septembre 2010 un accord de coopération relatif à un projet d'envergure européenne visant à lancer la voiture électrique Nissan LEAF sur le marché en 2011. LeasePlan est ainsi la première société de leasing à la proposer en Europe alors que la commercialisation grand public de cette voiture est prévue pour 2012. LeasePlan va acquérir plus de 100 voitures de ce modèle 100% électrique et les exploiter dès 2011 dans 12 pays européens. Ce projet sera centré sur le comportement du conducteur et sur l'aspect opérationnel de l'exploitation d'un parc automobile comportant des voitures électriques à émission zéro. —

2012

KPMG lance la construction d'un nouveau siège social

KPMG a posé en avril dernier, en présence du ministre Claude Wiseler, la première pierre de son futur siège social au Kirchberg. Ce bâtiment résolument moderne dans sa conception et son aspect visuel sera érigé au 39 boulevard Kennedy. La date de fin des travaux est prévue pour 2014. Le bâtiment, conçu par le cabinet d'architecture Hermann & Valentiny et construit par Felix Giorgetti présentera une forme et un aspect particulièrement innovants. La structure extérieure sera en acier Corten, reconnaissable à sa couleur rouge oxydée. —



Arthur Welter: un demi-siècle d'existence

Plus de 400 personnes ont assisté, en juin 2012, à la réception du 50^e anniversaire de l'entreprise luxembourgeoise Arthur Welter Transports. Rob Roemen, bourgmestre de Leudelange et Claude Wiseler, ministre du Développement durable et des Infrastructures y ont prononcé un discours en l'honneur de la société. Créée en 1962 par Arthur Welter, ce sont aujourd'hui ses filles, Viviane et Marianne qui en ont repris la gestion. L'entreprise s'est développée en Europe, avec des bureaux en Allemagne, aux Pays-Bas et en Slovaquie, mais le capital de la société est resté à 100% familial. Avec près de 300 véhicules et 450 salariés, l'entreprise a réussi à conserver sa réactivité et sa flexibilité. —

Partyshop: vive la fête!

Partyshop, c'est le nom de la boutique que Sylvain Boucherat a récemment ouverte rue de Hollerich à Luxembourg. 230 m² entièrement dédiés à la commercialisation et à la location de tout ce qui participe à l'organisation de fêtes réussies: des costumes, des accessoires de fête, des objets décoratifs, des structures gonflables et une multitude de ballons en tout genre. Partyshop propose bon nombre de références exclusives. —



Payer avec son smartphone

Digicash Payments, nouvelle filiale de la jeune entreprise

luxembourgeoise Mpulse, leader national du paiement mobile avec 90% de parts de marché, lance une solution de paiement mobile liée au compte bancaire. Ce système fonctionne à partir du compte courant du client et permet à la fois de réaliser des micropaiements ou de régler des sommes plus importantes, pouvant aller jusqu'à 2.500 euros par semaine, modulable à la baisse comme à la hausse. —

2013

Alipa regroupe désormais 7 entreprises

ALIPA Group officialise son existence. Les trois syllabes de son nom signifient *All Lift Pack* car ses activités sont entièrement dédiées au levage et à l'emballage. Le groupe ALIPA est composé de 7 entreprises qui emploient près de 100 personnes dans 3 pays (Luxembourg, Belgique, France) et sur 4 sites, pour un chiffre d'affaires global de près de 17 millions d'euros. Lorsque Michèle Detaille a racheté en 1996 la société familiale NO-NAIL BOXES, spécialisée dans la conception et la commercialisation de caisses pliantes en contreplaqué et acier, 17 collaborateurs réalisaient 2 millions de chiffres d'affaires. —

Car-sharing

Actif dans le domaine de la mobilité écologique depuis près d'une décennie, Enovos Luxembourg s'associe à la jeune entreprise City Mov' pour proposer aux clients professionnels et municipaux une nouvelle génération de systèmes d'autopartage. Une technologie de pointe et des outils innovants permettent la gestion «intelligente» automatisée d'un pool de véhicules électriques, hybrides ou thermiques. Le système Enovos-City Mov' offre à ce jour un service de mobilité intégrant l'autopartage

avec réservation, l'approvisionnement en énergie, les assurances, les révisions et toutes autres dépenses liées à la maintenance d'une voiture personnelle et la gestion de celle-ci en tant que partie intégrante d'un parc automobile d'entreprise. —



Fischer souffle 100 bougies

L'histoire des boulangeries Fischer commence en 1910 par un coup de foudre entre Eugène Fischer, boucher à Rodange, et Marguerite Thiry, habitante de Diekirch. Pour pouvoir épouser sa bien-aimée, Eugène doit changer de métier: Diekirch a déjà son boucher... mais pas de boulanger! C'est ainsi qu'en 1913, le jeune couple ouvre sa première boulangerie. S'ensuit l'ouverture de deux filiales, l'une à Wallendorf, l'autre à Bollenendorf. Après la Seconde Guerre mondiale, c'est Joe Fischer et son épouse qui reprennent la boulangerie familiale. En 1962, ils rachètent la boulangerie Olinger de Gilsdorf, qu'ils modernisent et transforment en boulangerie industrielle. Ensuite, un rapprochement avec la FAPRAL donnera naissance à la société Panelux, aujourd'hui encore responsable de la production et de la distribution. Fischer, quant à elle, est la marque des points de vente et des produits qui y sont vendus. —

Ernst & Young becomes EY

Ernst & Young, a global leader in insurance, tax, transaction and advisory services, published the repositioning of its brand. The Munsbach-based firm completely changed its visual identity by

using the new name "EY" and by creating a new logo and a new slogan: "Building a better working world". The Logo has been redesigned, but they kept the iconic colours yellow and grey. The simplified name and logo will provide consistency and ease of use for EY practices and clients around the world. —

2014

La brasserie Simon fête ses 190 ans

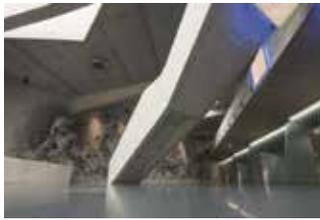
Seule brasserie luxembourgeoise restée véritablement indépendante depuis sa création en 1824, la brasserie Simon fête 190 années d'existence dont une décennie sous la houlette de Betty Fontaine. Dans le panorama des brasseurs luxembourgeois, la brasserie Simon est la seule à être restée dans sa forme authentique depuis sa création. Forte de cette singularité et fière de son indépendance, la brasserie a su préserver les méthodes anciennes de production privilégiant notamment l'utilisation de cuves de fermentation ouvertes et un temps de fabrication allant jusqu'à 12 semaines. —



Luxembourg Freeport

Moins de deux ans après la pose de la première pierre de cet ambitieux projet, le *Luxembourg Freeport* est prêt à accueillir ses premiers clients. 75% des espaces d'entrepôt sont d'ailleurs déjà réservés. Le bâtiment intègre les toutes dernières technologies en matière

de préservation et de sécurité: contrôle de l'environnement extérieur, contrôle d'accès, détecteurs sismiques, détecteurs d'humidité, caméras infrarouges, contrôle de la température et du degré d'humidité, contrôle des marchandises à l'entrée de l'édifice par des scanners de dernière technologie... Tout mouvement de marchandises, que ce soit en provenance de l'extérieur ou à l'intérieur même du bâtiment se fera sous le contrôle strict d'une équipe dédiée de l'Administration des douanes et accises. —



La fusion des idées

La ville de Differdange, a ouvert l'espace 1535°C dédié à la créativité appliquée, bon exemple de reconversion réussie d'un ancien site sidérurgique qui ajoute une pierre à la diversification économique du Luxembourg. Le site 1535°C déploie ses 16.000m² à la périphérie de Differdange, 3^e ville du Luxembourg. Le lieu se veut spécifiquement consacré à la créativité artistique, à l'innovation et à l'entrepreneuriat créatif. Les professions visées vont du design aux technologies de la communication, en passant par l'architecture, la musique, le cinéma, les médias ou encore les jeux vidéo. Le but est donc à la fois de créer un pôle de business créatif mais également une communauté créative propice aux échanges et à l'interactivité. —



2015

La librairie Ernster a 125 ans

Au fil de quatre générations, la Librairie Ernster a su rester aux mains d'une même famille. Pour fêter son 125^e anniversaire, la librairie-papeterie avait invité le Tout-Luxembourg au Cercle Cité. De nombreuses personnalités du monde politique, économique et culturel ont fait le déplacement pour souffler, avec Fernand Ernster, les 125 bougies de cette librairie de tradition. Dans son allocution, ce dernier a tenu à souligner les origines familiales de l'entreprise, en rappelant qu'une telle réussite ne pouvait être l'œuvre ou le mérite d'une seule personne, mais qu'il aura fallu la passion et l'engagement de quatre générations pour lui permettre de se positionner aujourd'hui comme l'un des principaux acteurs sur le marché luxembourgeois du livre. —



La BCEE s'offre un monument

ArcelorMittal et la Banque et Caisse d'Épargne de l'État Luxembourg (BCEE) ont signé un protocole d'accord pour la vente du siège social historique d'ArcelorMittal, avenue de la Liberté à Luxembourg-ville, qui permettra d'assurer un nouvel avenir au monument emblématique. Construit dans les années 1920, le bâtiment offre une opportunité unique à la BCEE dans la mesure où il est très proche de son siège social actuel, situé place de Metz. La vente devrait être finalisée en ce début d'année 2015. ArcelorMittal a annoncé qu'il envisageait de construire un nouveau siège polyvalent pour le groupe à Luxembourg et est en pourparlers avec

le gouvernement pour choisir un emplacement approprié. —



Supermiro, la startup qui vous prête ses lunettes

On ne pourra plus dire: «*Je m'ennuie; je ne sais vraiment pas quoi faire.*» Plus d'excuses, Supermiro s'est donné pour mission de recenser tout ce qui se passe au Luxembourg, du divertissement au culturel en passant par les activités pour enfants, les découvertes gourmandes ou les animations commerciales... L'outil est construit autour de la géolocalisation et du partage d'information, le tout emballé dans un ton rédactionnel mixant proximité, authenticité, humour, un univers graphique amusant et chaleureux et une navigation intuitive simplissime. —



L'araignée qui a 20 ans

Créée en 1995 par Donato Rotunno, la société de production Tarantula est devenue une *success-story* du secteur cinématographique luxembourgeois. Fidèles à des choix rédactionnels affirmés, les productions Tarantula sont régulièrement présentées dans les grands festivals internationaux. L'histoire de Tarantula est ainsi régulièrement ponctuée de récompenses reçues dans les capitales de cinéma du

monde entier: Cannes, Locarno, Venise, Toronto... —

Le tram est sur les rails!

Le projet de tramway va proposer un mode de transport écologique et rapide qui devrait améliorer l'offre de transport en commun à Luxembourg-ville. En attendant de le voir rouler, le tram avance et semble sur de bonnes voies. Alors que les travaux relatifs au hall de maintenance et de stockage ont débuté il y a quelques semaines, Luxtram vient d'annoncer qu'elle désignera cet été le constructeur des rames de tramway qui traverseront Luxembourg-ville. Fonctionnant exclusivement à l'électricité, le tram apportera une solution propre de mobilité en ne rejetant ni polluants ni particules fines dans l'atmosphère. —



Naissance d'un cidre luxembourgeois

Une pomme internationale est à l'origine du cidre Ramborn. La Rambo, variété américaine, introduite aux États-Unis au 17^e siècle par un Suédois, est très présente dans les vergers du Mullerthal. En 2012, trois entrepreneurs luxembourgeois originaires de la vallée de la Basse-Sûre, ont l'idée de donner une nouvelle vocation aux nombreux vergers de leur région, dont beaucoup sont en voie d'abandon: produire un cidre 100% luxembourgeois. En 2014, la production a atteint 40.000 bouteilles. —



2016

Andy Schleck Cycles

Andy Schleck a pris un nouveau départ. En février dernier, il a ouvert officiellement les portes de son magasin de vélos à Itzig. Le vainqueur du Tour de France 2010 veut maintenant transmettre à tous sa passion du cyclisme. Après avoir dû mettre fin à sa carrière d'athlète professionnel à cause d'une blessure, Andy Schleck s'est préparé à fond pour sa nouvelle carrière professionnelle. Son nouveau magasin se veut être autant un point de vente qu'un lieu de rencontres à l'ambiance chaleureuse. —

Paul Wurth Incub ouvre ses portes

La société Paul Wurth et le Technoport ont signé une convention de collaboration pour la mise en place d'un programme de soutien à de nouvelles entreprises technologiques et innovantes. Pour Paul Wurth, l'initiative consiste à accueillir au sein de son incubateur, Paul Wurth InCub, de jeunes entreprises recherchant un soutien dans la mise en œuvre et le développement de leurs projets. Il met à disposition de ces startups des locaux et des infrastructures, de même qu'un support technologique. —

Guardian Glass Europe a 35 ans...

Guardian Industries' Glass Group est l'un des principaux fabricants en Europe de produits verriers de haute qualité pour les applications commerciales, résidentielles, d'architecture intérieure ou automobile. L'activité principale de l'entreprise est la production de verre *float* et de verre à couches et feuilleté à valeur ajoutée. Quelque 120 personnes gèrent les activités régionales de l'entreprise au sein du nouveau siège luxembourgeois. —

... et Sodexo Luxembourg aussi

En 35 ans, Sodexo s'est réellement ancrée dans la vie luxembourgeoise. D'abord en offrant ses services de restauration collective à de plus en plus d'entreprises et lieux de vie (hôpitaux, écoles, établissements pour personnes âgées...), puis en diversifiant sans cesse ses services. En 2016, la société compte 1.850 collaborateurs, se plaçant ainsi au 9^e rang des employeurs privés du pays, pour servir 25.000 consommateurs par jour, répartis sur 70 sites. —

CK: 70 ans de succès

CK a célébré en juin 2016 ses 70 ans d'existence. Fondée en 1946, l'entreprise a dès ses débuts été pionnière dans les secteurs où elle est active, avec toujours comme objectifs primordiaux la satisfaction du client, l'anticipation de ses besoins et une offre de solutions innovantes. Une stratégie qui a d'abord été appliquée à son cœur de métier: les systèmes d'impression et de copie, mais aussi depuis 1980 à son nouveau secteur d'activité, le sport et les loisirs. Le groupe a en effet créé un Sport Center. CK a ainsi plus que triplé son chiffre d'affaires et emploie aujourd'hui plus de 170 salariés. —

Mobilier Bonn: 160 ans et 6 générations

Fondée en 1855, la maison Bonn est l'un des plus anciens commerces de la capitale luxembourgeoise. L'enseigne de mobilier emblématique de Luxembourg-ville célèbre cette année 160 ans d'histoire commerciale familiale. Née avec la révolution industrielle, Bonn est l'une des premières enseignes spécialisées dans la vente de mobilier produit à l'échelle industrielle et fait partie des

pionniers de la promotion d'un bien-être et d'une nouvelle qualité de vie accessibles à tous, dès le 19^e siècle. —



Premier point de vente Tesla

Le constructeur automobile Tesla a ouvert son premier point de vente luxembourgeois le 9 septembre 2016, route de Thionville à Luxembourg. Ce showroom de 2.700 m² marque une nouvelle étape dans le développement européen de la marque. Tesla est née en 2003 en Californie, avec la vocation de développer des véhicules 100% électriques. Aujourd'hui, la firme compte 10.000 employés et les 11.000 robots de son usine ultramoderne ont déjà livré plus de 100.000 véhicules. Arrivée en Europe en 2013, Tesla était déjà présente dans 12 pays avant son ouverture au Luxembourg. —



2017

Cactus, 50 ans d'histoire

L'aventure Cactus débute avec l'ouverture d'un premier supermarché en 1967 à Bereldange, il y a 50 ans. Un demi-siècle plus tard, Cactus est le deuxième employeur privé du pays et dispose d'un réseau de magasins répartis sur 45 sites à

travers le Grand-Duché. Une belle réussite qui ne manquera pas d'être célébrée en 2017, année anniversaire. —

Grosbusch, 100 ans vitaminés

Être au régime fruits et légumes tous les jours est sans nul doute une garantie de longévité. Dans l'entreprise familiale Grosbusch, en tout cas, cela fonctionne depuis 100 ans et l'énergie est au rendez-vous ! Les 17 et 18 juin 2017, l'entreprise luxembourgeoise, spécialisée dans l'import-export de fruits et légumes, a fêté son centenaire, au cours d'un week-end festif où clients, public et personnel étaient invités à partager des moments de convivialité au sein des locaux de l'entreprise, à Ellange. —



Cargolux will have a new headquarters building

The building on the municipal territory of Sandweiler will be located adjacent to Cargolux's maintenance hangar, to which it is connected by a glass bridge, and offers room for the company's administrative staff with parking spaces. The airline's training organisation, including crew training and its two Boeing 747 simulators, will also be located there. —



CFL Group : a hub at the center of Europe

The new intermodal terminal Bettembourg-Dudelange was officially inaugurated by the CFL Group on July 7, 2017. It has a surface of 33ha, four combined rail tracks and two rail motorway platforms, each 700m long, and is the biggest construction site in Luxembourg under one single project owner. After two and a half years of construction, the intermodal terminal is now ready to meet the challenge of the modal transfer and to contribute to the promotion of combined transport in Europe. With its ideal geographic location and its efficient combined train network, the new international hub is enabling the consolidation of multimodal transport flows within Europe and beyond. —

2018

Les Galeries Lafayettes annoncées

Les Galeries Lafayette ouvriront fin 2019 au sein du projet Royal-Hamilius. Le suspense a donc pris fin le 30 janvier 2018. La ville de Luxembourg s'apprête à connaître un important supplément d'attractivité commerciale et touristique grâce à l'arrivée de l'enseigne, connue internationalement pour la qualité de ses sélections en mode, beauté et décoration. Le magasin de Luxembourg (9.000m², six étages) sera dans un écrin imaginé par le cabinet d'architecture Foster + Partners. —



Un shopping center d'exception

Réalisé par les bureaux Fabeck Architectes et Schemel Wirtz Architectes, le projet *Cloche d'Or Luxembourg*, de par sa dimension exceptionnelle de 75.000m², ses 140 enseignes et ses 22 restaurants, deviendra le cœur battant du nouveau quartier portant le même nom. L'ensemble fera référence par sa qualité architecturale et son confort, mais a aussi vocation à devenir un véritable lieu de vie et de partage, porté par le dynamisme des activités créatives et collaboratives qui y seront proposées. —



City Concorde, plus grand, plus beau

Les travaux d'agrandissement du centre commercial City Concorde touchent à leur fin. Le 15 novembre 2018, les clients découvriront un lieu rénové et agrandi proposant une offre totale de plus de 100 magasins et restaurants. Pour simplifier l'orientation des visiteurs, la signalisation a été revue, et un desk d'accueil permanent a été installé au rez-de-chaussée pour répondre à toutes les questions des clients. —

2019

Telindus et Tango fusionnent

Un peu plus de deux ans après le rapprochement organisationnel de Tango et Telindus, les filiales

détenues par le groupe belge Proximus franchissent une nouvelle étape stratégique. Elles ont fusionné le 1^{er} janvier 2019 pour ne former qu'une seule et même entreprise : Proximus Luxembourg. Présent au Grand-Duché depuis plusieurs années déjà à travers ses filiales Tango et Telindus et son investissement dans le Digital Tech Fund, le groupe Proximus reste convaincu du potentiel de croissance offert par le pays. —

Infinity shopping

Le complexe commercial Infinity Shopping a ouvert ses portes le 12 décembre 2019, après 30 mois de travaux. Situés en face de la Philharmonie de Luxembourg, 22 commerces, bars et restaurants ont ainsi pu accueillir leurs premiers clients juste avant les fêtes. Le complexe commercial Infinity shopping, développé par Immoebel et géré par Real I.S., ambitionne d'être pour la partie sud du Kirchberg un lieu rassemblant toutes les commodités essentielles et les services du quotidien, permettant d'éviter les trajets superflus. —



2020

Lancement de la marque Le Moulin

Les Moulins de Kleinbettingen, situés dans le petit village du même nom au cœur de la campagne luxembourgeoise, sont une entreprise familiale qui se transmet de génération en génération depuis 1704. En 2020, l'entreprise écrit une nouvelle

page de son histoire avec le lancement de deux nouvelles gammes sous la marque Le Moulin. La famille Muller, dont la 11^e génération est aujourd'hui à la tête de l'entreprise, a toujours soutenu une agriculture locale durable et responsable, qui cultive le blé dans le respect du sol et de la biodiversité. En 2020, l'entreprise lance sa toute première gamme de pâtes 100% blé dur luxembourgeois. —

2021

Bernard- Massard a 100 ans

En 2021, Bernard-Massard fête ses 100 ans et lance à cette occasion la Cuvée 1921 - Crémant de Luxembourg. Fondée en 1921 par Jean-Bernard Massard, l'entreprise familiale a su traverser les décennies depuis cinq générations et elle n'a jamais cessé de capitaliser sur son savoir-faire et d'investir dans le développement et la modernisation de ses activités. Une attitude qui a permis à la maison de se relever des crises. Aujourd'hui considérée comme l'une des entreprises viticoles les plus réputées du Luxembourg, Bernard-Massard exporte ses produits dans plus de 20 pays et a été maintes fois récompensée. —



2022

Ceratizit fête ses 100 ans...

Le 12 novembre 2021, S.A.R. le Grand-Duc Héréditaire et le ministre de l'Économie, Franz Fayot, ont

visité les locaux de l'entreprise Ceratizit à Mamer à l'occasion de la célébration des 100 ans de l'entreprise spécialisée dans le domaine des métaux durs. Ceratizit est pionnier sur le marché des produits en carbure et dans le domaine des applications de matériaux durs pour la coupe et la protection contre l'usure. Le groupe Ceratizit est issu de la fusion en 2002 de Cerametal (Luxembourg 1931) avec Plansee Tizit (Autriche 1921). —

...et le Groupe Foyer également

Le 28 octobre 2022, le Groupe Foyer a eu 100 ans. Fondée le 28 octobre 1922 par un groupe d'entrepreneurs luxembourgeois, *Le Foyer, Compagnie Luxembourgeoise d'Assurances* développe rapidement ses activités à l'étranger et s'établit en Sarre, en France et en Belgique. La fin de la deuxième guerre mondiale marque le début des «trente glorieuses». Le pays se reconstruit et le pouvoir d'achat augmente. En tant qu'assureur, Le Foyer accompagne ce mouvement. En 1992, le Groupe se lance dans l'assurance Vie transfrontalière et développe un pôle d'activité dédié à l'investissement par une prise de participation dans Luxempart. À partir de 1998, il ajoute à sa gamme de services une activité de gestion de fortune et en 2014, il lance Foyer Global Health. —



2023

Contern: une inauguration et 100 bougies

À l'occasion de son centième anniversaire célébré le 11 mai

2023, Contern a invité S.A.R le Grand-Duc Henri à inaugurer une nouvelle installation de pointe, le Stonemaster. Grâce à un investissement de 4,4 millions d'euros, l'installation renforce le positionnement de Contern sur le marché des aménagements extérieurs et confirme l'engagement constant de l'entreprise sur la voie de l'innovation et de la qualité. —

Bâtiment Helix

Le bâtiment HELIX, nouveau siège de POST Luxembourg, a été officiellement inauguré le 12 juin 2023. Après 38 mois de construction, dont les travaux de démolition de l'ancien Centre postal, le bâtiment de 27.000m² a été livré conformément au calendrier et au budget initialement prévu de 115 millions d'euros. Dessiné par le bureau d'architectes Metaform, l'immeuble est conçu comme un trait d'union entre une construction traditionnelle et une approche moderne de l'architecture. La façade classée, «Accinauto» datant des années 1950, a été conservée et devient voisine d'une nouvelle façade en lamelles verticales. —



Pluxee is the new Sodexo

Sodexo Group is introducing Pluxee, a new autonomous brand gradually replacing its Benefits & Rewards Services activities. The change, from October 2023, means 80.000 beneficiaries of meal & gift vouchers will switch gradually to the new Pluxee branded cards. The objective of this global rebranding is three-fold: to better support companies in the face of changes at

the workplace, and individual expectations of well-being and fulfilment; to support its growth strategy, by creating more value for all its stakeholders; and to prepare the spinoff and listing project. —

2024

Société Générale: 130 bougies et un nouveau siège

Le 28 novembre 2023, Société Générale Luxembourg a inauguré son nouveau siège social, baptisé Arsenal, situé au cœur de la capitale. Avec ce nouveau bâtiment, la première banque étrangère installée dans le pays célèbre ses 130 ans de présence. Moins de trois ans après avoir posé la première pierre, l'ensemble des collaborateurs de la banque ont rejoint leurs nouveaux bureaux. —



50 ans au firmament du commerce

La Belle Étoile a ouvert ses portes le 3 juillet 1974 après 11 mois de travaux. Il s'impose rapidement comme le plus grand centre commercial du pays avec 21 magasins, un supermarché Cactus de 4.500m² et deux restaurants dont un self-service, formule très novatrice pour l'époque. Des milliers de visiteurs affluent de tout le pays pour découvrir ce nouveau concept de *shopping center* qui propose des enseignes pour tous les goûts et tous les âges. Par la suite, de nombreuses étapes sont franchies et plusieurs phases d'agrandissement interviennent:

le centre abrite 45 magasins en 1988, 69 en 1996, 105 en 2013 et ouvre un *foodhall* flamboyant neuf en 2023. —



Quintet Private bank a 75 ans

Le 23 mai 1949, Kredietbank Luxembourg ouvre ses portes avec la mission de soutenir l'industrie nationale, le commerce et le secteur public pour stimuler la croissance d'après-guerre. Au début des années 1970, elle devient l'un des principaux émetteurs d'euro-obligations et commence la construction de son nouveau siège social de 12 étages sur le boulevard Royal. Dès les années 1980, la banque luxembourgeoise entame son expansion géographique. Au cours de la décennie suivante, elle se concentre de plus en plus sur la banque privée. Kredietbank est renommée KBL European Private Bankers en 2008 et devient Quintet Private Bank, en 2020. —

Hydrogen-powered trucking

Cargolux and Arthur Welter announced a collaboration on a hydrogen-powered truck project. The long-standing partners are working together on a two-year initial trial for a dedicated trucking service powered by hydrogen. The Arthur Welter vehicle will operate on behalf of Cargolux five times a week between Luxembourg and Frankfurt. —





“

**We care about your assets and
the environment***

Kevin Soares, Private Banking Advisor

*Activmandate Green Discretionary
Portfolio Management



SPUERKEESS
Private Banking

SPUERKEESS.LU/privatebanking

1975 au Luxembourg et ailleurs

Merkur est né en 1975, année riche en événements graves ou légers dont certains ont eu des répercussions importantes sur l'avenir du Luxembourg, de l'Europe ou du monde. Nous en citons ici quelques-uns, qui brossent une année 1975 durant laquelle les transformations politiques, sociales et culturelles sont légion. Certains éléments font sourire aujourd'hui, d'autre réfléchir. Pour ceux qui étaient déjà nés en 1975 ces événements évoqueront sans doute quelques souvenirs, les autres apprendront certainement quelques informations. Voyage dans le temps et morceaux d'histoire...

LUXEMBOURG



© Aurélien Simon/Archive de la ville d'Esch sur Alzette

La crise sidérurgique mondiale touche fortement le Luxembourg où la production d'acier chute de 28%. Dans ce contexte, la loi du 26 juillet 1975 autorise le gouvernement à prendre des mesures visant à empêcher les licenciements temporaires et à garantir l'emploi. Il est créé un **Comité de conjoncture à composition «tripartite»** (Gouvernement, patronat et syndicats) chargé de suivre de près l'évolution de la situation économique et de trouver des solutions consensuelles à la crise.

Généralisation de l'**indexation automatique des salaires (index) à tous les secteurs**. Ce mécanisme introduit dès 1921 pour les employés des chemins de fer et les fonctionnaires est progressivement étendu à d'autres secteurs avant d'être généralisé à l'ensemble de l'économie en 1975.

Les centres commerciaux **Belle étoile** et **City Concorde** soufflent leur première bougie.



La BEI lance les travaux de son premier bâtiment au Kirchberg. Celui-ci a été dessiné par Sir Denys Lasdun, architecte britannique, et figure parmi ses rares ouvrages en dehors du Royaume-Uni.



Le 6 février 1975, une loi est adoptée pour permettre le **divorce par consentement mutuel**.



Le 16 septembre 1975, le Premier ministre **Gaston Thorn** est nommé président de l'Assemblée générale des Nations Unies.

AILLEURS DANS LE MONDE



Bill Gates et Paul Allen fondent Microsoft qui deviendra un géant technologique mondial et la dernière lettre de l'acronyme GAFAM.



Le parc d'attraction belge Walibi ouvre ses portes. Son nom est composé des deux premières lettres des trois communes environnantes dans le brabant wallon Wavre, Limal et Bierges.

Le film **Le Parrain** du réalisateur Francis Ford Coppola remporte l'Oscar.



1^{er} concert des **Sex Pistols** au Saint Martins College de Manchester devant quelques dizaines de personnes, en première partie du groupe Bazooka Joe.



Première mission spatiale conjointe Apollo-Soyouz. En juillet 1975, les États-Unis et l'Union soviétique réalisent une mission spatiale conjointe, symbolisant une détente dans la Guerre froide.

Le 30 avril 1975 marque la **fin de la guerre du Vietnam** qui avait démarré 20 ans plus tôt.

Giorgio Armani lance sa maison de couture à Milan.



Mort de **Francisco Franco** le 20 novembre 1975, ouvrant la voie à la transition démocratique en Espagne.

La société Nintendo, nouvellement créée à Kyoto (Japon) lance son **premier jeu d'arcade**, EVR Race.



Bricorama ouvre un premier magasin à Paris place d'Italie.

La compagnie de cirque autrichienne **Roncalli** se produit pour la première fois à Vienne.



1er août 1975 : **Signature des accords d'Helsinki**, point final d'une conférence sur la sécurité et la coopération réunissant 33 pays d'Europe ainsi que les États-Unis et le Canada. Les 35 pays s'entendent sur une série d'énoncés portant sur une variété de thèmes : la sécurité, les échanges économiques, la coopération scientifique et technologique, le respect des droits de l'Homme et les relations entre l'Est et l'Ouest.

La chaîne de vêtements **Zara** ouvre sa première boutique à La Corogne (Galice).

En 1975, lors de l'**Année internationale de la femme**, les Nations Unies instaurent la Journée internationale de la femme, désormais célébrée chaque 8 mars.

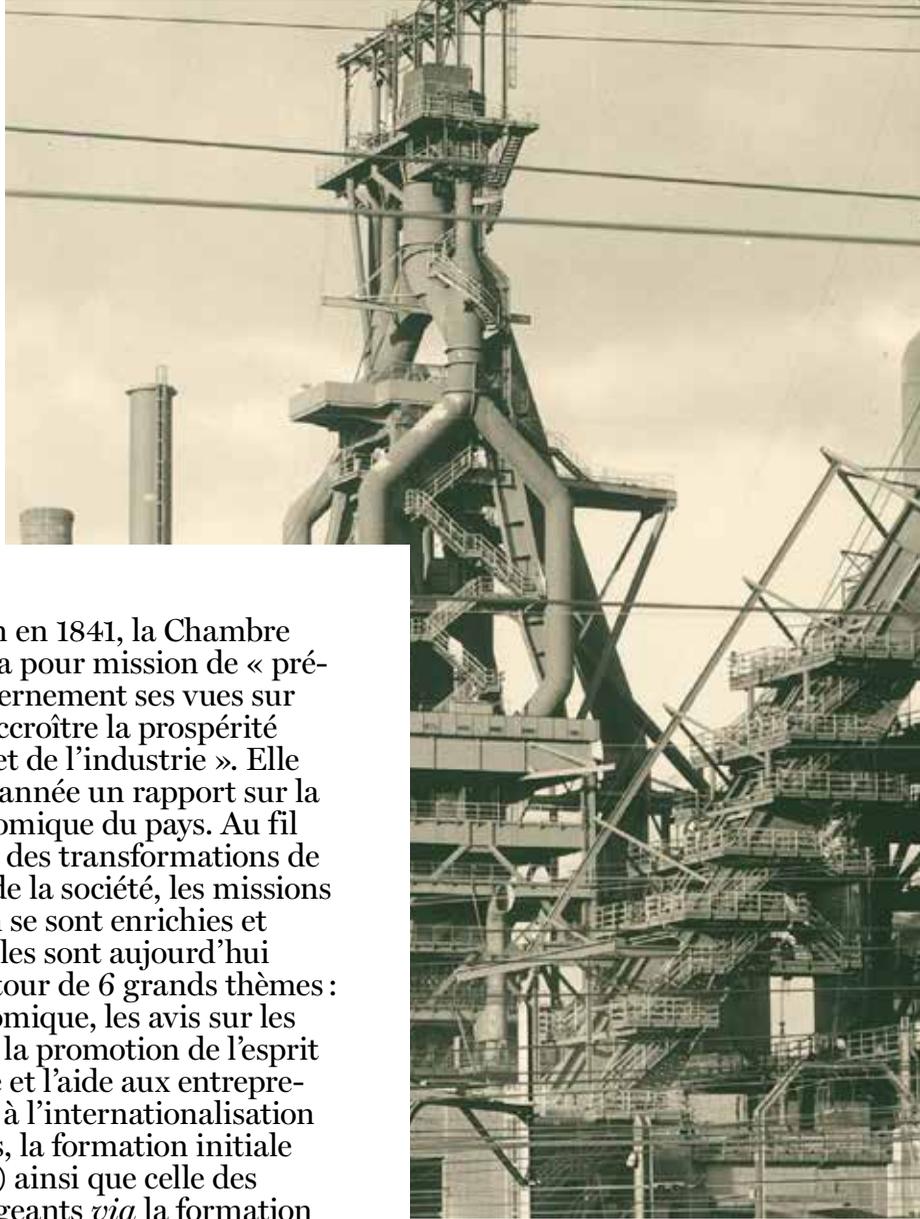
Le tout premier **appareil photo numérique** est inventé à l'usine Kodak de Rochester (NY) en décembre 1975. Il se compose d'une optique de caméra Super8, d'un enregistreur de cassette, de 16 batteries, d'un nouveau capteur CDD et de divers composants électroniques pour relier le tout.



Grandes missions de la Chambre de Commerce

années **1970**

Dès sa création en 1841, la Chambre de Commerce a pour mission de « présenter au gouvernement ses vues sur les moyens d'accroître la prospérité du commerce et de l'industrie ». Elle rédige chaque année un rapport sur la situation économique du pays. Au fil des époques et des transformations de l'économie et de la société, les missions de l'institution se sont enrichies et diversifiées. Elles sont aujourd'hui regroupées autour de 6 grands thèmes : l'analyse économique, les avis sur les projets de lois, la promotion de l'esprit d'entreprendre et l'aide aux entrepreneur(e)s, l'aide à l'internationalisation des entreprises, la formation initiale (apprentissage) ainsi que celle des salariés et dirigeants *via* la formation continue et enfin, l'accompagnement des entreprises sur la voie de la durabilité. Tout au long de l'histoire de Merkur, des traces de ces grandes missions se retrouvent au travers de la diversité des sujets traités.





© Arcelormittal

JANVIER 1975

#Go International

Leurs Altesses Royales le Grand-Duc Jean et la Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte ont effectué une **visite officielle en Union Soviétique**, du 5 au 10 juin 1975, à l'invitation du Présidium du Soviet Suprême. À l'occasion de cette visite officielle, les liens étroits de coopération avec l'URSS ont été concrétisés et resserrés par la **signature de trois accords** concernant l'ouverture d'une liaison aérienne directe entre les deux pays ; le programme de coopération culturelle pour les années 1975-1976 et la coopération scientifique et technique dans le domaine de la sidérurgie ainsi que la livraison de produits sidérurgiques à l'Union Soviétique.

JANVIER 1978

#Entrepreneurship

La **Société nationale de Crédit et d'investissement (SNCI)**, établissement bancaire public instauré par la loi du 2 août 1977 a entamé son activité le 3 janvier 1978, pour promouvoir les investissements productifs et appuyer les exportations.

JUILLET 1978

#Legal

La loi-cadre sur les **classes moyennes** (1968) est prorogée pour cinq ans. Elle prévoit, comme **quatre types de subventions pour les entreprises moyennes** : les dotations en capital et les bonifications d'intérêt ; l'aide aux frais de conseil ; les primes d'apprentissage et la prime d'épargne en cas de premier établissement.

SEPTEMBRE 1978

#Skills

A partir de la rentrée 1978, la Chambre de Commerce organise une série de **formations post-secondaire**, pour développer les connaissances générales des employés. L'enseignement est essentiellement axé sur **l'économie, le droit et la gestion**, avec un accent mis sur la pratique.

NOVEMBRE 1978

#Skills

L'assemblée plénière de la Chambre de Commerce a décidé de créer un **nouveau département consacré à la formation continue**. Désormais le premier ou le deuxième Merkur de chaque année est dédié au **catalogue des formations** proposées.

FÉVRIER 1979

#Legal #Skills

Une prime d'apprentissage en faveur des **entreprises industrielles** est introduite dans la loi. Cette mesure vise à combattre le chômage des jeunes en encourageant les efforts des entreprises au niveau de la formation des apprentis.

MAI 1979

#Go International

La *Japanese Import Promotion Mission*, 81 hommes d'affaires japonais de différents secteurs, a séjourné au Grand-Duché de Luxembourg du 10 au 12 mai 1979 pour **promouvoir les importations japonaises de produits luxembourgeois** sur une base durable.

AVRIL 1979

#Sustainability

Merkur consacre un premier dossier à la **thématique de l'énergie et de l'environnement** et porte un regard sur l'avenir en incitant à réduire la consommation de produits pétroliers et à installer des collecteurs solaires.

années 1980

#Skills 1980

Un éditorial du Merkur de juillet 1980 fait le constat que chaque année, 40% des jeunes au Luxembourg quittent l'école sans avoir terminé leur formation et entre donc sur le marché du travail sans réelle **qualification**. Cet éditorial est un **plaidoyer pour la formation continue**.

#Skills OCTOBRE 1981

Le nombre de demandeurs d'emploi s'élève à 1820 personnes dont 958 jeunes de moins de 25 ans. **Le taux de chômage est de 1%**, contre 8% de moyenne dans la Communauté européenne. La Chambre de Commerce annonce la création d'un **programme de formation continue pour les secteurs de l'industrie et des services**, en plus de ses programmes pour les professions du commerce et de l'hôtellerie.

#Legal DECEMBRE 1981

L'arrêté grand-ducal du 23 décembre 1974 relatif à la concurrence déloyale a été modifié par les arrêtés grand-ducaux du 17 décembre 1976 et du 22 décembre 1981.

#Sustainability JANVIER 1982

La Chambre de Commerce plaide en faveur d'un **soutien accru aux investissements qui vont dans le sens de la protection de l'environnement**, notamment par des exonérations d'amortissement comme ce qui se fait en Allemagne.

#Go International 1982

La Chambre de Commerce, la Fédération des Industriels Luxembourgeois et Lux-Développement invitent à la **réunion inaugurale du Club des Exportateurs Luxembourgeois**. L'objectif principal de cet organe est d'établir entre tous ceux qui s'intéressent à l'exportation un échange mutuel d'informations et d'expériences sur la pratique et la technique du commerce international.





1984

#Innovation

Luxinnovation est créée à l'initiative du ministère de l'Économie et des Classes Moyennes, de la Fédération des Industriels Luxembourgeois et de la Chambre de Commerce. Cette nouvelle agence est chargée de plusieurs missions dans le cadre de la **promotion et de l'assistance à l'innovation**.

SEPTEMBRE 1982

#Commerce #Entrepreneurship

Le Statec publie l'annuaire des PME, avec un focus sur l'**évolution du commerce entre 1971 et 1979**. Le chiffre d'affaires total du commerce de détail est passé d'environ 31,9 milliards de LUF en 1971 à 49,3 milliards de LUF en 1979. Cette évolution est essentiellement due à l'augmentation réelle des revenus des consommateurs.

1984

#Entrepreneurship

Le label «**Made in Luxembourg**» est créé sur initiative du ministère des Affaires étrangères, de la Chambre de Commerce et de la Chambre des Métiers.

1983

#Innovation

Arrivée des **caisses électroniques** au Luxembourg, munies d'un lecteur de code-barres permettant de reconnaître automatiquement le produit et son prix et d'éditer le ticket de caisse. Le 6 mai 1983, la Chambre de Commerce organise un séminaire sur le scanning en magasin.

1986

#Go International

25^e anniversaire de l'**Office du Ducroire**, instauré en 1961 avec pour objet de favoriser le commerce extérieur par l'octroi aux exportateurs luxembourgeois d'une assurance-crédit contre les risques politiques ou commerciaux qui pourraient conduire à un non-paiement.

AOÛT 1987

#Legal

Réforme du **droit d'établissement** 25 ans après la loi d'origine remontant au 2 juin 1962.

NOVEMBRE 1983

#Entrepreneurship

Le premier **Forum Européen de la création d'Entreprises** se tient à Strasbourg les 11 et 12 novembre 1983. L'objectif est de réunir en un même lieu tous les partenaires de la création d'entreprises en Europe; favoriser les échanges; donner la parole aux créateurs et analyser l'environnement dans chacun des pays de la C.E.E.

1987-1988

#Go International

Phase pilote de l'**Euro-Info-Centre**, projet de la Commission européenne pour améliorer l'information des PME sur les activités communautaires et faire remonter les problèmes de ces dernières face aux réalités communautaires. La Chambre de Commerce est chargée de la coordination du projet pour le Luxembourg.

années 1990

OCTOBRE 1991

#Go International

Les ministres des 12 États membres de la Communauté européenne (CE) et des sept États de l'Association européenne de libre-échange (AELE) sont parvenus à un accord sur la création d'un espace économique européen (EEE) unissant la CE et l'AELE dans un **marché commun** géant.

JUIN 1994

#Legal

Nouvelles dispositions légales concernant la **santé et la sécurité des travailleurs au travail**, ayant pour objectif la prévention des maladies professionnelles et la protection sanitaire.

1992

#Go International

A plusieurs reprises, Merkur se fait l'écho de plaidoyers de la Chambre de Commerce en faveur de la **ratification du traité de Maastricht**, notamment par les éditoriaux des numéros 3 et 5 de 1992 qui soulignent que le traité représente une intégration supplémentaire et nécessaire du Grand-Duché dans le marché intérieur européen.

1994-1995-1996

#Innovation

La Chambre de Commerce s'implique dans la **promotion de l'EDI (Electronic Data Interchange)** ou Transmission électronique des données et y consacre plusieurs articles dans Merkur.

DÉCEMBRE 1992

#Skills

L'Institut national pour le **développement de la formation professionnelle continue (INFPC)** est créé pour développer des modules de formation s'orientant d'après les besoins réels des entreprises, des activités de perfectionnement professionnel ainsi que des projets dans l'intérêt du progrès technologique.

OCTOBRE 1994

#Go International

La Chambre de Commerce germano-belgo-luxembourgeoise, **Debelux**, a **fêté son centenaire** lors d'une cérémonie organisée au Schnütgen-Museum de Cologne.

1995

#Horeca #Skills

Pour la première fois depuis sa création, le **concours du Meilleur apprenti cuisinier d'Europe** s'est déroulé au Lycée technique hôtelier de Diekirch. Depuis la première édition en 1991, le Luxembourg est représenté et a même décroché trois années de suite la 2^e place.

1993

#Sustainability

Dans le cadre de ses actions en matière de protection de l'environnement, la Chambre de Commerce lance la **Bourse de Recyclage** qui a pour objectif de mettre en relation les offreurs et les demandeurs de résidus de production récupérables ou recyclables.

OCTOBRE 1995

#Sustainability

24 entreprises et fédérations professionnelles du secteur de l'emballage (producteurs ou utilisateurs d'emballages, distributeurs et filière de recyclage) se sont réunis en assemblée constituante pour créer l'asbl **Valorlux**.

NOVEMBRE 1993

#PME #Go International

Dans le cadre du Conseil européen des ministres, la présidence belge organise pour la première fois un **Conseil spécialement consacré aux PME**. L'objectif est de démontrer leur importance dans le cadre du débat sur l'emploi et la compétitivité qui devait animer le Sommet européen du 10 décembre 1993.





#PME #Horeca
1996

Le Merkur d'août 1996 consacre un dossier au **secteur Horeca** et souligne déjà un abandon fréquent de la profession. Le dossier met notamment en lumière les formations proposées par le Lycée technique Alexis Heck de Diekirch, le système national de réservation électronique et les aides proposées aux hôteliers et restaurateurs.

#Legal
NOVEMBRE 1996

Constitution de l'**Association Luxembourgeoise pour l'Arbitrage** : selon ses statuts, son objet est de faire connaître et de promouvoir l'arbitrage au sens large comme moyen de résolution de conflits commerciaux.

#Go International
MARS 1997

Création d'une **Chambre de Commerce et d'Industrie Française** au Luxembourg pour développer les échanges commerciaux et industriels entre les deux pays.

#Commerce
MAI 1997

La Chambre de Commerce et la Confédération du Commerce organisent un voyage d'étude à Troyes (France) pour étudier **l'impact des magasins d'usine sur les commerces de centre-ville**. Ce phénomène inquiète en effet les commerçants du Luxembourg, des projets similaires étant annoncés en Belgique et en Allemagne, aux frontières avec le Luxembourg.

#Legal
NOVEMBRE 1997

Modification de la **loi d'établissement des grandes surfaces commerciales**. Parmi les objectifs de cette nouvelle loi, on trouve la volonté de freiner la prolifération des grandes surfaces commerciales en fixant des plafonds aux autorisations pour création ou extension.

#PME #Economie
1997

La Fédération des experts-comptables européens enjoint les PME à se préparer dès à présent au **passage à l'euro**. Elle leur conseille notamment d'établir un calendrier et un budget pour la transition.

#Commerce #Innovation
JANVIER 1999

La Chambre de Commerce pourra délivrer des **certificats numériques pour sécuriser les transactions commerciales via Internet**. Ceux-ci permettent de vérifier l'identité d'une personne ou d'une société au cours d'une transaction électronique et de préserver l'intégrité des données des utilisateurs.

#Legal
FÉVRIER 1999

Création d'un **congé parental et d'un congé pour raisons familiales**. Merkur consacre 8 pages de son N°3/1999 à l'explication détaillée des nouvelles dispositions.

#Horeca
1999

A la demande des milieux professionnels, la Chambre de Commerce a mis en place un **Observatoire de l'hôtellerie** qui permet d'enregistrer les tendances et l'évolution de l'activité hôtelière au Grand-Duché de Luxembourg : taux d'occupation, prix moyen par chambre et revenu par chambre.

#Millenium
DÉC. 1999 - JANV. 2000

La Chambre de Commerce se mobilise pour accompagner les entreprises face au risque du **bug de l'an 2000**. Elle publie notamment, dans le N° 8/1999 de Merkur, une check-list du matériel susceptible de ne plus fonctionner après le moment fatidique. On y trouve tout ce qui a trait aux systèmes informatiques, mais également les contrôles d'accès, les ascenseurs, les systèmes d'alarme, le chauffage...

années
2000#Legal #Skills
JANVIER 2000

Entrée en vigueur de la nouvelle loi sur la **formation continue** dont l'objectif est de favoriser le développement, notamment en établissant le cadre légal et en introduisant une contribution financière de l'État.

#Entrepreneurship
MARS 2000

La Chambre de Commerce crée une **bourse permanente pour rapprocher l'offre et la demande dans le domaine de la transmission d'entreprises**. Une base de données est créée pour recenser, d'un côté, les offres de cession d'entreprise et, de l'autre, les demandes de reprise d'entreprise.

#Entrepreneurship
MARS 2000

La FEDIL, la Chambre de Commerce et la Chambre des Métiers créent l'asbl **Business Initiative** pour promouvoir l'esprit d'entreprise au Luxembourg et contribuer à la diversification de l'économie en parrainant l'éclosion de nouveaux potentiels : concours de business plan, formation et encadrement des jeunes entrepreneurs.

#Institutions
JUIN 2000

L'Union des entreprises luxembourgeoises (UEL) est constituée. Elle regroupe l'Association des Banques et Banquiers Luxembourg, l'Association des Compagnies d'Assurances, la Confédération du Commerce Luxembourgeois, la Fédération des Artisans, la Fédération des Industriels Luxembourgeois, la Fédération nationale des Hôteliers, Restaurateurs et Cafetiers (HORESCA), la Chambre de Commerce et la Chambre des Métiers. L'UEL représente quelque 34.000 entreprises au moment de sa constitution.

#Legal #Entrepreneurship
SEPTEMBRE 2002

Le nouveau cadre légal du **Registre de Commerce et des Sociétés (RCS)** institue une refonte et une simplification de son fonctionnement, ce qui était une demande de longue date de la Chambre de Commerce.

#Skills
JANVIER 2003

L'INFPC lance le **site internet lifelong-learning.lu**, qui se veut être le lieu de rencontre entre l'offre et la demande de formations.

#Go International
MAI 2004

L'Union européenne accueille **10 nouveaux États membres** : Chypre, Estonie, Hongrie, Lettonie, Lituanie, Malte, Pologne, République tchèque, Slovaquie et Slovénie.

#Entrepreneurship
JUILLET 2004

Dixième **refonte partielle de la loi d'établissement** depuis l'adoption de son texte de base datant de 1988. La nouvelle loi du 4 juillet 2004 répond à la fois à l'évolution du commerce et transpose une volonté politique de **prévention des échecs commerciaux**. Ainsi, elle insiste sur la nécessité de posséder ou d'acquérir des **connaissances en matière de gestion d'entreprise**.

#Entrepreneurship
SEPTEMBRE 2004

Le **Guichet Unique PME** ouvre ses portes à **Munshausen** pour assurer un service de conseil économique, juridique et technique individualisé aux PME implantées et à implanter dans la région dans les secteurs de l'artisanat, du commerce, de l'industrie, de l'horeca, du tourisme, du transport et tous autres services.

#Entrepreneurship
NOVEMBRE 2004

Création de l'asbl **Luxembourg Business Angels Network** (LBAN), forum de mise en relation entre des entrepreneurs en quête de capitaux et des **business angels** du Luxembourg et de la Grande Région.

#Sustainability
MARS 2005

La Chambre de Commerce organise un **symposium sur la Responsabilité Sociale des Entreprises (RSE)** mettant en avant la responsabilité des acteurs économiques vis-à-vis des personnes et de la planète.





#Go International

MARS 2005

Première participation réussie du Luxembourg au **Marché International des Professionnels de l'Immobilier (MIPIM)** à Cannes (France).

#Go International

JANVIER 2008

Création de deux nouvelles agences pour la promotion du Luxembourg : **Luxembourg for Finance** pour le développement du centre financier et **Luxembourg for Business** pour la promotion de l'ensemble de l'économie luxembourgeoise.

#Go International

MAI 2005

A l'initiative des Euro Info Centres, la Hannover Messe accueille la **première édition des matchmaking b2fair** qui consiste à proposer aux entreprises (exposants ou visiteurs) une mise en relation sous la forme d'un planning de rendez-vous préétabli.

#Go International

FÉVRIER 2008

L'Enterprise Europe Network succède aux **Euro info Centres** afin d'offrir aux entreprises européennes un **service d'information, d'assistance et de conseil dans les domaines communautaires** les plus variés. Au Grand-Duché, l'initiative européenne réunit la Chambre de Commerce, la Chambre des Métiers et Luxinnovation.

#Legal

2006

Une convention relative au régime juridique du **télétravail** est signée conjointement par l'UEL, mandatée par les fédérations patronales et les syndicats OGB-L et LCGB. Cette convention définit le télétravail, souligne son caractère volontaire et précise les conditions à son exercice.

#Go International #Legal

OCTOBRE 2008

Sur initiative de **Eurochambres**, l'Association européenne des Chambres de commerce, 700 entrepreneurs européens sont réunis au Parlement européen de Bruxelles pour une session extraordinaire consacrée aux problématiques et défis rencontrés par les entreprises. Cette initiative sera désormais connue sous le nom de **Parlement européen des Entrepreneurs (PEE)**.

#Go International

JANVIER 2007

Adhésion de la Roumanie et de la Bulgarie à l'**Union Européenne**, représentant un ajout de population de 30 millions de personnes. L'UE compte désormais 27 membres.

#Entrepreneurship

NOVEMBRE 2008

La Chambre de Commerce crée le **Cluster maritime** pour rassembler les entreprises actives dans le secteur maritime, pour défendre leurs intérêts en parlant d'une seule voix.

#Go International #Entrepreneurship

MAI 2007

La Chambre de Commerce publie pour la première fois son guide **Doing Business in Luxembourg**, dédié à la création d'entreprise et à la promotion de l'économie luxembourgeoise, sous forme d'un DVD interactif.

#Entrepreneurship

FÉVRIER 2009

La Chambre de Commerce crée le **Cluster for Logistics** qui regroupe les institutions et entreprises du secteur logistique ayant des intérêts communs, des complémentarités ou des interdépendances et affichant la volonté de coopérer.

#Skills

OCTOBRE 2009

La Chambre de Commerce lance la **Luxembourg School for Commerce (LSC)**, son nouvel organisme de formation, pour répondre aux besoins en qualification des entreprises et des individus.

années 2010

FÉVRIER 2010

#Entrepreneurship

La Chambre de Commerce lance un programme de **Business Mentoring** avec l'objectif de faire bénéficier de «jeunes» entrepreneurs de l'expérience de chefs d'entreprise aguerris.

FÉVRIER 2010

#Sustainability

L'INDR crée le label «**Entreprise Socialement Responsable – ESR**» pour accompagner les entreprises dans leur développement RSE. Par ce label, l'INDR offre un outil aux entreprises qui souhaitent formaliser leurs efforts en la matière, partager leurs expériences, évoluer en communauté et communiquer leurs réussites à leurs salariés et au monde extérieur.

OCTOBRE 2010

#Go International

Le Luxembourg est présent à l'**Exposition universelle de Shanghai**. La Chambre de Commerce y organise une Semaine commerciale luxembourgeoise pour présenter la diversité économique du pays. Plus d'une centaine d'entreprises luxembourgeoises et plus de 1.000 entreprises chinoises y prennent part.

NOVEMBRE 2011

#Entrepreneurship

Business initiative a.s.b.l. annonce le lancement du nouveau **parcours 1,2,3 GO Social** qui s'adresse aux porteurs de **projets entrepreneuriaux à finalité sociale ou solidaire**, et leur propose un coaching gratuit ainsi que la participation à des workshops et événements de networking.

FÉVRIER 2012

#Legal

Le Luxembourg se dote d'un **cadre légal en matière de médiation civile et commerciale**. La nouvelle loi définit la médiation comme un processus structuré dans lequel deux ou plusieurs parties à un litige tentent volontairement par elles-mêmes, de parvenir à un accord sur la résolution de leur différend avec l'aide d'un médiateur indépendant, impartial et compétent.

JUILLET 2012

#Go International

Hat die Gründungsveranstaltung des **Business Club Luxemburg e.V. (BCL)** in der Botschaft des Großherzogtums in Berlin stattgefunden.

JANVIER 2013

#Public Affairs

La Chambre de Commerce prend part au **débat sur le droit de vote des étrangers** en organisant une conférence sur cette thématique en partenariat avec la Chambre des Métiers et l'Association de Soutien aux Travailleurs Immigrés (ASTI).

2013

#Skills

The Luxembourg School for Commerce (LSC), the continuing vocational education and training department of the Chamber of Commerce, develops and expands its **training offer in English**.

MARS 2013

#PME #Legal

Le Luxembourg transpose la directive européenne **Small Business Act**, qui vise notamment à **lutter contre les retards de paiement dans les transactions commerciales**, retards qui vulnérabilisent surtout les PME jusqu'à parfois entraîner leur faillite.

JANVIER 2015

#Skills

La Chambre de Commerce et l'Association des banques et banquiers du Luxembourg (ABBL) annoncent une **coopération renforcée dans le domaine de la formation professionnelle continue** en réunissant leurs offres de formation sous la **nouvelle enseigne House of Training**.

MARS 2015

#Commerce #PME

La **fédération eCom est créée** pour représenter les eCommerçants du Luxembourg, les soutenir dans les aspects pratiques de leur activité et parler en leur nom auprès des instances administratives et politiques.





JUIN 2015

#Go International

Le Business Club France-Luxembourg (BCFL) est lancé à Paris pour mettre en relation les communautés d'affaires des deux pays.

SEPTEMBRE 2015

#Skills

La Maison du Savoir (Université du Luxembourg) est inaugurée à Belval et 2.200 étudiants de 110 nationalités y font leur rentrée à la faculté des Lettres, des Sciences humaines, des Arts et des Sciences de l'éducation.

2015

#Economy

Sur l'initiative du ministère de l'Économie, le GIE Luxembourg for Tourism (LFT) est créé pour promouvoir le secteur touristique national à l'étranger.

2016

#Entrepreneurship #Innovation

Le Luxembourg se dote de son premier club d'open innovation, le LOIC (Luxembourg Open Innovation Club), cofondé par quelques acteurs de l'écosystème entrepreneurial. Sa vocation est la mise en relation entre des entreprises établies ayant besoin d'innover et des startups innovantes ayant des solutions à proposer.

SEPTEMBRE 2016

#Institution

La Chambre de Commerce célèbre ses 175 ans en présence de 850 invités, entrepreneurs, personnalités politiques et officiels, à Luxexpo The Box.

OCTOBRE 2016

#Entrepreneurship

La House of Entrepreneurship est créée. Elle a pour ambition de devenir la plateforme fédératrice des acteurs publics et privés, offrant conseil et assistance liés à l'entrepreneuriat et au droit d'établissement au Luxembourg.

OCTOBRE 2016

#Nation branding

La nouvelle identité visuelle du pays ainsi que la signature *Let's make it happen* sont adoptés pour promouvoir plus efficacement le Luxembourg au-delà des frontières.

NOVEMBRE 2017

#Go International

Le Business Club Belgium-Luxembourg (BCBL) est officiellement inauguré à Bruxelles pour promouvoir les échanges commerciaux entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg.

JANVIER 2018

#PME #Innovation

La Chambre de Commerce présente l'initiative *Go Digital* pour sensibiliser les entreprises aux défis de la digitalisation et pour les informer, les orienter et les conseiller dans leurs démarches en ce sens.

JUIN 2018

#Entrepreneurship

La House of Startups ouvre ses portes. La maison qui se veut être l'incubateur des incubateurs abrite plusieurs entités : la Luxembourg House of Financial Technology (LHoFT), le Luxembourg City Incubator (LCI), nouvel acteur lancé par la Chambre de Commerce et la Ville de Luxembourg, ainsi que l'accélérateur nyuko Startup Consultants.

2018

#Commerce #Innovation

S'adressant à tous les commerçants luxembourgeois, la plate-forme nationale d'e-commerce LetzShop.lu propose une solution mutualisée de vente par Internet, incluant la logistique et l'accompagnement technique pour permettre de se lancer dans le commerce en ligne.

années 2020

2020

#Entrepreneurship

Un virus fait son apparition fin 2019 en Chine et ne tarde pas à se répandre en **pandémie mondiale**, bouleversant bien des équilibres sur son passage et faisant peser une grande incertitude sur tous les aspects de la vie, avec une brutalité sans précédent. Au Luxembourg, la mobilisation est générale. La Chambre de Commerce n'est pas en reste qui met la quasi-totalité de ses équipes en ordre de bataille pour **«Soutenir les entreprises, plus que jamais!»**. Des programmes d'accompagnements et une *help line* téléphonique sont rapidement lancés. Merkur explique tout ce qui est mis en œuvre dans un numéro spécial, le N°3 / 2020.

JANVIER 2020

#Institution

La Chambre de Commerce entre dans l'année 2020 avec **un nouveau logo et une nouvelle base line - «Powering business»** - conçus en partenariat avec l'agence h2a. Par ce changement, elle souhaite exprimer visuellement les changements intervenus durant les dernières années dans son offre de services et son organisation. En effet, la Chambre de Commerce se positionne désormais comme un groupe composé d'une multitude d'enseignes œuvrant pour le soutien des entreprises et de l'économie luxembourgeoises. Le nouveau slogan résume en deux mots tant les missions multiples confiées par le législateur à la Chambre de Commerce (porte-parole des entreprises, soutien à la création et au développement des entreprises, promotion de l'esprit d'entreprise et de la formation continue, animation du débat public, etc) que la diversité des secteurs économiques représentés.

OCTOBRE 2021 - MARS 2022

#Go International

Reportée d'un an en raison de la pandémie de Covid 19, **l'Expo 2020 Dubaï** ouvre ses portes au public en octobre 2021. Il s'agit de la première exposition mondiale à se tenir au Moyen-Orient et quelque 200 pays et organisations internationales y sont présents. Le Luxembourg y a un pavillon national de 4.000 m². À cette occasion, la Chambre de Commerce met en place un ambitieux programme commercial destiné aux entreprises et aux secteurs clés de l'économie. Merkur s'en fait l'écho dans plusieurs retours en images (*In the spotlight*) et y consacre le dossier (*Cover story*) de son N°2 / 2022.

AVRIL 2022

#Sustainability

La Chambre de Commerce du Luxembourg convie la Fondation Solar Impulse, créée par l'aventurier Bertrand Piccard, à présenter ses 1000+ solutions pour protéger l'environnement de manière rentable lors d'une conférence destinée aux décideurs économiques et politiques. Bertrand Piccard, souhaite **réconcilier économie et écologie**, grâce au mode de pensée «éco-réaliste» qu'il promeut. Le programme donne la parole à des intervenants de plusieurs secteurs et horizons à même de sensibiliser les dirigeants d'entreprises luxembourgeoises de toutes tailles, concernées par les défis et opportunités liés à la transition énergétique et environnementale.



#Skills **SEPTEMBRE 2022**

La Chambre de Commerce et HEC Liège annoncent la mise en place d'un partenariat stratégique afin d'enrichir l'offre de formation de niveau supérieur à destination des entreprises luxembourgeoises et de leurs salariés. Celui-ci se matérialise notamment par la création d'un international MBA et d'une offre élargie de certificats universitaires. Il contribue à répondre aux besoins actuels et futurs en matière d'*upskilling* et de *reskilling*, en proposant des formations de pointe en *higher education* dans les domaines de la gestion d'entreprise et en permettant d'attirer, de développer et de retenir les talents au Luxembourg.

#Sustainability **SEPTEMBRE 2023**

L'Institut national pour le Développement durable et la Responsabilité sociale des entreprises (INDR) célèbre ses 15 ans. Fondé par les membres de l'Union des Entreprises Luxembourgeoises (UEL), l'organisation faitière des employeurs, **l'INDR promeut la responsabilité sociale des entreprises (RSE)** et offre un accompagnement complet aux entreprises, notamment pour l'obtention du label *ESR-Entreprise responsable*.

#Sustainability **AVRIL 2023**

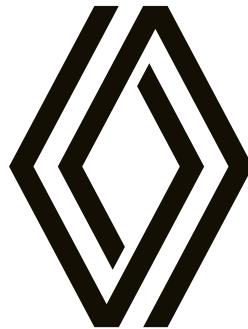
La House of Sustainability, plateforme de coordination, fédératrice et facilitatrice en matière de développement durable, est officiellement lancée lors d'un événement organisé à la Chambre de Commerce. La dernière-née des «maisons» de la Chambre de Commerce, créée en partenariat avec la Chambre des Métiers et l'INDR, sensibilise et mobilise les entreprises luxembourgeoises autour des enjeux et opportunités clés de la durabilité.

#Institution **AVRIL 2024**

Suite aux élections de la Chambre de Commerce, une **nouvelle Assemblée plénière** se réunit pour la première fois le 30 avril, sous la **présidence de Fernand Ernster** qui a déclaré «*Ensemble, nous allons continuer à être force de propositions et de solutions pour résoudre les défis contemporains tels que le renforcement de la compétitivité et de la productivité des entreprises, les transformations technologiques et environnementales, l'accès à une énergie abordable ainsi que l'attraction et la rétention de talents. Nous allons explorer au sein des services de la Chambre de Commerce de nouvelles opportunités de marché et d'innovation. Notre engagement vise à assurer l'attractivité du site luxembourgeois et à promouvoir un cadre pro-business au Grand-Duché.*»

#Institution **MARS-OCTOBRE 2023**

Jouant pleinement son rôle de porte-voix des entreprises, la Chambre de Commerce souhaite être un acteur important du **débat électoral en vue des élections législatives d'octobre 2023**, en portant de nombreuses idées pour redonner du souffle à l'économie luxembourgeoise. Ainsi elle publie 6 cahiers thématiques et 1 livret de constats conjoncturels et elle organise des tables rondes où les femmes et hommes politiques représentant les différents partis en lice, débattent devant un public de chefs d'entreprise et répondent à leurs questions.



GAMME UTILITAIRE
RENAULT E-TECH
ELECTRIC

jusqu'à 460 km d'autonomie⁽¹⁾
charge utile jusqu'à 1625 kg⁽²⁾
jusqu'à 14,8 m³ de volume de chargement⁽³⁾
bénéficiez de nos conditions Autofestival

nos offres





0 gr CO₂/km · 22,7 - 25,8 kwh/100 km (wltp)

contactez votre distributeur pour toute information relative à la fiscalité de votre véhicule

portes ouvertes, dimanche 2 février inclus

(1) nouveau Master grand fourgon version L2H2 E-Tech electric 4t long range et 87 kWh, selon norme wltp, cycle mixte. (2) capacité de chargement pour la version nouveau Master grand fourgon L2H2 E-Tech electric 4t long range et 87 kWh. (3) version nouveau Master grand fourgon L3H3 E-Tech electric, disponible ultérieurement. annonceur: Renault belgique luxembourg s.a. (importateur), chaussée de mons 281, 1070 bruxelles, TVA BE 0403 463 679, IBAN BE76 0017 8828 2195, rpm bruxelles.  DONNONS PRIORITÉ À LA SÉCURITÉ.

Merkur les a rencontrés

Les interviews ont fait leur apparition dans Merkur début 1996, à l'occasion d'un dossier consacré au secteur des assurances pour lequel le magazine a sollicité le directeur du Commissariat aux Assurances. Par la suite, avec la volonté d'être au plus près des acteurs de terrain de l'économie, les interviews sont devenues plus fréquentes, jusqu'à devenir prépondérantes lors des 10 dernières années en faisant l'objet de plusieurs rubriques dédiées. Merkur a ainsi rencontré des personnalités aux expertises et expériences très variées. Morceaux choisis...



© David Laurent

MERKUR 10/2012

Ed Goedert

CEO, Autopolis
au moment de l'interview

Ed Goedert a été interviewé dans le cadre des débuts de la rubrique «Grand entretien», pour partager avec les lecteurs sa connaissance fine du secteur automobile. À l'époque, son constat était proche de ce que l'on observe encore aujourd'hui :

« Les personnes privées trouvent généralement les voitures électriques fantastiques, mais elles ne les achètent pas car elles sont trop chères et il y a la question de l'autonomie (peur de manquer d'électricité, de dépasser la limite..., etc.) Un véhicule hybride est une bonne solution pour apaiser ces craintes. [...] Nous sommes dans une situation transitoire : il y a la croissance des voitures électriques, les améliorations apportées aux moteurs classiques (diesel ou essence), qui continueront à devenir plus propres, et l'avenir du moteur à pile à combustible, qui ne commencera probablement pas avant 2020 ou 2025. »



MERKUR 1/2014

Benji Kontz

Administrateur délégué,
Arnold Kontz Group

Une autre voix pour parler du secteur automobile, qui confirme que le sujet phare du secteur au début des années 2010 était la transition vers la motorisation électrique des véhicules :

« Le véhicule électrique est intéressant parce qu'il s'agit d'un concept entièrement nouveau. Il n'est plus nécessaire d'utiliser du carburant, ce qui permet de le recharger pendant la nuit à la maison, ce qui est beaucoup plus pratique. [...] En ce qui concerne l'autonomie, je pense que nous verrons surtout des voitures à carburant au cours des prochaines années, alors que les véhicules électriques sont vraiment destinés à la conduite dans les villes et aux alentours. [...] Ceux qui utilisent ces derniers veulent prouver qu'ils sont en phase avec les nouvelles technologies et qu'ils pensent de manière responsable aux générations futures. »



MERKUR 1/2013

Artur Sosna

Président, Luxembourg-Poland
Business Club

Artur Sosna a été interviewé en tant qu'expatrié passionné par le multiculturalisme et le multilinguisme du Luxembourg, alors que la question du droit de vote des étrangers était déjà bien présente dans le débat public.

« Ma femme et moi adorons l'environnement international qui règne ici. J'ai l'impression que l'environnement est si merveilleusement diversifié. C'est vraiment étonnant qu'il y ait près de 200 nationalités qui vivent ici ! Si nous n'avions pas cette diversité, je ne pense pas que le Luxembourg serait un endroit aussi intéressant à vivre. Ici, vous entendez de nombreuses langues tous les jours. [...] Depuis que je suis ici, j'ai vu tant d'adolescents parler plusieurs langues. C'est un potentiel incroyable pour notre pays. »



MERKUR 7/2013 ET MERKUR 01/2017

Marc Wagener

Coordinateur général *2030.lu* en 2013
et directeur des Affaires économiques
de la Chambre de Commerce en 2017

Marc Wagener a été interviewé à plusieurs reprises dans le magazine Merkur, lors de moments clé où le pays s'interrogeait sur son avenir et notamment son avenir économique et où de grandes initiatives de consultation des parties prenantes du pays étaient organisées. Sur la démarche *2030.lu* (en 2013) :

« Pour le Luxembourg, c'est définitivement une initiative à la fois originale et unique. [...] Facilitatrice du débat, la Chambre de Commerce s'était dès le départ très clairement engagée à ne pas intervenir dans le façonnement des idées qui sont proposées et discutées dans le cadre de l'initiative *2030.lu*. [...] La seule directive que nous avons donnée aux participants était de focaliser leur intervention sur les solutions plutôt que sur les analyses, diagnostics et opinions. »

Sur la stratégie de Troisième Révolution Industrielle (TIR) élaborée avec l'essayiste et prospectiviste américain Jeremy Rifkin (en 2017) :

« Cette narrative veut que le monde se trouve à l'aube d'une nouvelle ère économique engendrée par la troisième révolution industrielle, qui, selon Rifkin, s'appuie sur la convergence des technologies de l'information et de la communication, de l'énergie et des transports au sein d'un réseau intelligent. [...] L'approche *bottom-up* avait pour objectif de donner une voix à tout acteur qui se sentait concerné par le processus engagé. »



MERKUR 6/2015

Jeremy Rifkin

Essayiste et prospectiviste

Dans le cadre du partenariat du gouvernement luxembourgeois, de la Chambre de Commerce et d'IIMS Luxembourg avec le consultant prospectiviste Jeremy Rifkin, une interview de ce dernier a été publiée à la fois dans le Sustainability magazine d'IIMS et dans Merkur :

« Nous commençons à percevoir la fin d'une des grandes ères économiques de l'histoire. [...] Tous les grands changements économiques de l'histoire ont un dénominateur commun, à savoir la convergence à un moment donné de trois technologies émergentes. [...] Ces technologies émergentes sont les nouvelles technologies de communication, les nouvelles sources d'énergie et les nouveaux moyens de transport. »



MERKUR 10/2013

Santa Claus

Owner & managing director,
Santa's Village & Workshop

Pour célébrer la fin d'année 2013, la Chambre de Commerce a décidé de déroger à son sérieux habituel et de donner la parole à un personnage consensuel, Santa Claus,

aussi connu sous le nom de Père Noël. Sous des dehors humoristiques, ses réponses sont ancrées dans le réalisme au moment où on lui demande s'il pourrait songer à relocaliser son business au Luxembourg :

« Bonne question ! J'aime bien les Luxembourgeois : ils accueillent avec bienveillance les étrangers et la diversité. Mais les coûts de main-d'œuvre pour les employés saisonniers seraient très élevés. Pour l'instant, les impôts sont corrects et l'infrastructure est excellente, ce qui me permettrait d'effectuer facilement mes livraisons - il y a même un accès à Cargolux si les elfes venaient à se mettre en grève. Si le nouveau gouvernement luxembourgeois maintient des impôts bas et des réglementations favorables aux entreprises, je pourrais envisager de déménager ! »



MERKUR 1/2015

Michel Wurth

Président de la Chambre de Commerce de 2004 à 2019

Michel Wurth a été interviewé au début de son troisième mandat à la présidence de la Chambre de Commerce :

« La grande priorité de la Chambre de Commerce est toujours d'apporter la réponse la plus pertinente possible à la question : *'Comment aider au mieux nos membres, qui - faut-il le rappeler - sont majoritairement des PME ?'* [...] Une des nombreuses autres voies que la Chambre de Commerce continuera à emprunter est

d'élaborer des recommandations en vue d'aider le Gouvernement à apporter au pays le changement nécessaire à sa modernisation. Je parle de suggestions concernant un assainissement durable des finances publiques, notamment par un nouveau modèle de croissance économique et des mesures permettant de réduire le chômage. »



MERKUR 5/2015

Simon Anhold

Conseiller politique britannique indépendant

Au moment où le Luxembourg lançait sa démarche de *Nation Branding*, Merkur a publié une interview de celui qui est reconnu comme le père de ce concept, ayant conseillé les présidents et les premiers ministres de 53 gouvernements dans le monde entier sur la manière de modifier leur image nationale. Il développe également le concept de *'Good Country'* :

« Nous vivons aujourd'hui à l'ère de la mondialisation et nos problèmes ne sont pas nationaux, ils sont mondiaux. [...] Tout cela s'inscrit dans le cadre général de l'engagement, qui consiste à aider les pays à collaborer plus efficacement avec d'autres pays et avec la communauté internationale. [...] Je pense que la guerre est une autre conséquence de l'ancien style de gouvernance compétitive, ma nation contre ta nation. Nous devons dépasser cela. »



© Emmanuel Claude / Focalize

MERKUR 3/2015

Anne Darin-Jaulin

Directrice, Union Commerciale de la ville de Luxembourg

Alors que le chantier Royal-Hamilius était tout juste lancé en centre-ville de Luxembourg, Merkur a rencontré l'une des personnes ayant la connaissance la plus complète du commerce de la ville, Anne Darin-Jaulin, qui avait pris sa fonction 6 mois auparavant :

« Le projet Royal-Hamilius, correspond à une offre qui nous manquait, car il n'y a pas de *department store* au centre-ville et pourtant, il existe une forte demande des clients pour ce type de commerce. [...] Royal-Hamilius apportera aussi un restaurant panoramique et une extension et amélioration de la zone piétonne. C'est un projet qui par sa taille n'est pas démesuré et qui complétera utilement l'offre dans le centre-ville. »



© agence Blitz

MERKUR 6/2016

Bertrand Piccard

Entrepreneur, explorateur et président de Solar Impulse

Autre collaboration avec IMS Luxembourg, la publication de l'interview du célèbre explorateur suisse Bertrand Piccard, venu au

Luxembourg pour intervenir lors du 175^e anniversaire de la Chambre de Commerce. L'interview, réalisée par IMS Luxembourg, a été reproduite dans le magazine Merkur.

« J'aimerais démontrer que les technologies propres et les énergies renouvelables peuvent accomplir des choses considérées comme impossibles. Si un avion peut voler jour et nuit sans aucun carburant, vous pouvez vous imaginer aussi tout ce que ces technologies peuvent accomplir sur la terre ferme, dans notre vie de tous les jours, là où c'est encore plus facile que dans le ciel, en termes d'efficacité énergétique, d'économie d'énergie et de protection des ressources naturelles de notre planète. »

« La grande priorité de la Chambre de Commerce est toujours d'apporter la réponse la plus pertinente possible à la question : *'Comment aider au mieux nos membres?'* ».

Michel Wurth



© Gabi Lecture

MERKUR 2/2017

Stéphane Bern

Journaliste, écrivain

À l'occasion d'un dossier consacré au tourisme, Merkur est allé à la rencontre de Stéphane Bern qui venait de publier son livre *Mon Luxembourg* aux éditions Flammarion :

« Le Grand-Duché est pour moi le royaume enchanté de mon enfance. [...] L'idée n'était pas de faire un énième livre touristique ou sur la gastronomie du Luxembourg, mais de donner à voir 'Mon Luxembourg' au travers de mon histoire personnelle. [...] En fait, cet ouvrage c'est une promenade sentimentale, subjective et affective, truffée de références personnelles, une dette d'amour à ce pays, que je voulais partager avec les lecteurs. »



© Gaël Lesure

MERKUR 5/2017

Tom Baumert

CEO, House of Entrepreneurship
au moment de l'interview

La House of Entrepreneurship a vu le jour en septembre 2016 à l'initiative de la Chambre de Commerce pour réunir sous un même toit les acteurs intervenant dans le processus de création et de développement des entreprises. Un an après, Merkur demandait à son CEO de l'époque de faire un premier bilan :

« Depuis le lancement, plus de 23.700 clients ont bénéficié d'un soutien de notre part, en entretien, par téléphone ou par écrit. [...] Depuis son lancement, le *one-stop shop* traite en moyenne 45 appels téléphoniques, 28 clients sur place et 38 e-mails chaque jour. Ceci prouve bien qu'il existe un intérêt accru pour l'entrepreneuriat au sein de la population active. De manière générale, nous constatons avec satisfaction que le métier d'entrepreneur est de plus en plus perçu comme un véritable choix de carrière. »



© IMS

MERKUR 1/2018

Jean Jouzel

Climatologue

Jean Jouzel fut invité par IMS comme *key note speaker* lors du *Sustainability forum* du 21 novembre 2017. Son interview, réalisée

par IMS a été publié dans son magazine en français et traduit en anglais pour sa parution dans Merkur :

« The climate changes and will always change. But for the last 10,000 years, we have been in a relatively stable period. However, over the past 200 years human activity has disturbed this stability and has caused strong, accelerated global warming. [...] We can see already that global warming is dangerous, and in the future, even with just one degree more on average, we should expect a different climate. »



© Laurent Antonelli / agence Blitz

MERKUR 3/2019

Luc Frieden

Interviewé en tant que nouveau président
de la Chambre de Commerce

Peu après sa nomination à la présidence de la Chambre de Commerce à la suite de Michel Würth qui avait assumé ce mandat pendant 15 ans, Luc Frieden s'adressait *via Merkur* aux ressortissants de la chambre professionnelle :

« J'ai toujours été motivé à contribuer au développement économique et social de mon

pays. Je pense que les entreprises ont un rôle crucial à jouer dans le contexte du développement d'un pays, puisque ce sont elles qui créent les emplois et la richesse dans une économie de marché. [...] Le monde évolue rapidement et nous devons en tenir compte dans notre travail. Parmi mes priorités figurent la digitalisation, notamment l'intelligence artificielle et la *blockchain*, le commerce international et le marché unique, ainsi que la formation et le recrutement de personnes qualifiées dans les entreprises. »



© Pierre Gueisig / C. de Commerce

MERKUR 4/2019

Carole Muller

Interviewée en tant que présidente
de la Fédération des jeunes Dirigeants (FJD)

Membre depuis 12 ans de la FJD avant d'en être la présidente, Carole Muller a partagé avec Merkur la vocation et le mode de fonctionnement de cette Fédération qui fêtera elle aussi bientôt ses 50 ans, ayant été créée en 1977 :

« Je pense que les entreprises ont un rôle crucial à jouer dans le contexte du développement d'un pays, puisque ce sont elles qui créent les emplois et la richesse dans une économie de marché ».

Luc Frieden

« Notre maître-mot est l'échange ! Mais aussi le respect de la confidentialité et des opinions d'autrui. C'est très important dans une association qui rassemble des personnes de tous les secteurs économiques et de tous bords politiques. La bonne humeur et la convivialité sont aussi des ingrédients très importants de nos rencontres. Nous organisons des événements dont les objectifs sont : apprendre, nous retrouver et discuter autour d'une thématique. [...] Notre intervention se veut avant tout constructive. »



MERKUR 1/2020

Maggy Nagel

Interviewée en tant que commissaire générale du pavillon luxembourgeois Expo 2020 Dubaï

Peu de temps avant l'ouverture officielle de l'Exposition universelle de Dubaï qui finalement a été décalée d'un an à cause de la pandémie de Covid-19, Merkur a rencontré la commissaire du pavillon luxembourgeois :

« Le Luxembourg a toujours su collaborer avec les autres pour se construire et bâtir le monde de demain. Le thème choisi pour le pavillon luxembourgeois est « *Resourceful Luxembourg* ». En tant que nation intelligente, le Luxembourg a toujours senti le besoin de se tourner vers l'extérieur et d'allier les ressources humaines, naturelles, techniques, industrielles et financières pour créer son avenir. [...] le thème de l'exposition se pose parfaitement

sur la politique nationale de développement et de diversification économiques dans des secteurs tels que l'espace, les écotechnologies, les technologies de l'information et de la communication. »



MERKUR 2/2020

Philippe Linster

CEO, House of Startups (HoST)

Merkur a rencontré Philippe Linster à l'occasion de sa prise de fonction à la tête de la House of Startups, structure créée en 2018 pour soutenir et promouvoir les jeunes pousses entrepreneuriales du pays :

« En 1998 le premier incubateur du Luxembourg, le Technoport, est né à Belval. Depuis 2013, l'écosystème startup est en plein essor. Le pays s'est doté de plusieurs infrastructures tant publiques que privées et de dispositifs de soutien dont profitent les jeunes pousses innovantes. La HoST doit être vue comme un 'campus d'innovation' qui abrite une communauté d'acteurs. Nous sommes en quelque sorte un incubateur d'incubateurs. Nous nous définissons aussi comme ambassadeurs de l'écosystème national auprès du grand public et des professionnels nationaux et internationaux du secteur. »



MERKUR 5/2020

Cindy Tereba

Directrice des Affaires internationales, Chambre de Commerce

Dans le cadre d'un dossier consacré à l'internationalisation des entreprises, Cindy Tereba a partagé avec Merkur son expérience des bouleversements engendrés à ce moment-là par la crise du Covid 19 :

« La crise du coronavirus a été un véritable choc pour le département des Affaires Internationales, dont le travail repose pour une grande partie sur les voyages à l'étranger et sur les liens que nous tissons à l'international. J'ai pensé au tout début de la crise que cela ne durerait que trois ou quatre mois avant que les choses ne reviennent à la normale, mais très vite, il a bien fallu se rendre à l'évidence, cela allait durer. [...] La pandémie nous oblige à repenser notre rapport au monde, à la mondialisation et à l'ouverture des marchés. La preuve est faite : l'ouverture des marchés a eu des effets positifs, c'est indéniable, mais elle a aussi des impacts négatifs et cette crise du coronavirus a mis en lumière certaines dépendances à des marchés lointains. »



© Laurent Antonelli / Agence Blitz

MERKUR 1/2021

Pierre Hurt

Directeur, Ordre des architectes et des Ingénieurs-conseils (OAI)

Dans le cadre d'un dossier consacré à l'immobilier, Pierre Hurt se fait le porte-parole des professions représentées par l'OAI, qui conçoivent le bâti d'aujourd'hui et de demain au Luxembourg :

« Aujourd'hui, l'acte de construire est de plus en plus complexe. Les contraintes procédurales, légales et réglementaires sont multiples et interconnectées. Il y a de plus en plus de technicité, d'exigences des maîtres d'ouvrage et des utilisateurs, et face à cette complexité, les membres de l'OAI assument de multiples fonctions : concepteur, fédérateur, médiateur, gestionnaire... [...] Par ailleurs, le changement de paradigme lié à la construction durable et à l'économie circulaire a eu un impact considérable sur la philosophie et l'approche à adopter pour concevoir les projets (innovation, progrès) et sur les méthodes de travail (digitalisation). »

« Le monde du travail et le monde de l'enseignement ne se parlent pas assez. Il faut favoriser les échanges car le marché du travail évolue plus rapidement que celui de l'enseignement. [...] Nous devons booster l'attractivité du pays pour que les talents y viennent et y restent ».

Karin Scholtes



© Laurent Antonelli / Agence Blitz

MERKUR 2/2023

Andy Schleck

Ancien coureur cycliste, propriétaire de deux magasins de cycles

Dans le cadre d'un dossier consacré à l'économie du sport, Andy Schleck a reçu Merkur dans son magasin d'Izig pour parler notamment de la transition de carrière entre son passé de champion et sa vie actuelle d'entrepreneur :

« Personnellement, je savais me débrouiller seul pour mes rendez-vous, mes contrats et l'ensemble des aspects administratifs ou de communication de ma carrière de sportif. [...] On n'est pas seul, il y a toute une équipe autour d'un sportif. Tout est fait pour que l'on puisse se consacrer à 100% à son sport. [...] J'ai dû gérer la transition vers un autre projet quand j'ai eu mon accident lors de la 3^e étape du Tour de France 2014. [...] Je voulais créer quelque chose qui n'existait pas encore, autour du vélo, imaginer un endroit où la communauté cycliste aurait plaisir à se retrouver, pas juste un magasin de vélos. »



© Laurent Antonelli / Agence Blitz

MERKUR 4/2023

Karin Scholtes

Interviewée en tant que présidente du Groupe de Travail (GT) Main-d'œuvre qualifiée/Talents de la Chambre de Commerce

Dans le cadre d'un dossier consacré à la thématique des talents, Karin Scholtes est revenue sur les enseignements et revendications du GT que la Chambre de Commerce avait créé pour mener une réflexion sur cette thématique de la plus haute importance pour la compétitivité du pays :

« Le monde du travail et le monde de l'enseignement ne se parlent pas assez. Il faut favoriser les échanges car le marché du travail évolue plus rapidement que celui de l'enseignement. [...] La situation s'est compliquée car nos voisins connaissent les mêmes problématiques de pénurie de Main-d'œuvre et ont fait des efforts de leur côté pour y répondre. [...] Nous devons donc booster l'attractivité du pays pour que les talents y viennent et y restent. Parmi les leviers que le GT a retenus figure ainsi la création de *Luxembourg for Talents*. Cette agence serait chargée, entre autres, de mettre en avant les avantages du pays, d'élaborer et de coordonner une stratégie de branding, de simplifier les modalités légales et les démarches administratives, de faciliter les reconnaissances des qualifications professionnelles. »



MERKUR 6/2023

Gerry Wagner

Porte-parole de la House of Automobile,
vice-président de la mobiz

À l'occasion de la publication par les économistes de la Chambre de Commerce d'un bulletin *Actualité & Tendances* consacrée à l'évolution du marché des voitures électriques au Luxembourg, Merkur a dédié un dossier à l'écomobilité. En grand témoin, la rédaction a sollicité Gerry Wagner:

« Près de trois quarts des voitures électriques nouvellement immatriculées sont des voitures de société. Ces voitures de société sont remplacées par d'autres voitures électriques, ce qui n'augmente pas le pourcentage des voitures électriques dans le parc automobile global. [...] Le plus judicieux serait d'amener doucement le grand public à se familiariser avec les nombreux avantages de l'électromobilité en continuant à soutenir financièrement les voitures électriques sans pénaliser les voitures thermiques plus propres et les voitures hybrides rechargeables. »



MERKUR 1/2024

Daniel Kohl

Directeur, Cluster for Logistics (C4L)

À l'occasion d'un dossier consacré à la logistique, l'un des secteurs phare du Luxembourg, Merkur a rencontré Daniel Kohl, tout juste nommé à la tête du *Cluster for Logistics* (C4L):

« Ces 15 dernières années, le secteur a fortement profité de projets d'infrastructures qui ont permis la diversification des services. [...] Les secteurs du transport et de la logistique sont des acteurs clés de l'économie du Luxembourg et ils ont connu une forte croissance non seulement dans la création d'emplois mais aussi avec un chiffre d'affaires ayant augmenté de 4,58 milliards d'euros en 2022. [...] Les grandes tendances sont actuellement la digitalisation et la logistique durable. Au niveau de la digitalisation, les entreprises devront anticiper la simulation d'entrepôt, l'automatisation robotisée des processus, le *data mining* et le *cloud computing*. Cela pourrait créer des nouveaux postes et permettre un gain supplémentaire de productivité. »



MERKUR 4/2024

Dr Carine Federspiel

Directrice générale, Zitha Senior

À l'occasion d'un dossier consacré au Seniors, Carine Federspiel nous a expliqué les défis posés par le vieillissement de la population et les services qu'il fallait développer pour répondre à la préoccupation grandissante de maintenir l'autonomie des personnes:

« Au fur et à mesure des années la survenue d'une certaine fragilité avec un besoin progressivement croissant d'encadrement et d'accompagnement est inévitable. [...] Nos résidences et nos établissements visent le maintien de l'indépendance et de l'autodétermination le plus longtemps possible. Connecter nos établissements et résidences aux commerces, aux activités et à la vie sociale offerts par les communes permet des rencontres intergénérationnelles. [...] Les maisons de soins ont vocation avec leurs soignants spécialement formés en soins palliatifs d'accompagner les personnes âgées jusqu'à la dernière étape de leur vie. »

Portraits d'entrepreneurs

Lors des 10 dernières années, Merkur a fait évoluer sa ligne éditoriale pour accorder davantage de place aux interviews et rencontres avec les femmes et les hommes qui dirigent des entreprises du Luxembourg au quotidien et qui peuvent ainsi partager avec la communauté business des enseignements intéressants, des bonnes pratiques et plus généralement leur passion pour leur secteur et leur activité. Et comme les images sont plus parlantes que les mots, nous vous proposons un album souvenir grâce au talent des photographes du magazine.





Valérie Conrot
La Dénicheuse

© Emmanuel Claude / Focalize



Luciano da Conceição Afonso
Dogwalker

© Laurent Antonelli / Agence Blitz



**Vanessa Leiriz et
Alexandre Gibert**
Soundtastic

© Emmanuel Claude / Focalize



Elfy Pins
Supermiro et Helloboss

Emmanuel Claude / Focalize



Jean-Luc Ripinger
Kussbus by UFT
(Utopian Future Technologies)

© Laurent Antonelli / Agence Blitz



Maurice Léonard
Wood Optic

© Emmanuel Claude / Focalize



Fabiana Bartolozzi
Casa Fabiana

© Emmanuel Claude / Focalize



Alexandra Kerckhof
AK Agency

© Emmanuel Claude / Focalize



Lydia Leu-Sarritzu
Blanlac

© Matthieu Freund-Priscei / Primatt Photography



Marianne et Viviane Welter
Arthur Welter

© Emmanuel Claude / Focalize



Betty Fontaine
Brasserie Simon

© Emmanuel Claude / Focalize



Richard Forson
Cargolux Airlines International

© Emmanuel Claude / Focalize



Paul Wesner
Echternacher Brauerei

© Matthieu Freund-Priscei / Primatt Photography



Laurent Schonckert
Cactus

© Emmanuel Claude / Focalize



Jil Bentz et Carole Bentz
Studio Jil Bentz
Domaine Claude Bentz

© Matthieu Freund-Priscei / Primatt Photography



François-Xavier Cordier
LEKO Labs

© Matthieu Freund-Priscei / Primatt Photography



Ekaterina Bereziy
ExoAtlet

© Matthieu Freund-Prisacel / Primatt Photography



Artyom Yukhin
Artec 3D

© Emmanuel Claude / Focalize



Cyril Molard
Ma langue sourit

© Emmanuel Claude / Focalize



Jos Sales
Sales-Lentz

© Emmanuel Claude / Focalize



Gérard Zoller
Peintures Robin

© Emmanuel Claude / Focalize



**Valérian Prade et
Caroline Esch**
Pavillon Eden Rose

© Matthieu Freund-Prisacel / Primatt Photography



Corinne Cahen
Chaussures Léon

© Emmanuel Claude / Focalize



Filip Westerlund
Our Choice

© Matthieu Freund-Prisacel / Primatt Photography



Success story



Startups

► Plus d'informations :

Découvrez tous les portraits des rubriques Success story et Startups en scannant les QR Codes

Remerciements

Un temps, pour certains, ou encore actuellement pour d'autres, ils ont fait partie de l'équipe de rédaction de Merkur ou en ont été les photographes (Chambre de Commerce et freelances) : tous n'étaient pas nés en 1975, mais ont accepté de partager une photo d'enfance avec nous...



Emmanuel Claude



Edouard Lehr



Anouk Flesch



Charly Petit



Hannah Ekberg



Laurent Antonelli



Sonia Jourdan



Patrick Ernzer



Lucie Barberini-Haas



Corinne Briault



François Nenon



Catherine Moisy



Michel Zavagno

Marie-Hélène
Trouilleux

Pierre Guersing

Merkur remercie également tous ses contributeurs réguliers - Affaires économiques, Affaires internationales, Affaires juridiques, Fondation IDEA, House of Entrepreneurship, House of Startups, House of Training, House of Sustainability,- et occasionnels, ...

.... qui sont bien trop nombreux pour être tous cités ici, mais que vous retrouverez en consultant les archives du magazine !



Plus d'informations :

Pour retrouver les archives du magazine, scannez le QR code

LE NOUVEAU

OPEL VIVARO

PARTENAIRE DE VOS AMBITIONS /



O P E L

Information environnementale [Décret royal 19/03/2024] : www.opel.lu.  DONNONS PRIORITÉ À LA SÉCURITÉ.  0,0-8,3 l/100 km  0-216 g/km (WLTP)  22-27 kWh/100 km

Contactez votre point de vente Opel pour les informations relatives à la taxation de votre véhicule. E.R. : Laurent Barria Stellantis Belux SA - Avenue du Bourget 20 Boîte 2 - B-1130 Bruxelles Belgique, inscrite à la BCE sous le numéro 0403.461.107 - IBAN: DE 64512106990160000009 - Tél: +32 3 450 63 29

Une nouvelle page avec Merkur.lu

« La nouvelle marque multimédia Merkur témoigne d'un tournant stratégique tout en faisant une promesse de continuité. Merkur et son pendant digital *Merkur.lu* resteront une boussole pour les décideurs, de fidèles alliés pour celles et ceux qui ont la fibre entrepreneuriale et font vivre l'économie du Luxembourg. »

Chers lectrices et lecteurs,

C'est l'histoire d'une rencontre entre les équipes de la Chambre de Commerce et ses ressortissants. Depuis un demi-siècle, le magazine Merkur fait entendre au fil des pages les battements du cœur économique. Désormais, la rédaction entre pleinement dans l'ère d'une économie plus digitale. Merkur, en 2025, devient une marque multimédia.

Dans sa conception éditoriale, Merkur est le témoin des transformations. Dans un monde en mouvement, Merkur se doit de faire bouger ses propres lignes d'actions.

Place ainsi à *Merkur.lu*, une nouvelle plateforme en ligne, agile, réactive. Le site web, prêt à éclore, est pensé comme un carrefour où se croiseront des récits vivants de chefs d'entreprise, des décryptages éclairants de l'économie et des contenus multimédias pour plonger au cœur des activités de la Chambre de Commerce. Ce nouvel écosystème permettra d'affiner les sujets qui comptent en temps réel. C'est un modèle *digital first* qui sera lancé au printemps 2025.

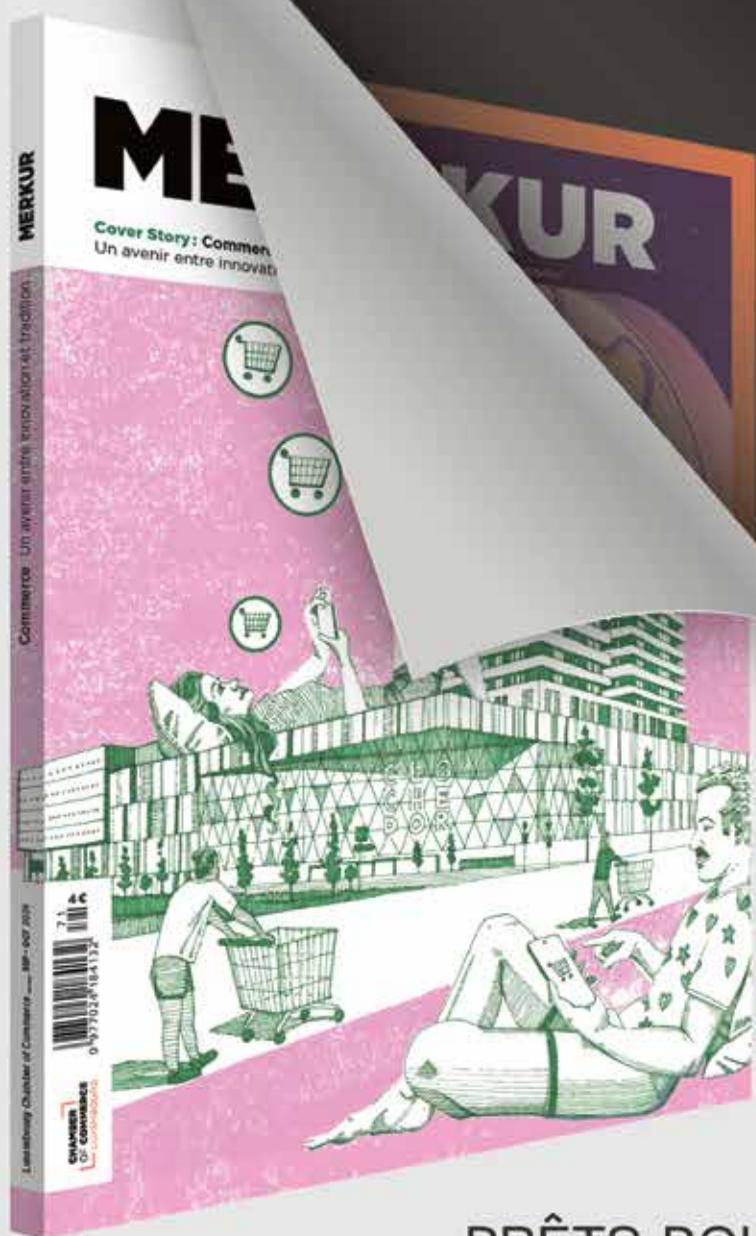
Le papier, lui, se réinvente. Quatre éditions *premium* par an, un tirage revu et un

contenu plus pointu dans les choix éditoriaux. L'élégance et la durabilité prennent le dessus en imprimant moins. Et puis, un *e-paper* sera disponible gratuitement en alliant flexibilité et mobilité pour informer la communauté entrepreneuriale. Ce format s'adapte à la vie trépidante des entrepreneurs. Il est transportable partout, offrant le confort de lecture sur un écran.

Cette transformation marque un tournant stratégique tout en faisant une promesse de continuité. Merkur restera une boussole pour les décideurs, un fidèle allié pour celles et ceux qui ont la fibre entrepreneuriale et font vivre l'économie du Luxembourg. À l'heure où tout va plus vite, les équipes autour de Merkur se montrent capables d'accélérer. Le rendez-vous est donné pour se retrouver autour d'une marque média Merkur modernisée au printemps 2025. —



Bérengère Beffort
Head of Public Relations,
Marketing & Communication



PRÊTS POUR LE PROCHAIN CHAPITRE ?

Une nouvelle page avec Merkur.lu : disponible sur
desktop, mobile et newsletter.

Si vous souhaitez **continuer à recevoir le magazine MERKUR** en version papier, **scannez le QR Code** ci-contre et remplissez le formulaire d'abonnement. Une adresse email sera nécessaire pour valider votre demande. **Sans cette démarche, vous ne serez plus sur la liste de distribution du magazine** envoyé par voie postale.



Éditeur

Chambre de Commerce du Grand-Duché de Luxembourg

7, rue Alcide de Gasperi
L-2981 Luxembourg
E-mail: chamcom@cc.lu
ISSN: 2418-4136

Rédaction

Tél: (+352) 42 39 39 380
Fax: (+352) 43 83 26
E-mail: merkur@cc.lu
Internet: www.cc.lu

Chambre de Commerce du Grand-Duché de Luxembourg

7, rue Alcide de Gasperi
L-2981 Luxembourg

Head of Public Relations, Marketing & Communication

Béregère Beffort —
berengere.beffort@cc.lu

Rédactrice en Chef

Corinne Briault — corinne.briault@cc.lu

Rédactrice en Chef adjointe

Catherine Moisy — catherine.moisy@cc.lu

Rédaction

Corinne Briault
Catherine Moisy
Anthony Villeneuve
Béregère Beffort

Illustration de la couverture

Charl Vinz

Illustrations

Charl Vinz
Julie Wagener
Janis Andzans
Brian Edward Miller

Photographes

Laurent Antonelli
Emmanuel Claude
Edouard Kutter
René Fonck
Patrick Colombo
Fernand Blom
Marc Betzen
Pierre Guersing
Michel Zavagno
David Laurent
Gael Lesure
Anouk Flesch
Jean-Christophe Verhaegen
Stephen Roberts
Matthieu Freund Priacel

Abonnements



Si vous souhaitez
**continuer à recevoir le
magazine MERKUR** en
version papier, **scannez
le QR Code** ci-dessous
et remplissez le formu-
laire d'abonnement.

Une adresse email sera nécessaire pour
valider votre demande.

**Sans cette démarche, vous ne serez
plus sur la liste de distribution du
magazine** envoyé par voie postale.

Régie publicitaire

Regie.lu
31 rue de Hollerich
L-1741 Luxembourg
Tél: (+352) 4993 9000
E-mail: info@regie.lu
Internet: www.regie.lu

Communiqués de presse

merkur@cc.lu

Direction Artistique et mise en page

lola strategy&design

Tirage

30.000 exemplaires



regie.lu



Please Recycle
Finished reading this publication?
Archive it, pass it on or recycle it.



Les articles publiés et signés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs et ne reflètent pas forcément l'opinion de la Chambre de Commerce, qui ne peut donner aucune garantie expresse ou implicite sur l'exactitude, l'exhaustivité, la véracité, l'actualité, la pertinence ou la fiabilité des informations figurant dans le Merkur.

© Copyright 2020 - Chambre de Commerce, tous droits réservés. Toute reproduction totale ou partielle est interdite et la propriété exclusive de la Chambre de Commerce. Si vous souhaitez obtenir des droits d'utilisation du contenu/de reproduction, contactez Luxembourg Organisation For Reproduction Rights, Luxorr: www.lord.lu



Vous cherchez une assurance **Pro** qui protège vos **Produits** ?

C. Mesquita
Fleuriste
Fleurs du temps



Évaluez vos besoins avec
notre bilan d'assurance **Pro**.

Rendez-vous en agence ou sur foyer.lu


Foyer

QUAND LA CONNEXION EST PARFAITE

MERKUR50SM

Profession
libérale

Maikel
Fernandes
Responsable
commercial
Tango

TANGO VOUS FACILITE LA VIE!

- ✓ Un expert vous est dédié
- ✓ Déplacement selon vos disponibilités
- ✓ Offres adaptées à vos besoins



INTERNET



CENTRALE



MOBILE

tango))